

AMABWIRIZA YA MINISTIRI W' UBUZIMA N°
2010009 YO KUWA M.M.D. 2022 AGENGA
 IBIGO CY'UBUVUZI BYIGENGA

MINISTERIAL INSTRUCTIONS
 N° 2010009 OF M.M.D. 2022
 GOVERNING PRIVATE HEALTH FACILITIES

INSTRUCTIONS MINISTERIELLES 11 OCT 2022
 N° 2010009 DU/...../2022
 RÉGISANT DES ÉTABLISSEMENTS DE SANTE
 PRIVES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

UMUTWE WAMBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Article one: Purpose of these Ministerial Instructions

Article 1: Objet de ces instructions ministérielles

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definition of terms

Article 2: Définition des termes

Ingingo ya 3: Ibyiciro by'ibigo by'ubuvuzi byigena

Article 3: Categories of private health facilities

Article 3: Catégories des établissements de santé privés

Ingingo ya 4: Ibipimo bishingirwaho kugira ngo ikigo cy'ubuvuzi cy'abikorera cyemererwe gukora

Article 4: Standards for operating a private health facility

Article 4: Normes pour exploitation d'un établissement de santé privé

Ingingo ya 5: Inshingano z'ikigo cy'ubuvuzi kigena

Article 5: Responsibilities of the Private Health facility

Article 5: Responsabilités d'un établissement Privé

UMUTWE WAILI: KWANDIKA NO GUKORA NK' IKIGO CY'UBUVUZI KIGENGA

CHAPTER II: REGISTRATION TO OPERATE A PRIVATE HEALTH FACILITY

CHAPITRE II: ENREGISTREMENT ET FONCTIONNEMENT D'UN ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ PRIVÉ

Ingingo ya 6: Iyandikwa ry' ikigo cy'ubuvuzi kigena

Article 6: Registration of a private health facility

Article 6: Enregistrement d'un établissement de santé privé

Ingingo ya 7: Urushushya rwo gukora

Article 7: License to operate

Article 7: Licence d'exploitation

Ingingo ya 8: Igihe urushushya rwo gukora rumara.

Article 8: Validity of the license

Article 8: Validité d'une licence d'exploitation

Ingingo ya 9: Kongera igihe urushushya rwo gukora

Article 9: Renewal of the license

Article 9: Renouvellement de la licence d'exploitation

<u>Ingingo ya 10:</u> Ibisabwa muri gahunda yo kwimakaza ireme ry'ubuvuzi byigenga bitanga ubuvuzi bw'icyitegererezo n'ubwisumbuye	<u>Article 10:</u> Accreditation requirements for Private health facilities providing tertiary and secondary health care	<u>Article 10 :</u> Exigences d'accreditation pour les établissements de santé privés fournissant de soins de santé tertiaires et secondaires
<u>Ingingo ya 11:</u> Kwimura aho ikigo cy'ubuvuzi kigenga gikorera	<u>Article 11:</u> Relocation of a private health facility	<u>Article 11 :</u> Déménagement d'un établissement de santé privé
<u>Ingingo ya 12:</u> Gusaba Serivisi nshya mu kigo cy'ubuvuzi kigenga	<u>Article 12:</u> Applying for new services in private health facility	<u>Article 12 :</u> Demander de nouveaux services dans un établissement de santé privé
<u>Ingingo ya 13:</u> Ibyiyongera ku bisabwa ikigo cy'ubuvuzi gitanga serivisi koranabuhanga	<u>Article 13:</u> Additional requirements for digital health facility	<u>Article 13:</u> Exigences supplémentaires pour l'établissement de santé numérique
<u>Ingingo ya 14:</u> Ubugenzuzi	<u>Article 14:</u> Inspections	<u>Article 14 :</u> Inspection
<u>Ingingo ya 15:</u> Igihye cyo gutanga uruhushya rwo gukora	<u>Article 15:</u> Period for issuance of license to operate	<u>Article 15 :</u> Période pour délivrer une licence d'exploitation
<u>Ingingo ya 16:</u> Kujuririra icyemezo cyafashwe	<u>Article 16:</u> Appeal against a decision	<u>Article 16 :</u> Appel contre une décision
<u>Ingingo ya 17:</u> Guhagarika imirimo y'ikigo cy'ubuvuzi cy'abikorera	<u>Article 17:</u> Closing the activities of a private health facility	<u>Article 17 :</u> Fermeture des activités d'un établissement de santé privé
<u>Ingingo ya 18:</u> Amasezerano yo kunoza ireme ry'ubuvuzi	<u>Article 18:</u> Quality services agreement	<u>Article 18:</u> Convention de prestations de qualité
UMUTWE WA III: AMAKOSA YO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI N'IBIHANO	CHAPTER III: ADMINISTRATIVE FAULTS AND SANCTIONS	CHAPITRE III: LES FAUTES ET LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES
<u>Ingingo ya 19:</u> Ibyiciro by'amakosa yo mu rwego rw'ubutegetsi n'ibihano	<u>Article 19:</u> Categories of Administrative Faults and Sanctions	<u>Article 19 :</u> Catégories de fautes et les sanctions administratives
<u>Ingingo ya 20:</u> Uburangare n'amakosa y'umwuga.	<u>Article 20:</u> Professional faults and sanctions	<u>Article 20:</u> Professional faults and sanctions

<p><u>Ingingo ya 21: Kwihanangirizwa</u></p> <p><u>Ingingo ya 22: Guhagarikwa by'agateganyo kw'ikigo cy'ubuvuzi</u></p> <p><u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo 23: Iwanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka</u></p> <p><u>Ingingo ya 24: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</u></p>	<p><u>Article 21: Warning</u></p> <p><u>Article 22: Suspension of a healthcare facility</u></p> <p><u>CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 23: Repealing provision</u></p> <p><u>Article 24: Commencement</u></p>	<p><u>Article 21 : Avertissement</u></p> <p><u>Article 22: Suspension temporaire d'une formation sanitaire</u></p> <p><u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></p> <p><u>Article 23 : Disposition abrogatoire</u></p> <p><u>Article 24 : Entrée en vigueur</u></p>
<p>AMABWIRIZA YA MINISTIRI W' UBUZIMA N° YO KUWA AGENGA IBIGO CY'UBUVUZI BYIGENGA</p> <p><u>Minisitiri w'Ubuzima,</u></p> <p>Ashingiyeye ku itegeko No. 10/98 ryo kuwa 28/10/1998 ryerekeranye n'ubuhanga bwo kuvura;</p> <p>Ashingiyeye ku itegeko No 08/2006 ryo kuwa 24/02/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n'imirikorere y'akarere;</p> <p>Ashingiyeye ku itegeko No 22/19 ryo kuwa 29/07/2019 rigenga Umujyi wa Kigali;</p> <p>Asubiyeye ku mabwiriza ya Minisitiri No 20/0003 y'ubuvuzi agenga ibigo by'ubuvuzi byigenga mu Rwanda;</p>	<p>MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° OF GOVERNING PRIVATE HEALTH FACILITIES</p> <p><u>The Minister of Health,</u></p> <p>Pursuant to the Law N° 10/98 of 28/10/1998 establishing the practice of Art of Healing;</p> <p>Pursuant to Law No 08/2006 of 24/02/2006 determining the organization and functioning of the district.</p> <p>Pursuant to Law No 22/19 of 29/07/2019 Governing the city of Kigali;</p> <p>Have reviewed the Ministerial Instructions No 20/0003 of 23/09/2020 governing Private Health Facilities in Rwanda;</p>	<p>INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N° DU RÉGISANT DES ÉTABLISSEMENTS DE SANTE PRIVÉS</p> <p><u>Le Ministre de la santé,</u></p> <p>Vu La Loi No 10/98 du 28/10/1998 portant exercice de l'Art de Guérir ;</p> <p>Vu la Loi No 08/2006 du 24/02/2006 portant sur l'organisation et le fonctionnement du District ;</p> <p>Vu la Loi No 22/19 du 29/07/2019 régissant la ville de Kigali ;</p> <p>Revu les Instructions Ministérielles n° 20/0003 du 23/09/2020 régissant les Formations Sanitaires Privées au Rwanda ;</p>

2

<p>ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:</p>	<p>ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:</p>	<p>DONNE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :</p>
<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p>	<p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>
<p>Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije</p> <p>Aya mabwiriza agenga ibigo by'ubuvuzi by'igenga.</p>	<p>Article one: Purpose of these Instructions</p> <p>These instructions govern private health facilities.</p>	<p>Article premier: Objet des présentes instructions</p> <p>Ces instructions régissent les établissements de santé privé.</p>
<p>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</p> <p>Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira afitte ibisobanuro bikurikira:</p>	<p>Article 2: Definition</p> <p>Under these instructions, the following terms have the following meanings:</p>	<p>Article 2: Définition</p> <p>Dans les présentes instructions, les termes ci-après repris ont les significations suivantes :</p>
<p>1°. Igenamigambi ry'imikorere: inyandiko igaragaza impamvu, intego, ibikorwa, isesengura ry'isoko, agaciro, kigishoro, uburyo ikigo cy'ubuvuzi cyizakura hanwe n'isesengura ry'umutungo wakoreshejwe ndetse n'uwinjijye;</p>	<p>1°. Business plan: a written document stating the reason, the purpose, the scope of services, an analysis of the market, the amount of investment, the projected growth of the health facility and a financial analysis of the expenses and revenue;</p>	<p>1° Plan d'affaires : un document écrit indiquant la raison, l'objet, le champ d'application des services, l'analyse de marché, le montant de l'investissement, la croissance prévue pour l'établissement de santé et une analyse financière des dépenses et des recettes escomptées;</p>
<p>2°. Uruhushya rwo gukora rwa burundu: icyemezo cyo gukora gihabwa ikigo cy'ubuvuzi kibemerera gutangira gutanga serivisi;</p>	<p>2°. License to operate: a written authorization to operate a private health facility;</p>	<p>2° Permis d'exploitation : une autorisation écrite d'exploiter un établissement de santé;</p>
<p>3°. Ministiri: Ministiri ufite ubuzima mu nshingano ze;</p>	<p>3°. Minister: Minister having the health in his/her attributions;</p>	<p>3° Ministre : Ministre ayant la santé dans ses attributions;</p>
<p>4°. Ministeri: Ministeri ifite ubuzima mu nshingano zayo;</p>	<p>4°. Ministry: Ministry having the health in its attributions;</p>	<p>4° Ministère : Ministère ayant la santé dans ses attributions;</p>

<p>5°. Umukozi wa Ministeri y'ubuzima: umuntu uhabwa umushahara wa buri kwezi na ministeri y'ubuzima. Abakozi b'ibitaro, ibigo nderabuzima hamwe n'ibigo biyishamikiyeho ntabwo barimo</p>	<p>5°. An employee of the Ministry of Health: a person whose monthly salary is paid by the Ministry of Health. Employees of Hospitals, health centers and affiliated agencies are not included.</p>	<p>5° Un employé du Ministère de la Santé : Une personne dont le salaire mensuel est payé par le Ministère de la Santé. Les employés des hôpitaux, les centres de santé et les organismes affiliés ne sont pas inclus.</p>
<p>Ingingo ya 3: Ibyiciro by'ibigo by'ubuvuzi byigenga</p> <p>Ibigo by'ubuvuzi byigenga biri mu byiciro bikurikira:</p>	<p>Article 3: Categories of private health facilities</p> <p>Private health facilities are in three categories as follow:</p>	<p>Article 3: Catégories des établissements de santé privés</p> <p>Les établissements de santé privés comprennent de catégories suivantes :</p>
<p>1°. Ubwoko bw'ibigo by'ubuvuzi bitanga ubuvuzi bw'ibanze</p> <p>a) Ikigo cy'ubuvuzi buhabwa ababa mu bigo by'abakuze; b) Ubuvuzi butangirwa mu rugo c) Dispanseri; d) Kilinike yita ku mubyeyi mbere na nyuma yo kubayara; e) Cabinet; f) Kilinike yita ku buzima bwo mu mutwe; g) Kilinike z'abakora imyuga yunganira ubuvuzi; h) Kilinike zikorera mu bigo; i) Kilinike rusange; j) Ivuriro ritanga serivisi z'ubuvuzi koranabuhanga;</p>	<p>1°. Types of Private health facilities providing Primary Health Care</p> <p>a) Nursing Home b) Home Care c) Dispensary; d) Antenatal and postnatal clinic; e) Cabinet; f) Mental health clinic; g) Paramedical clinic; h) Institution clinic i) General clinic; j) Digital health facility.</p>	<p>1°. Les types d'établissements de santé privées dispensant des soins de santé primaires</p> <p>a) Soins en maison de retraite b) Soins infirmiers à domicile c) Dispensaire; d) Clinique prénatale et postnatale ; e) Cabinet; f) Clinique de santé mentale ; g) Clinique paramédicale ; h) Clinique des institutions ; i) Clinique générale ; j) Établissement de santé numérique</p>
<p>2°. Ubwoko bw'ibigo by'ubuvuzi bitanga ubuvuzi bwo ku rwego rwisumbuye</p> <p>a) Poliklinike; b) Kilinike yihariye; c) Ikigo cy'ubuvuzi bwihariye</p>	<p>2°. Types of Private health facilities providing Secondary Health Care:</p> <p>a) Polyclinic; b) Specialized clinic; c) Specialized centre</p>	<p>2°. Les types d'établissements de santé privées dispensant des soins de santé secondaires:</p> <p>a) Polyclinique ; b) Clinique spécialisée; c) Centre Spécialisé</p>

<p>d) Ikigo gitanga serivisi zo gupima indwara hatarimo serivisi zihambaye zo gupima indwara.</p>	<p>d) Diagnostic Centre without super specialized diagnostic services.</p>	<p>d) Centre de diagnostique sans services de diagnostic super spécialisés.</p>
<p>3°. Ubwoko bw'ibigo by'ubuvuzi bitanga ubuvuzi bwo ku rwego rw'icyitegererezo</p> <p>a) Ibitaro byigenga; b) Ikigo gitanga serivisi zo gupima indwara gifite CT scan, MRI n'izindi serivisi zihambaye zipima; e) Ibitaro bitanga serivisi zihariye.</p> <p>Dispanseri zisanzwe zikora zemerewe gusaba kongerera uruhushya, ariko Ministeri ntabwo yakira ubusabe bushya bw'abashaka kuba muri icyi cyiciro.</p> <p>Buri serivisi iri mu kigo cy'ubuvuzi igomba kuba ifite nibura abakozi basabwa kugirango hatangwe serivisi nziza. Abahagarariye serivisi z'ubuvuzi bagomba kuba ari abakozi bahoraho.</p> <p>Ibisabwa kuri buri cyiciro cy'ibigo by'ubuvuzi byigenga biri ku mugereka w'aya mabwiriza ya Minisitiri.</p>	<p>3°. Types of Private Health Facilities providing Tertiary Health care :</p> <p>a) Private hospital; b) Diagnostic center with CT scan, MRI and other super specialized diagnostic services; c) Specialized hospital.</p> <p>Existing and operating dispensaries are allowed to apply for a renewal of license, but the Ministry does not accept new applications for applicants in this category.</p> <p>Each service in the health facility must have at least the minimum required staff to provide quality services. Heads of clinical service categories must be permanent employees.</p> <p>Requirements for each category of private health facility are mentioned in the annex of these Ministerial Instructions.</p>	<p>3°. Les types d'établissements Privées dispensant des soins de Santé Tertiaires:</p> <p>a) Hôpital privé; b) Centre de diagnostic avec tomodesitométrie, IRM et autres services de diagnostic super spécialisés; d) Hôpital spécialisé.</p> <p>Les dispensaires existants et en activité sont autorisés à demander un renouvellement de licence, mais le ministère n'accepte pas les nouvelles demandes des candidats de cette catégorie.</p> <p>Chaque service de l'établissement de santé doit disposer du personnel minimum requis pour fournir des services de qualité. L'employé qui représente chacun des services doit travailler à la clinique de façon permanente.</p> <p>Les exigences pour chaque catégorie d'établissement de santé privé sont mentionnées dans l'annexe des présentes instructions ministérielles.</p>

<p>Ingingo ya 4: Ibiipimo bishingirwaho kugirana ngo ikigo cy'ubuvuzi cy'abikorera cyemererwe gukora</p>	<p>Article 4: Standards for operating a private health facility</p>	<p>Article 4 : Normes pour exploitation d'un établissement de santé privé</p>
<p>Ibiipimo bishingirwaho kugiranga ikigo cy'ubuvuzi cy'abikorera cyemererwe gukora buri ku mugereka w'aya mabwiriza</p>	<p>Standards for operating a private health facility are mentioned in the annex to these instructions</p>	<p>Les normes pour exploitation d'un établissement de santé privé sont indiquées dans l'annexe de ces instructions.</p>
<p>Ingingo ya 5: Inshingano z'ikigo cy'ubuvuzi kigenga</p>	<p>Article 5: Responsibilities of the Private Health Facility</p>	<p>Article 5: Responsabilités d'un établissement Privé</p>
<p>Ikigo cy'ubuvuzi kigenga gifite inshingano z'ingenzi zikurikira:</p>	<p>The Private health facility has the following key responsibilities:</p>	<p>L'établissement Privé a les principales responsabilités suivantes :</p>
<p>1°. gutanga serivisi z'ubuvuzi zinoze;</p>	<p>1°. to provide quality health care services;</p>	<p>1°. Fournir des services médicaux de qualité ;</p>
<p>2°. gushyikirana no gukorana n'ibindi bigo bihuje inshingano byo mu gihugu;</p>	<p>2°. to communicate and cooperate with other relevant national agencies.</p>	<p>2°. Communiquer et coopérer avec d'autres agences nationales pertinentes.</p>
<p>3°. gutanga serivise zikubiye mu ruhushya rwo gukora;</p>	<p>3°. to deliver the service package per current license.</p>	<p>3°. Fournir le paquet de services par licence actuelle.</p>
<p>4°. gutanga serivise nkuko bikubiye mu mabwiriza n'imironko ngenderwaho yo kuvura, no gukoresha imiti;</p>	<p>4°. to deliver the service package per standard treatment guidelines, protocols and use of medicines;</p>	<p>4°. Fournir l'ensemble de services conformément aux directives de traitement standard, aux protocoles et à l'utilisation des médicaments ;</p>
<p>5°. gukoresha abakozi bafite uruhushya rwemewe rwo gukora umwuga w'ubuvuzi;</p>	<p>5°. to ensure clinical staff employed have valid license to practice;</p>	<p>5°. S'assurer que le personnel clinique employé possède une licence valide ;</p>
<p>6°. gutanga ku gihe amakuru y'ubuvuzi hatangwa raporo yako kanyu, ya buri cyumweru, y'ukwezi hakurikiye amabwiriza agenga imicungire y'amakuru yo kwa muganga ;</p>	<p>6°. to timely report the facility health data by reporting the immediate, weekly and Monthly report per data reporting Standard Operating Procedures of the Rwanda Health Management Information System.</p>	<p>6°. Communiquer en temps voulu les données de l'établissement en rapportant le rapport immédiat, hebdomadaire et mensuel selon les procédures opérationnelles standard de communication des données du système d'information sur la gestion de la santé du Rwanda.</p>

<p>7°. kumenyesha Ministeri amakuru y'ibyabaye mu kigo cy'ubuvuzi bidasanzwe ako kanya bikiba;</p>	<p>7°. to report to the Ministry any incident, near miss incident and/or sentinel incident occurs in the facility immediately after occurrence;</p>	<p>7°. signaler au ministère tout incident, incident évité de justesse et/ou incident sentinelle survenant dans l'établissement immédiatement après l'incident;</p>
<p>8°. kumenyesha Ministeri abakozi bavura bashya bakora mu buryo buhoraho cyangwa budahoraho bahawe akazi n'ikigo cy'ubuvuzi n'abandi bunganira abakozi bavura nk'abari mu myanya y'ubuyobozi bitarenze iminsi 7;</p>	<p>8°. to officially notify to Ministry any new health professionals (Full Time and Part Time) hired by health facility and key support staff such as senior managers within a period not exceeding 7 days;</p>	<p>8°. notifier officiellement au ministère tout nouveau professionnel de la santé (à temps plein et à temps partiel) embauché par l'établissement de santé et le personnel de soutien clé tel que les cadres supérieurs dans un délai n'excédant pas 7 jours ;</p>
<p>9°. gukomeza gahunda yo kwita ku bakiriya bagana ikigo cy'ubuvuzi;</p>	<p>9°. to maintain Customer care program at Private Health facility;</p>	<p>9°. maintenir le programme de soins à la clientèle dans l'établissement de santé privé ;</p>
<p>10°. gutanga raporo buri mezi 6 muri Ministeri y'ubuzima y'Ubushakashatsi bwakozwe uko abagana ikigo cy'ubuvuzi bishimira imitangire ya serivisi;</p>	<p>10°. to report every 6 months to Ministry of health Patients Satisfaction survey conducted within the health facility;</p>	<p>10°. rendre compte tous les 6 mois au ministère de la santé de l'enquête de satisfaction des patients menée au sein de la formation sanitaire;</p>
<p>11°. gukomeza amahame yo ku rwego rwo hejuru y'ubuvuzi;</p>	<p>11°. to maintain high standards of clinical practice ;</p>	<p>11°. Maintenir des normes élevées de pratique clinique ;</p>
<p>12°. kwandika no gutanga raporo ako kanya mu Kigo cya RFDA ku bikurikiranwa ku miti n'ibiribwa nko gukeka ubusembwa mu miti, ingaruka z'imiti yanditswe ndetse n'amakosa mu mitangire y'imiti;</p>	<p>12°. to document and report immediately to Rwanda and Food Drug Authority all pharmacovigilance events such as suspect quality issue in medications, side effect of prescribed, medication error, etc.;</p>	<p>12°. Documenter et signaler immédiatement à RFDA tous les événements de pharmacovigilance tels que les problèmes de qualité suspects dans les médicaments, les effets secondaires des médicaments prescrits, les erreurs de médication, etc.</p>
<p>13°. kubahiriza uburenganzira bw'umuryango n'imiryango;</p>	<p>13°. to commit to patient and family rights.</p>	<p>13°. s'engager pour les droits des patients et des familles.</p>
<p>14°. gushyiraho uburyo bukwiye bwo gucunga neza no guhumanura ibikoresho byo kwa muganga;</p>	<p>14°. to maintain appropriate management mechanisms of sterilization;</p>	<p>14°. maintenir des mécanismes de gestion appropriés de la stérilisation ;</p>

<p>15°. gukomeza umutekano wo kwirinda inkongi y'umuriro;</p> <p>16°. kurengera ubuzima bw'ibidukikije n'umutekano w'abyo;</p> <p>17°. kuzuza no kubika neza amafishi y'abarwayi;</p> <p>18°. Kugira imiti n'ibindi bikenewe.</p> <p>19°. Gukoresha sisitemu ya HMIS mukwandika amakuru yabarwayi</p>	<p>15°. to commit to fire safety program;</p> <p>16°. to commit to environmental health and safety;</p> <p>17°. to complete and store properly patients files;</p> <p>18°. to ensure availability of medical supplies.</p> <p>19°. Use of HMIS software in patient data recording</p>	<p>15°. s'engager dans le programme de sécurité incendie;</p> <p>16°. s'engager pour la santé et la sécurité environnementales;</p> <p>17°. bien remplir les dossiers des patients;</p> <p>18°. assurer la disponibilité des fournitures médicales.</p> <p>19°. Utilisation du logiciel HMIS dans l'enregistrement des données des patients</p>
<p>UMUTWE WA II: KWANDIKA NO GUKORA NK'IKIGO CY'UBUVUZI KIGENGA</p> <p><u>Ingingo ya 6: Iyandikwa ry' ikigo cy'ubuvuzi kigenga</u></p> <p>Intambwe ya mbere mu mikorere y'ikigo cy'ubuvuzi cyigenga ni ukwiyandikisha muri Ministeri.</p> <p>Ibisabwa mu kwiyandikisha nk'ikigo cy'ubuvuzi kigenga ni ibi bikurikira:</p> <p>1°. ibaruwa isaba kwandikishwa nk'ikigo cy'ubuvuzi kigenga yandikiwe Minisitiri inyujijwe k'Umuyobozi w'Akarere aherereyemo, cyangwa ku Muyobozi Nshingwabikorwa w'Akarere mu Mujiyi wa Kigali;</p>	<p>CHAPTER II: REGISTRATION TO OPERATE A PRIVATE HEALTH FACILITY</p> <p><u>Article 6: Registration of a private health facility</u></p> <p>The first step to operate a private health facility is registration in the Ministry.</p> <p>The requirements for registration as a private health facility are as follows:</p> <p>1°. application letter for registration as a private health facility addressed to the Minister with a copy to the Mayor of the District where he/she resides or the District Executive Administrator in Kigali City;</p>	<p>CHAPITRE II : ENREGISTREMENT ET FONCTIONNEMENT D'UN ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ PRIVÉ</p> <p><u>Article 6: Enregistrement d'un établissement de santé privé</u></p> <p>La première étape pour exploiter un établissement de santé privé est l'enregistrement auprès du ministère.</p> <p>Les conditions d'enregistrement en tant qu'un établissement de santé privé sont les suivantes :</p> <p>1°. Une lettre de demande d'enregistrement comme un établissement de santé privé adressé au Ministre avec sous couvert du maire du District ou de l'Administrateur Exécutif du District dans la Ville de Kigali;</p>

<p>2°. kopi y'icyemezo cyo kwiyandikisha nk'ikigo cy'ubucuruzi gitangwa n'ikigo cy'Igihugu cy'iterambere;</p> <p>3°. ibyangombwa by'usaba kwandikisha ikigo cy'ubuvuzi:</p> <p>a) Urwironoro, b) Inyandiko mpanabyaha c) Kopi y'indangamuntu cyangwa Passiporo;</p> <p>4°. inyandiko y'igenamigambi ry'imikorere igaragaza uburyo ateganyaga gushora imari mu gihe cy'imyaka itanu (5)</p> <p>Mu gihe usaba yujije ibisabwa mu kwiyandikisha ahabwa urwandiko rwo kwandikisha ikigo cy'ubuvuzi,</p> <p>Cyakora, iyandikwa ry'ikigo cy'ubuvuzi ntiyemerera gutangira gutanga serivisi z'ubuvuzi cyitarahabwa uruhushya rwo gukora.</p>	<p>2°. copy of certificate of domestic company registration issued by the Rwanda Development Board;</p> <p>3°. Files of the applicant:</p> <p>a) curriculum Vitae; b) criminal record; c) identity card or Passport copy</p> <p>4°. business plan for five (5) years</p> <p>When the applicant has fulfilled the requirements for registration, it is sanctioned by a certificate issued by ministry.</p> <p>However, the registration of the health facility does not allow it to start providing medical services without an operating license.</p>	<p>2°. Une copie du certificat d'enregistrement d'une société délivrée par l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB);</p> <p>3°. Le dossier du demandeur :</p> <p>a) curriculum Vitae; b) Extrait du casier judiciaire c) Copie de la pièce d'identité ou du passeport</p> <p>4°. plan d'affaires pour cinq (5) ans</p> <p>Lorsque le demandeur a rempli les conditions d'enregistrement, il est sanctionné par un certificat délivré par le ministère.</p> <p>Cependant, l'enregistrement de l'établissement médical ne lui permet pas de commencer à fournir des services médicaux sans Licence d'exploitation.</p>
<p><u>Ingingo ya Z: Uruhushya rwo gukora</u></p> <p>Ikigo cy'ubuvuzi kigenga mbere yo gutangira gutanga serivisi z'ubuvuzi gisaba uruhushya rwo gukora.</p> <p>Ibisabwa ikigo cy'ubuvuzi kigenga mbere yo gutangira gukora ni ibi bikurikira:</p> <p>1°. ibaruwa isaba Uruhushya rwo gukora nk'ikigo cy'ubuvuzi kigenga yandikiwe</p>	<p><u>Article 7: License to operate</u></p> <p>Prior to the commencement of the provision of health care services, a private health facility shall request license to operate.</p> <p>The requirements for a private health facility to operate are as follows:</p> <p>1°. A letter requesting the licence to operate as Private health facility</p>	<p><u>Article 7: Licence d'exploitation</u></p> <p>Avant le début de la prestation de services médicaux, un établissement médical privé doit demander une licence d'exploitation.</p> <p>Les conditions requises pour un établissement de de santé privé d'obtenir une licence d'exploitation sont les suivantes :</p> <p>1°. Une lettre demandant le licence d'exploitat on en tant qu'un établissement de</p>

<p>Minisitiri inyujijwe k'Umuyobozi w'Akarere aherereyemo, cyangwa ku Muyobozi Nshingwabikorwa w'Akarere mu Muji wa Kigali. Iyi baruwa igomba kwerekana mu buryo burambuye ubwoko bwa serivisi busabirwa;</p>	<p>addressed to the Minister with a copy to the Mayor, or the District Executive Administrator of the District in the City of Kigali. This letter must specify in detail the type of service requested.</p>	<p>de santé privé adressée au Ministre par l'intermédiaire du Maire, ou de l'Administrateur Exécutif du District dans la Ville de Kigali. Cette lettre doit préciser en détail le type de service demandé;</p>
<p>2°. kopi y'icyemezo cyo kwandikisha ishoramari gitangwa n'ikigo cy'igihugu cy'iterambere;</p>	<p>2°. a copy of registration of investment issued by the Rwanda Development Board;</p>	<p>2°. une copie d'enregistrement de l'investissement délivré par l'Agence nationale de développement;</p>
<p>3°. kopi y'icyemezo cyo kwiyandikisha nk'ikigo cy'ubuvuzi gitangwa na Minisitiri</p>	<p>3°. a copy of the certificate of registration as a private health facility issued by the Ministry;</p>	<p>3°. une copie du certificat d'inscription comme établissement de de santé privé délivré par le Ministère;</p>
<p>4°. Ibyangombwa by'abakozi bikurikira:</p>	<p>4°. The following Staff files:</p>	<p>4°. Les dossiers du personnel suivants :</p>
<p>a) Kopi ya diplome iriho umukoni wa noteri;</p>	<p>a) Copy of notarized degree;</p>	<p>a) Copie du diplôme notariée;</p>
<p>b) Kopi y'indangamuntu cyangwa Passiporo;</p>	<p>b) Copy of ID or Passport;</p>	<p>b) Copie de la pièce d'identité ou du passeport;</p>
<p>c) icyemezo cyo gukora umwuga w'ubuvuzi ku bakazi bavura;</p>	<p>c) License to practice;</p>	<p>c) La licence d'exercer la profession;</p>
<p>d) Inyandiko mpanabyaha;</p>	<p>d) Criminal record;</p>	<p>d) Extrait du casier Judiciaire;</p>
<p>e) Umwironoro wa buri mukozi;</p>	<p>e) Curriculum vitae of each employee;</p>	<p>e) Curriculum vitae de chacun employé;</p>
<p>f) icyemezo cy'umukoresha wa nyuma ku bakazi bahoraho;</p>	<p>f) Certificate of service rendered if full time employer</p>	<p>f) Attestation de services rendus si employeur à temps plein;</p>
<p>g) Abakozi badahoraho bagomba kwerekana icyemezo cy'akazi cyivuye kumukoresha uhoraho.</p>	<p>g) Employment Certificate of his/her usual working place for Part-time Staff</p>	<p>g) Attestation de service pour son employeur initial pour le personnel à temps partiel</p>
<p>h) Urushushya rwo gukorera mu gihugu ku bakazi b'abanyamahanga</p>	<p>h) Working permit for foreign staff</p>	<p>h) Permis de travail pour le staff étranger</p>
<p>5°. Urushushya rwo gukorera mu nyubako rutangwa n'umujyi wa Kigali cyangwa Akarere;</p>	<p>5°. An occupation permit issued by the City of Kigali or the District;</p>	<p>5°. un permis d'occupation délivré par la Ville de Kigali ou le District;</p>
<p>6°. Raporo y'ubugenzuzi yakozwe na Minisitiri;</p>	<p>6°. The Inspection Report of the Ministry;</p>	<p>6°. le Rapport d'inspection du Ministère;</p>
<p>7°. icyemezo cy'uko yishyuye serivisi isaba urushushya rwo gukora;</p>	<p>7°. a receipt of payment for the service requesting a license</p>	<p>7°. un certificat de paiement pour le service demandant une licence d'exploitation.</p>

<p><u>Ikiyo cy' ubuvuzi cyigenga cyifuza gufungura irindi shami gikurikiza amabwiriza yose uko yakabaye nk'ikiyo gishya.</u></p>	<p>A private health facility opening another branch shall observe the same requirements for a private health facility to operate.</p>	<p>Un établissement de santé privé qui ouvre une autre succursale doit respecter les mêmes exigences pour le fonctionnement d'un établissement de santé privé.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Igihe uruhushya rwo gukora rumara.</u></p>	<p>Article 8: Validity of the license</p>	<p>Article 8 : Validité d'une licence d'exploitation</p>
<p>Uruhushya rwo gukora rumara imyaka itanu (5) ishobora kongerwa.</p>	<p>The validity of the license is five (5) years renewable.</p>	<p>La validité d'une licence d'exploitation est de cinq (5) ans renouvelables.</p>
<p><u>Ingingo ya 9: Kongera igihe uruhushya rwo gukora</u></p>	<p>Article 9: Renewal of the license</p>	<p>Article 9: Renouvellement de la licence d'exploitation</p>
<p>Ikiyo cy'ubuvuzi kigenga gisaba Ministiri kongerwama igihe cyo gukora mbere yuko urusanzweho rurangira.</p>	<p>The Private health facility must request renewal of licence before the expiration of previous licence</p>	<p>L'établissement de santé privé doit demander le renouvellement de la licence avant l'expiration de la licence précédente</p>
<p>Ibisabwa kugira ngo uruhushya rwo gukora rwongerwe igihe n'ibi bikurikira:</p>	<p>Requirements for renewal of licence are as follows:</p>	<p>Les conditions de renouvellement de licence sont les suivantes :</p>
<p>1°. Ibarurwa isaba kongerwama igihe cyo gukora yandikiwe Ministiri Inyujijwe K'Umuyobozi w'Akarere aherereyemo, cyangwa ku Muyobozi Nshingwabikorwa w'Akarere mu Muji wa Kigali. Ibarurwa isaba yoherezwa byibuze amezi atatu (3) mbere yuko uruhushya rusanzwe rurangira.</p>	<p>1°. A letter requesting for renewal of licence addressed to the Minister with a copy to the Mayor, or to the District Executive Administrator in the City of Kigali. The letter should be sent three (3) months before the expiration of the current licence;</p>	<p>1°. Une lettre de demande de renouvellement de licence adressée au Ministre par l'intermédiaire du Maire, ou à l'Administrateur Exécutif de District dans la Ville de Kigali. La Lettre de demande doit être envoyée au moins trois (3) mois avant l'expiration de la licence actuelle.</p>
<p>2°. kopi y'icyemezo cyo kwandikisha ishoramari gitangwa n'ikiyo cy'igihugu cy'iterambere;</p>	<p>2°. a copy of registration of investment issued by the Rwanda Development Board;</p>	<p>2°. une copie d'enregistrement de l'investissement délivré par l'Agence nationale de développement ;</p>
<p>3°. kopi y'icyemezo cyo kwiyandikisha nk'ikiyo cy'ubuvuzi gitangwa na Ministeri</p>	<p>3°. a copy of the certificate of registration as a private health facility issued by the Ministry;</p>	<p>3°. une copie du certificat d'inscription comme établissement de santé privé délivré par le Ministère ;</p>

<p>4°. Kopi y'icyemezo cyemerera Ikigo cy'ubuvuzi gukora nk'ikigo cy'ubuvuzi kigenga;</p>	<p>4°. a copy of the current licence authorizing the private health facility to operate;</p>	<p>4°. une copie du certificat autorisant l'établissement de santé privé à opérer ;</p>
<p>5°. Ibyangombwa by'abakozi dikurikira:</p> <p>a) Kopi ya diplome iriho umukoni wa noteri;</p> <p>b) Kopi y'indangamuntu cyangwa Passiporo;</p> <p>c) icyemezo cyo gukora umwuga w'ubuvuzi;</p> <p>d) Inyandiko mpanabyaha ;</p> <p>e) Umwironzoro wa buri mukuzi;</p> <p>f) icyemezo cy'umukoresha wa nyuma ku bakuzi bahoraho;</p> <p>g) icyemezo cy'umukoresha asanganywe ku bakuzi badahoraho;</p> <p>h) Uruhushya rwo gukorera mu gihugu ku bakuzi b'abanyamahanga</p>	<p>5°. The following Staff files:</p> <p>a) Copy of notarized degree;</p> <p>b) Copy of ID or Passport;</p> <p>c) License to practice;</p> <p>d) Criminal record;</p> <p>e) Curriculum vitae of each employee;</p> <p>f) Certificate of service rendered if full time employer;</p> <p>g) Employment Certificate of his/her usual working place for Part-time Staff;</p> <p>h) Working permit for foreign staff</p>	<p>5°. Les dossiers du personnel suivants :</p> <p>a) Copie du diplôme notariée ;</p> <p>b) Copie de la pièce d'identité ou du passeport ;</p> <p>c) La licence d'exercer la profession ;</p> <p>d) Extrait du casier Judiciaire</p> <p>e) Curriculum vitae de chacun employé ;</p> <p>f) Curriculum vitae de chacun employé ;</p> <p>g) Attestation de service pour son employeur initial pour le personnel à temps partiel;</p> <p>h) Permis de travail pour le staff étranger</p>
<p>6°. icyemezo cy'uko yishyuye serivisi isaba uruhushya rwo kongerera igihe cyo gukora;</p> <p>7°. Raporo y'ubugenzuzi yakozwe na Ministeri;</p> <p>8°. icyemeza y'uko Raporo za HMIS zatanzwe imyaka 5 ibanziriza ubusabe bwo kongerera igihe uruhushya;</p>	<p>6°. a receipt of payment for the service requesting a licence renewal;</p> <p>7°. Inspection report of the Ministry</p> <p>8°. proof of reporting in HMIS for 5 years prior to renewal of license;</p>	<p>6°. un certificat de paiement pour le service demandant un renouvellement d'exploitation;</p> <p>7°. Le Rapport d'inspection du Ministère ;</p> <p>8°. Preuve de reportage dans le HMIS pendant 5 ans avant le renouvellement de la licence ;</p>
<p>9°. By'umwihariko ku bigo by'ubuvuzi byigenga bitanga serivisi zisumbuye n'izi icyitegererezo, raporo y'igenzura y'Urwego rw'ireme ry'ubuvuzi yerekana urwego ikigo kigezeho nkuko bigaragara mu ngingo ya 10 y'aya mabwiriza.</p>	<p>9°. Specifically for Private health facilities providing tertiary and secondary health care, an accreditation progress assessment report showing the attainment of respective levels as elaborated in the Article 10 of these instructions.</p>	<p>9°. Spécifiquement pour les établissements de santé privés fournissant des soins de santé tertiaires et secondaires, un rapport d'évaluation de l'état d'avancement de l'accréditation montrant l'atteinte des niveaux respectifs, comme indiqué dans l'article 10 de ces instructions.</p>

<p>Ingungo ya 10: Ibisabwa muri gahunda yo kwimakaza ireme rya serivisi ku bigo by'ubuvuzi byigenga bitanga ubuvuzi bw'icyitegererezo n'ubwisumbuye.</p>	<p>Article 10: Accreditation requirements for private health facilities providing tertiary and secondary health care.</p>	<p>Article 10 : Exigences d'accréditation pour les établissements de santé privés fournissant de soins de santé tertiaires et secondaires.</p>
<p>Hari ibisabwa bitandukanye mu byiciro bikurikira byabasabye: Kuvugurura bwa mbere no kuvugurura gukurikira, kandi ibigo by'ubuvuzi byishingira ikiguzi cyo gukorewa isuzuma ry'ireme rya serivisi ikigo cy'ubuvuzi kigezeho.</p>	<p>There are different requirements for the following categories of applicants: First time renewals and Subsequent renewals, and the facilities shall be responsible for the cost related to the accreditation assessments.</p>	<p>Il existe différentes exigences pour les catégories de candidats suivantes : Premiers renouvellements et Renouvellements ultérieurs, et les établissements seront responsables du coût lié aux évaluations d'accréditation.</p>
<p>1°. Uruhushya rwa mbere</p> <p>Mugihe, ikigo cy'ubuvuzi kigenga kigeze igihe cyo kuvugurura uruhushya bwa mbere, kigomba:</p>	<p>1°. First-time Licence Renewal</p> <p>By the time, the facilities are due to renew their first licence, they must:</p>	<p>1°. Premier renouvellement de licence</p> <p>Au moment où les établissements doivent renouveler leur première licence, elles doivent:</p>
<p>Kugera ku rwego rwa 1 rw'ireme ry'imikorere y'ibigo by'ubuvuzi byigenga</p>	<p>Achieved Level 1 of Accreditation as per the Rwanda Accreditation Standards for private health facilities.</p>	<p>Atteindre le niveau 1 d'accréditation selon les normes d'accréditation du Rwanda pour les établissements de santé privés.</p>
<p>Mu gihe ikigo cy'ubuvuzi kitaragera ku rwego rwa 1 rw'ireme ry'imikorere y'ibigo by'ubuvuzi mu gihe cyo kongera igihe cy'uruhushya rwo gukora, gisaba kongerera igihe cy'uruhushya mu gihe cy'umwaka kugeza igihe kigeze ku rwego rwa 1.</p>	<p>In case a health facility has not achieved level 1 of accreditation by the end of the first renewal period, they may apply for extension of license for one year until level 1 is achieved.</p>	<p>Dans le cas où un établissement de santé n'a pas atteint le niveau 1 d'accréditation à la fin de la première période de renouvellement, il peut demander une prolongation de licence pour un an jusqu'à ce que le niveau 1 soit atteint.</p>
<p>2°. Impushya zikurikira zongera igihe cyo gukora</p> <p>Kuva ku ruhushya rwabo rwa kabiri rubongerera igihe cyo gukora , ibigo by'ubuvuzi byigenga</p>	<p>2°. Subsequent License Renewals</p> <p>From their second license renewal onwards, Private health facilities providing tertiary and</p>	<p>2°. Renouvellements ultérieurs de licence</p> <p>A partir de leur deuxième renouvellement de permis, les établissements de santé privés fournissant de soins</p>

<p>bitanga ubuvuzi bw'icyitegererezo n'ubwisumbuye bigomba kugera ku rwego rwa 3 rw'ireme ry'ibigo by'ubuvuzi.</p> <p>Mu gihe ikigo cy'ubuvuzi kitaragera ku rwego rwa 3 rw'ireme ry' imikorere y'ibigo by'ubuvuzi mu gihe cyo kongera igihe cy'uruhushya rwo gukora (imyaka 10), gisaba kongerwa igihe cy'uruhushya mu gihe cy'imyaka 2 kugeza igihe kigeze ku rwego rwa 3.</p> <p>Urwego rwa 3 rumaze kugerwaho, gusaba ko icyangombwa cyongererwa igihe bishingirwa mu kuguma ku rwego rwa 3 rw'ireme ry' imikorere y'ibigo by'ubuvuzi.</p>	<p>secondary health care must achieve Level 3 of Accreditation.</p> <p>In case a health facility has not achieved level 3 of accreditation by the end of the second renewal period (10 years), they may apply for extension of license for two years' renewable until level 3 accreditation is achieved.</p> <p>Once a level 3 is achieved, the subsequent renewals will be based on maintenance of level 3 accreditation.</p>	<p>de santé tertiaires et secondaires doivent atteindre le niveau 3 d'accreditation.</p> <p>Dans le cas où un établissement de santé n'a pas atteint le niveau 3 d'accreditation à la fin de la deuxième période de renouvellement (10 ans), il peut demander une prolongation de licence pour deux ans renouvelables jusqu'à ce que le niveau 3 d'accreditation soit atteint.</p> <p>Une fois le niveau 3 atteint, les renouvellements ultérieurs seront basés sur la maintenance du niveau 3 d'accreditation.</p>
<p>Ingingo ya 11: Kwimura aho ikigo cy'ubuvuzi kigenga gikorera</p> <p>Kwimura aho ikigo cy'ubuvuzi kigenga gikorera bikorwa iyo byatangwiwe uruhushya na Ministiri.</p> <p>Ibisabwa kugirango ikigo cy'ubuvuzi kigenga cyimure aho gukorera ni ibi bikurikira:</p>	<p>Article 11: Relocation of a private health facility</p> <p>The relocation of the private health facility is carried out with the permission of the Minister.</p> <p>Requirements for the relocation of a private health facility are as follows:</p>	<p>Article 11 : Déménagement d'un établissement de santé privé</p> <p>Le déménagement de l'établissement de santé privé est effectué avec l'autorisation du Ministre.</p> <p>Les conditions requises pour le déménagement d'un établissement de santé privé sont les suivantes:</p>
<p>1°. Ibarurwa isaba kwimura ikigo cy'ubuvuzi yandikiwe Ministiri inyujijwe k'Umuyobozi w'Akarere ahereyemo, cyangwa ku Muyobozi Nshingwabikorwa w'Akarere mu Muji wa Kigali;</p> <p>2°. kopi y'icyemezo cyo kwandikisha ishoramari gitangwa n'ikigo cy'igihugu cy'iterambere;</p>	<p>1°. A letter requesting the relocation of private health facility addressed to the Minister with copy to the Mayor of the district, or to the District Executive Administrator in the City of Kigali;</p> <p>2°. a copy of registration of investment issued by the Rwanda Development Board;</p>	<p>1°. Une lettre de demande de déménagement de l'établissement de santé privé par l'intermédiaire du Maire, ou à l'Administrateur Exécutif du District dans la Ville de Kigali ;</p> <p>2°. une copie d'enregistrement de l'investissement délivré par l'Agence nationale de développement ;</p>

<p>3°. Kopi y'icyemezo cyo gukora n'ikigo cy'ubuvuzi gitangwa na Ministeri</p> <p>4°. Uruhushya rwo gukorera mu nyubako rutangwa n'umuyi wa Kigali cyangwa Akarere;</p> <p>5°. Raporo y'ubugenzuzi yakozwe na Ministeri.</p>	<p>3°. A copy of the certificate of license to operate as a private health facility issued by the Ministry;</p> <p>4°. An occupation permit issued by the City of Kigali or the District;</p> <p>5°. Inspection report by Ministry.</p>	<p>3°. Une copie du certificat de licence comme établissement de de santé privé délivré par le Ministère ;</p> <p>4°. Un permis d'occupation délivré par la Ville de Kigali ou le District;</p> <p>5°. le Rapport d'inspection du Ministère.</p>
<p>Uruhushya rusaba kwimura aho gukorera rusubizwa bitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye igihe ubusabe bwagereye muri Ministeri.</p>	<p>The licence to relocate a private health facility shall be provided by the Minister not later than thirty (30) days from the date of receipt of the application.</p>	<p>L'autorisation de déménagement un établissement de santé privé doit être délivrée au plus tard trente (30) jours à compter de la date de réception de la demande.</p>
<p>Ingingo ya 12: Gusaba Serivisi nshya mu kigo cy'ubuvuzi kigenga</p>	<p>Article 12: Applying for new services in private health facility</p>	<p>Article 12 : Demander de nouveaux services dans un établissement de santé privé</p>
<p>Serivisi nshya mu kigo cy'ubuvuzi kigenga zitangwa iyo byatangwiwe uruhushya na Ministeri.</p> <p>Ibisabwa kugirango ikigo cy'ubuvuzi kigenga cyongere serivisi mu ivuriro ni ibi bikurikira:</p>	<p>New services application at a private health facility is subject to the approval of the Minister.</p> <p>Requirements for a private health facility to apply for new service are as follows:</p>	<p>La demande de nouveaux services dans un établissement de santé privé est soumise à l'approbation du ministre</p> <p>Les conditions requises pour qu'un établissement de santé privé demande le service dans la clinique sont les suivantes :</p>
<p>1° Ibaruwa isaba kongera serivisi mu kigo cy'ubuvuzi cyigenga yandikiwe Ministiri inyujijwe k'Umuyobozi w'Akarere ahereyemo, cyangwa ku Muyobozi Nshingwabikorwa w'Akarere mu Muji wa Kigali;</p> <p>2° kopi y'icyemezo cyo kwandikisha ishoramari gitangwa n'ikigo cy'igihugu cy'iterambere;</p>	<p>1° A letter applying for new in the private health facility addressed to the Minister with copy to the Mayor, or to the District Executive Administrator in the City of Kigali;</p> <p>2° a copy of registration of investment issued by the Rwanda Development Board;</p>	<p>1°. Une lettre de demande de nouveaux services dans l'établissement de santé privé adressée au Ministre par l'intermédiaire du Maire, ou à l'Administrateur Exécutif de District de la Ville de Kigali ;</p> <p>2°. une copie de enregistrement de l'investissement délivré par l'Agence nationale de développement ;</p>

<p>3° Kopi y'uruhushya rwo gukora nk'ikigo cy'ubuvuzi gitangwa na Ministeri;</p>	<p>3° A copy of the licence to operate as a private health facility issued by the Ministry;</p>	<p>3°. Une copie du certificat autorisant l'établissement de santé privé à opérer ;</p>
<p>4° Raporo y'ubugenzuzi yakozwe na Ministeri;</p>	<p>4° Inspection report by Ministry;</p>	<p>4°. Le Rapport d'inspection du Ministère ;</p>
<p>5° Ibyangombwa by'abakozi bikurikira bazakorera muri serivisi zisabinwa kongerwamo :</p>	<p>5° Details of Relevant Staff for the new service:</p>	<p>5°. Les dossiers du personnel suivants :</p>
<p>a) Kopi ya dipolome iriho umukoni wa noteri; b) Kopi y'Indangamuntu cyangwa Passiporo; c) icyemezo cyo gukora umwuga w'ubuvuzi; d) Inyandiko mpanabyaha ; e) Umwironoro wa buri mukazi; f) icyemezo cy'umukoresha wa nyuma ku bakozi bahoraho; g) icyemezo cy'umukoresha asanganywe ku bakozi badahoraho; h) Uruhushya rwo gukorera mu gihugu ku bakozi b'abanyamahanga</p>	<p>a) Copy of notarized degree; b) Copy of ID or Passport; c) License to practice; d) Criminal record; e) Curriculum vitae of each employee; f) Certificate of service rendered if full time employer; g) Employment Certificate of his/her usual working place for Part-time Staff; h) Working permit for foreign staff</p>	<p>a) Copie du diplôme notariée ; b) Copie de la pièce d'identité ou du passeport ; c) La licence d'exercer la profession ; d) Extrait du casier Juuiciaire; e) Curriculum vitae de chacun employé; f) Curriculum vitae de chacun employé; g) Attestation de service pour son employeur initial pour le personnel à temps partiel h) Permis de travail pour le staff étranger</p>

<p>Serivisi kugirango yemerwe nuko iba ifite abakozzi bahoraho kandi bahagije bitewe n'icyiciro cy'ikigo cy'ubuvuzi.</p>	<p>A service to be accepted must have minimum permanent and adequate staff depending on the category of the health facility.</p>	<p>Un service pour être accepté doit disposer d'un personnel minimum permanent et adéquat selon la catégorie de la formation sanitaire.</p>
<p>Ingingo ya 13: ibiyongera ku bisabwa ikigo cy'ubuvuzi gitanga serivisi koranabuhanga</p>	<p>Article 13: Additional requirements for digital health facility</p>	<p>Article 13: Exigences supplémentaires pour l'établissement de santé numérique</p>
<p>Ikigo cy'ubuvuzi gisaba gutanga serivisi koranabuhanga, uretse ibisabwa byavuzwe mu ngingo ya 7 y'iri teka kigomba kubahiriza ibyibanze bikurikira:</p>	<p>A health care facility requesting the provision of digital health services in addition to the requirements set out in Article 7 of this instruction, must comply with the following basic requirements:</p>	<p>Un établissement de santé qui demande la fourniture de services de santé numérique en plus des exigences prévues à l'article 7 du présent arrêté, doit respecter les exigences fondamentales suivantes :</p>
<p>1° Kubika amakuru y'abarwayi mu Rwanda;</p>	<p>1° To host patients' data exclusively within Rwanda;</p>	<p>1° Héberger les données des patients exclusivement au Rwanda ;</p>
<p>2° Kugira umukozi wize ikoranabuhanga n'itumanaho byibuze ufite icyiciro cya kabiri cya Kamunza;</p>	<p>2° To have a qualified Information and Communication Technology Officer with at least 2 years working experience;</p>	<p>2° Avoir un agent qualifié en technologie de l'information et de la communication avec niveau Ao Au moins ;</p>
<p>3° Kugira ububiko bw'amakuru ;</p>	<p>3° To have a production and backup servers;</p>	<p>3° Avoir un serveur de production et un serveur de sauvegarde;</p>
<p>4° Kugira porogaramu y'ikoranabuhanga yabugenewe mu gukoresha iyakure bavugana n' abakirya;</p>	<p>4° To have a Call Center Customer Relationship Management software;</p>	<p>4° Avoir un logiciel de gestion du centre d'appels;</p>
<p>5° Kugira porogaramu y'ikoranabuhanga yo gutangiramo serivisi z'ubuvuzi;</p>	<p>5° To have an Electronic Medical Record System;</p>	<p>5° Avoir un système électronique de dossiers médicaux;</p>
<p>6° Kugira umurongo wa murandasi wizewe kandi wihuta;</p>	<p>6° To have reliable and fast internet connectivity;</p>	<p>6° Avoir une connectivité Internet fiable et rapide;</p>
<p>7° Kugira mudasobwa n'ibindi bikoresho by'ikoranabuhanga;</p>	<p>7° To avail computers and headsets;</p>	<p>7° Avoir des ordinateurs et des écouteurs;</p>

<p>8° Uburyo bwunganira ubusanzwe mu kubika umuriro.</p> <p>Ministeri ishyingira amabwiriza y'umwihariko ku bigo by'ubuvuzi koranabuhanga.</p>	<p>8° To have backup electricity supply system.</p> <p>The Ministry shall establish licensing standards specific to Digital health facility.</p>	<p>8° Avoir un système de réserve électrique de secours.</p> <p>Le ministère établira des normes d'agrément spécifiques aux établissements de santé numérique.</p>
<p>Ingingo ya 14: Ubugenzuzi</p> <p>Ubugenzuzi bwo gutanga uruhushya rwo gukora, kongerera igihe uruhushya rwarangiyeye, kuzamura urwego rw'ikigo cy'ubuvuzi cyangwa kongeramo serivisi bukorwa inshuro enye mu mwaka:</p>	<p>Article 14: Inspections</p> <p>The inspection for licensing, licence renewal, upgrading and/ or additional services shall be carried in four periods over a year:</p>	<p>Article 14: Inspection</p> <p>L'inspection pour l'autorisation, le renouvellement de l'autorisation, la mise à niveau et/ou les services supplémentaires doit être effectuée en quatre périodes sur une année :</p>
<p>I. Muri Gashyantare II. Muri Gicurasi III. Muri Kanama IV. Mu Ugushyirye</p> <p>Cyakora ubugenzuzi bukorwa mu minsi 15 uhereye igihe uwasabye ashaka kwimura aho ikigo cy'ubuvuzi gikorera.</p>	<p>I. In February II. In May III. In August IV. In November</p> <p>However, inspection for relocation of a health facility shall be carried out within a period not exceeding fifteen (15) calendar days from the date of application,</p>	<p>I. En février II. En mai III. En août IV. En novembre</p> <p>Toutefois, l'inspection pour la relocalisation d'un établissement de santé doit être effectuée dans un délai n'excédant pas quinze (15) jours calendaires à compter de la date de la demande,</p>
<p>Ministeri yohereza gahunda y'ubugenzuzi byibuze iminsi 30 mbere, ku buyobozi bw'akarere ndetse n'ubuyobozi bw'ubwishingizi kugirango hakorwe itsinda rihuriweho.</p> <p>Cyakora, ku kigo gisaba kwimuka, iri menyesha rikorwa iminsi 7 mbere.</p>	<p>The Ministry sends the inspection plan at least 30 days in advance, to the district administration and the insurance for the formation of a joint team.</p> <p>However, for private Health Facility requesting for relocation, this notification is made 7 days in advance.</p>	<p>Le Ministère envoie le plan d'inspection au moins 30 jours à l'avance, à l'administration du district et à l'assurance pour la constitution d'une équipe conjointe.</p> <p>Cependant, pour les établissements de santé privés demandant une relocalisation, cette notification est faite 7 jours à l'avance.</p>
<p>Itsinda rihuriweho rigizwe na:</p> <p>1° Abakozi nibura 2 bahagarariye Ministeri;</p>	<p>The joint team consists of:</p> <p>1° At least 2 employees representing the Ministry;</p>	<p>L'équipe conjointe est composée de :</p> <p>1° Au moins 2 agents représentant le Ministère ;</p>

<p>2° Umuyobozi Mukuru w'ibitaro by'akarere biri mu karere usaba ashaka gukoreramo cyangwa umuhagarariye;</p> <p>3° Umuyobozi w'agashami gafite ubuzima mu nshingano zako ku rwego rw'akarere;</p> <p>4° Umuyobozi w'ikigo nderabuzima kiri mu murenge ikigo cy'ubuvuzi cyifuza gukoreramo;</p> <p>5° Umuyobozi wa laboratwari y'ibitaro by'akarere ;</p> <p>6° Umuganga uyobora serivisi imwe mu bitaro by'akarere mu zo ikigo cyigenga kiri gusabira;</p> <p>7° Abahagarariye ubwishingizi bw'ubuvuzi.</p>	<p>2° The Director General of the District Hospital or his/her representative in the district locating a private health facility applying for license;</p> <p>3° The Director of unit at District with health in his/her responsibilities;</p> <p>4° The Head of health centre in the sector where the applying private Health facility is located;</p> <p>5° Head of the District Hospital Laboratory;</p> <p>6° Medical Doctor, head of one of services at District hospital level among services applied for by private health facility;</p> <p>7° Medical Insurance Representatives.</p>	<p>2°. Le directeur général de l'hôpital de district ou son représentant dans le district où se trouve un établissement de santé privé qui demande une licence ;</p> <p>3°. Le Directeur d'unité au District avec la santé comme ses attributions ;</p> <p>4°. Le titulaire de centre de santé dans le secteur abritant un établissement de santé privé demandeur d'agrément ;</p> <p>5°. Chef du Laboratoire de l'Hôpital de District ;</p> <p>6°. Médecin chef d'un des services au niveau de l'hôpital de District parmi les services sollicités par les formations sanitaires privées ;</p> <p>7°. Représentants d'assurance maladie.</p>
<p>Ubugenzuzi bwemerewe gukorwa iyo byibuzwe abagize itsinda batari munsi ya batanu. Iri tsinda rikora raporo isinywaho n'abagize ubugenzuzi bose muri kopi zingana n'inzeho bahagarariye.</p> <p>Igihe igenzura rigaragaje ko hari ibituzuye mu busabe, usaba agomba kubimenyeshwa mu nyandiko mu gihe kitarenze iminsi icumi (10) y'akazi uhereye igihe ubugenzuzi bwakorewe.</p> <p>Mu gihe ubugenzuzi bwerekanye ko ikigo cy'ubuvuzi hari ibyo kitubahirije kandi bisaba ko hongera gukorwa ubundi bugenzuzi, ubu bugenzuzi ntabwo bukorwa mu gihe kiri munsi y'iminsi 30 ariko kitarengeje iminsi 60 uhereye igihe ubugenzuzi bwa mbere bwakorewe.</p>	<p>Inspection is conducted when at least five members of the joint team are present. The joint team makes a report signed by all members in number of copies equal to the agencies represented during inspection.</p> <p>In case the requirements were not fulfilled in the application, the applicant shall be informed in a period not exceeding ten (10) working days from the date of application.</p> <p>While the inspection has shown that the health facility has not complied with the requirements and requires a re-inspection, this inspection is not carried out within a period of less than 30 days but not more than 60 days from the date of the first inspection.</p>	<p>L'inspection est effectuée lorsqu'au moins cinq membres de l'équipe conjointe sont présents. L'équipe conjointe établit un procès-verbal signé par tous les membres en nombre d'exemplaires égal aux organismes représentés lors de l'inspection.</p> <p>Lorsque l'inspection indique qu'il y a des conditions non respectées dans la demande, le demandeur en est informé dans un délai de dix (10) jours ouvrables à partir de la date d'inspection.</p> <p>Bien que l'inspection ait montré que l'établissement de santé ne s'est pas conformé aux exigences et nécessite une nouvelle inspection, cette inspection n'est pas effectuée dans un délai inférieur à 30 jours mais pas supérieur à 60 jours à compter de la date de la première inspection</p>

<p>Ingingo ya 15: Igihe cyo gutanga uruhushya rwo gukora</p> <p>Uruhushya rwo gukora rutangwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) y'akazi uhereye igihe ubugenzuzi bwakorewe.</p>	<p>Article 15: Period for issuance of license to operate</p> <p>The Licence shall be issued in a period not exceeding thirty calendar (30) days from the date of inspection.</p>	<p>Article 15 : Période pour délivrer une licence d'exploitation</p> <p>Une licence d'exploitation est délivrée dans une période ne dépassant pas trente (30) jours ouvrables à partir de la date d'inspection.</p>
<p>Ingingo ya 16: Kujuririra icyemezo cyafashwe</p> <p>Usaba uruhushya rwo gukora afitte uburenganzira bwo kujuririra icyemezo cyamufatiwe mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y'akazi uhereye umunsi icyemezo cyafatiwe.</p>	<p>Article 16: Appeal against a decision</p> <p>An applicant for the license has the right to lodge appeal against a decision related to him/her within a period not exceeding five (5) working days from the date the decision was communicated to the applicant.</p>	<p>Article 16 : Appel contre une décision</p> <p>Le demandeur d'une licence d'exploitation a droit de formuler appel contre une décision prise à son égard dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours ouvrables à partir de la date de prise de la décision.</p>
<p>Urwandiko rw'ubujurire rwandikirwa Minisitiri rusobanura impamvu ujurira abona ko yarenganiye.</p> <p>Minisitiri asubiza ubujurire mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye ku munsi yakiriyeho ubwo bujuriye.</p>	<p>The appeal application shall be addressed to the Minister explaining the grounds for injustice to the appellant.</p> <p>The Minister shall provide a response to the appellant within a period not exceeding thirty (30) days from the date of the appeal receipt.</p>	<p>Une lettre d'appel est adressée au Ministre avec explications des motifs d'injustice pour la personne qui a formulé l'appel.</p> <p>Le Ministre répond à l'appel dans un délai ne dépassant pas trente (30) jours à partir de la réception de l'appel.</p>
<p>Ingingo ya 17: Guhagarika imirimo y'ikigo cy'ubuvuzi cy'abikorera</p> <p>Usaba guhagarika imirimo y'ikigo cy'ubuvuzi cy'abikorera yandikira Minisitiri abisaba agaragaza n'impamvu.</p>	<p>Article 17: Closing the activities of a private health facility</p> <p>To close the activities of a private health facility, an application letter shall be addressed to the Minister indicating the reason for closure.</p>	<p>Article 17 : Fermeture des activités d'un établissement de santé privé</p> <p>La personne qui demande la fermeture des activités d'un établissement de santé privé adresse sa demande au Ministre en indiquant la raison.</p>
<p>Ibaruwa isaba guhagarika imirimo y'ikigo cy'ubuvuzi cy'abikorera igaragaza ibi bikurikira:</p> <p>1°. ko byamenyeshijwe ubuyobozi bw'Akarere akoreramo;</p>	<p>The application letter shall indicate the following:</p> <p>1°. A letter showing that the District authorities where facility operates from have been informed;</p>	<p>La lettre de demande de fermeture des activités d'un établissement de santé privé indique ce qui suit :</p> <p>1°. le District où il est localisé a été informé ;</p>

<p>2°. gushyikiriza Ministeri dosiye z'abarwayi afite;</p> <p>3°. kugaragaza uko imyanda yo mu buvuzi, imiti n'ibikoresho bitagikoreshwa bicungwa;</p> <p>4°. gusubiza uruhushya rw'umwimerere rwo gukora yahawe.</p>	<p>2°. confirmation that all patient files have been submitted to the Ministry;</p> <p>3°. a report indicating how the medical waste, medication and tools were managed/disposed;</p> <p>4°. Return the original license he/she was given;</p>	<p>2°. présenter au Ministère les dossiers des malades en cours de traitement;</p> <p>3°. indiquer comment les déchets médicaux, les médicaments et les instruments sont gérés;</p> <p>4°. remettre la licence d'exploitation originale lui délivrée.</p>
<p>Minisitiri asubiza mu gihe kitarenze iminsi mirongo itandatu (60) y'akazi uhereye ku munsu yakiriyeho ubusabe.</p> <p>Icyakora, ikigo cy'ubuvuzi cyasabye guhagarika imirimo gikomeza gutanga serivisi z'ubuvuzi mu gihe kitarabona igisubizo cya Ministeri.</p>	<p>The Minister shall provide a response within a period not exceeding sixty (60) working days from the date of receiving the application.</p> <p>While waiting for clearance from the Minister, the private health facility shall continue providing its licensed health care services to the public.</p>	<p>Le Ministre donne une réponse dans un délai de soixante (60) jours ouvrables à partir de la date de réception de la demande.</p> <p>Toutefois, l'établissement de santé privé poursuit les services de santé en attendant la réponse du Ministère.</p>
<p>Ingingo ya 18: Amasezerano yo kunoza ireme rya serivisi</p> <p>Ikigo cy'ubuvuzi kigirana amasezerano y'ubufatanye na Ministeri agamije kunoza ireme rya serivisi z'ubuvuzi.</p> <p>Aya masezerano ashyizwaho umukono mu gihe kimwe n'uruhushya rwo gukora, akagira igihe kingana n'icy'urushya rwo gukora.</p>	<p>Article 18: Quality services agreement</p> <p>A private health facility signs a quality services agreement with the Ministry for the purpose of improving the health service.</p> <p>Such agreement is signed at the same time with the license and its validity is equal to the validity of the licence.</p>	<p>Article 18: Convention de prestations de qualité</p> <p>Un établissement de santé privé conclut une convention de prestations de qualité avec le Ministère dans l'objectif d'améliorer les services de santé.</p> <p>Le dit contrat est signé en même temps que la licence d'exploitation et sa validité correspond à celle de la licence d'exploitation.</p>
<p>UMUTWE WA III: AMAKOSA YO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI N'IBIHANO</p> <p>Article 19 : Ibyiciro by'amakosa yo mu rwego rw'ubutegetsi n'ibihano</p> <p>Bitabangamiye uburyozwe mbonezamubano cyangwa nshinjabyaha bw'ibikorwa yakozwe cyangwa atakoze yagombaga gukora, ikigo</p>	<p>CHAPTER III: ADMINISTRATIVE FAULTS AND SANCTIONS</p> <p>Article 19: categories of Administrative Faults and Sanctions</p> <p>Without prejudice to civil or criminal liability for acts or omissions, a private health facility may</p>	<p>CHAPITRE III: LES FAUTES ET LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES</p> <p>Article 19: catégories de fautes et les sanctions administratives</p> <p>Sans préjudice de la responsabilité civile ou pénale pour les actes accomplis ou omis, un établissement</p>

<p>cy'ubuvuzi kigenga gishobora gufatirwa ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1°. kwihanangirizwa; 2°. Guhagarika by'agateganyo ikigo cy'ubuvuzi kuva ku kwezi kumwe kugeza ku mezi atandatu; <p>Article 20: Uburangare n'amakosa y'umwuga.</p> <p>Amategako n'amabwiriza bireba akurikizwa mugihe habaye uburangare n'amakosa y'umwuga.</p> <p>Ingingo ya 21: Kwihanangirizwa</p> <p>Amakosa avugwa muri iyi ngingo akozwe n'ikigo cy'ubuvuzi kigenga ahanishwa ibihano byo kwihanangirizwa :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1°. Kutagira ifishi y'umurwayi, kutuzuza neza amakuru mu ifishi y'umurwayi ndetse no kutayabika neza; 2°. Kudatanga raporo y'amakuru ku ngaruka z'imiti yatanzwe n'amakosa y'imitangire yayo; 3°. Kuba hari umwanda mu ivuriro harimo no kutagira uburyo buhoze bwo kujugunya imyanda ndetse no kutubahiriza amabwiriza yo gukumira no kwirinda indwara; 	<p>be sanctioned with the following administrative sanctions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1°. warning; 2°. suspension of a health facility for period of one (1) to six (6) months; <p>Article 20: Professional faults and sanctions</p> <p>Relevant laws and regulations shall apply in the case of negligence and malpractices</p> <p>Article 21: Warning</p> <p>The following acts committed by a private healthcare facility are sanctioned by warning:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1°. Absence of patient file, incomplete file and lack of proper filing of information of file's patient and its archive; 2°. Failure to report information on adverse effects of administered medication, and medication errors; 3°. Poor hygiene and sanitation including but not limited to poor waste management or failure to observe infection prevention and control policy and procedures; 	<p>privé peut être sanctionné des sanctions administratives suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1°. l'avertissement ; 2°. la suspension d'une formation sanitaire privée pour une période d'un (1) à six (6) mois ; <p>Article 20: Fautes Professionnelles et Sanctions</p> <p>Les lois et règlements pertinents s'appliquent en cas de négligence et de faute professionnelle</p> <p>Article 21: Avertissement</p> <p>Les fautes reprises dans cet article lorsqu'elles sont commises par une formation sanitaire privée sont sanctionnées par un avertissement :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1°. Absence de dossier médical du patient, dossier incomplet ou mauvaise tenue de la documentation et archive; 2°. Ne pas reporter les informations sur les effets secondaires des médicaments administrés et les erreurs de médicaments ; 3°. Mauvaises conditions d'hygiène et assainissement au sein de la formation sanitaire incluant mais non limité à la mauvaise gestion de déchets ainsi que l'absence de politique et de procédures sur la prévention des infections ;
---	--	--

<p>4°. Imiyoborere itanze irimo no kutagira imbonerhamwe y'imyanya y'imirimo ndetse n'imicungire y'abakozi tanze;</p>	<p>4°. Poor governance with absence of an organizational structure and lack of procedure for proper human resources management;</p>	<p>4°. Mauvaise gouvernance caractérisée entre autres par l'absence de structure organisationnelle et le manque de procédures de gestion des ressources humaines ;</p>
<p>5°. Kudatangariza Ministeri abakozi bashya bavura binjije mu kazi hamwe n'imipinduka mu bayobozi bakuru bivuriro;</p>	<p>5°. Failure to notify to the Ministry of new health professionals hired by the health facility, and change of senior managers;</p>	<p>5°. Ne pas informer le Ministère à propos de nouveaux professionnels de santé recruté ainsi que les changements des hauts cadres gestionnaires ;</p>
<p>6°. Kugira imiti n'ibindi bikoresho byo kwa muganga byarangije igihe muri imwe mu mashami y'ivuriro.</p>	<p>6°. Presence of expired drugs, consumables, and reagents in one service of the health facility.</p>	<p>6°. Présence des médicaments et les consommables expirés dans un service au sein de l'établissement de Santé ;</p>
<p>7°. Guhindura umuyobozi w'ikigo cy'ubuvuzi bitamenyeshjwe Ministeri;</p>	<p>7°. changing of in charge of clinical activities without prior authorization of the Minister</p>	<p>7°. Non déclaration sur le changement du Directeur responsable d'une l'établissement de Santé privée;</p>
<p>8°. Kudatanga amakuru y'ibyago byabaye mu ivuriro bikimara kuba kandi biri mu makuru agomba gutangwa;</p>	<p>8°. Failure to report mandatory medical incidents after their occurrence;</p>	<p>8°. Ne pas reporter dans l'immédiat sur l'incident médical survenu dans une formation sanitaire privée ;</p>
<p>9°. Kutagira ibikoresho byo kurinda no gukumira impanuka y'umuriro;</p>	<p>9°. Lack of fire prevention and control equipment;</p>	<p>9°. Ne pas prendre les précautions de prévention et de contrôle d'incendie ;</p>
<p>10°. Kudatanga raporo mu muyoboro w'ikorabuhanga ushyirwaho na Ministeri;</p>	<p>10°. Failure to report data in the Health Management Information System platform;</p>	<p>10°. Ne pas reporter des données dans le système de HMIS établi par le Ministère ;</p>
<p>11°. Gukora ibikorwa byo kwamamaza ibikorwa by'ubuvuzi bigenzurwa cyangwa imiti, nta ruhushya rutanzwe na Ministeri;</p>	<p>11°. Advertising regulated health services or medicinal products without prior authorization of the Ministry;</p>	<p>11°. Faire la publicité des services de santé contrôlés ou médicinaux sans autorisation du Ministère ;</p>
<p>12°. Gukoresha abakozi bafite uruhushya rwo gukora umwuga w'ubuvuzi rwarangije igihe;</p>	<p>12°. Employing health professional with an expired license;</p>	<p>12°. Employant un professionnel de la santé avec une licence expirée ;</p>



<p>13°. Ikigo cy'ubuvuzi gikora gifite uruhushya rwarangije igihe;</p> <p>14°. Kwimura aho ikigo cy'ubuvuzi gikorera nta ruhushya rwa Minisitiri.</p>	<p>13°. A health facility that operates with an expired license;</p> <p>14°. Relocation of private health facility without authorization of the Minister.</p>	<p>13°. Un établissement qui opère avec une licence expirée ;</p> <p>14°. Déménagement d'un établissement de santé privé sans autorisation du Ministre.</p>
<p><u>Ingungo ya zzi: Guhagarikwa by'agateganyo kw'ikigo cy'ubuvuzi</u></p> <p>Amakosa avugwa muri iyi ngungo akozwe n'ikigo cy'ubuvuzi kigenga ahanishwa ibihano byo guhagarikwa by'agateganyo kuva ku kwezi kumwe (1) kugeza ku mezi atandatu (6):</p> <p>1°. Gukoresha umukozi udafite uruhushya rwo gukora umwuga w'ubuvuzi;</p> <p>2°. Gutanga serivisi zitemewe gutangirwa mu kigo cy'ubuvuzi;</p> <p>3°. Ibikorwa by'uburiganya bigamije kwiba ibigo by'ubwishingizi;</p> <p>4°. Serivisi yatanzwe n' umukozi utabifitiye ububasha.</p>	<p><u>Article 22: Suspension of a healthcare facility</u></p> <p>Faults referred to in this article by the Private health facility shall be punishable by a suspension of license to practice from one (1) to six (6) months:</p> <p>1°. Employing health professional without a license to practice</p> <p>2°. Provision of services not approved by Ministry;</p> <p>3°. Fraudulent acts aiming at illegal benefits from institutions having insurance in their attributions;</p> <p>4°. The clinical services provided by an unauthorized employee.</p>	<p><u>Article 22: Fermeture temporaire d'un établissement de Santé</u></p> <p>Les fautes visées au présent article par l'établissement de santé privé sont punies d'une suspension du permis d'exploitation d'un (1) à six (6) mois :</p> <p>1°. Employant un professionnel de la santé sans licence d'exercer la profession ;</p> <p>2°. Pratiquer en dehors du paquet d'activités de la licence ;</p> <p>3°. Actes frauduleux pour se procurer les avantages illicégaux auprès des institutions ayant les assurances dans leur attributions ;</p> <p>4°. le service fourn par un employé non autorisé ;</p>

<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u>
<p><u>Ingingo 23:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza</p> <p>Ingingo zose z'amabwiriza ziyabanziriza kandi zinyuranyije nayo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 24:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</p> <p>Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu ashyirirweho umukono.</p>	<p><u>Article 23:</u> Repealing provision</p> <p>All prior provisions contrary to these instructions are repealed.</p> <p><u>Article 24:</u> Commencement</p> <p>These Ministerial instructions come into force on the date of their signature.</p>	<p><u>Article 23:</u> Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.</p> <p><u>Article 24:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Ces instructions entrent en vigueur à la date de leur signature.</p>
<p>Kigali on <u>MAD</u>/2022</p>  <p><u>Dr. NGAMIJE MADANDI DAREMBA</u> Minisitiri w'ubuzima Minister of Health Ministre de la Santé</p>		

IMIGEREKA KU MABWIRIZA YA MINISTIRI N° *20/0002/2022* YO KU WA.....*17* 1 OCT 2022.....AGENA IBIPIMO
NGENDERWAHO N'IBISABWA KUGIRANGO IKIGO CY'UBUVUZI CY'ABIKORERA GITANGIRE GUKORA
UMUGEREKA WA 1. IBIPIMO NGENDERWAHO MU KWEMERERA IKIGO CY'UBUVUZI GUKORA

Ibice by'ibanze	Ibice bihuriweho
1. Inyubako n'imiterere y'ikigo	5. Gukumira no kugenzura indwara
2. Abakozi	6. Kuzamura ireme
3. Serivisi z'ubuvuzi	7. Imiyoborere n'amategeko
4. Ibikoresho	
n'ibigemurwa	

Ibipimo ngenderwaho by'ibanze mu kwemerera ikigo cy'ubuvuzi gukora

Ibipimo ngenderwaho by'ibanze mu kwemerera ikigo cy'ubuvuzi gukora ni inkingi enye z'ikigo cy'ubuvuzi. Ibyo bipimo bishingiye ku nyubako n'imiterere y'ikigo, imicungire y'abakozi bazatangira serivisi, ibikoresho n'ibigemurwa bizakoreshwa mu gusuzuma no kuvura abarwayi na serivisi z'ubuvuzi zizatangwa.

1. Inyubako n'imiterere y'ikigo (CD)

Ibipimo ngenderwaho byo kwemererwa bijyanye n'inyubako n'imiterere y'ikigo bifasha kumenya niba inyubakire ikurikije ibisabwa byo mu rwego rw'amategeko n'ubuhanga mu nyubakire ku bijyanye n'inyubako z'ikigo, kandi izo nyubako zikaba zizewe *Interere* zikaba zizewe *Interere* y'ikigo igomba kuba ikwiranye na serivisi zizahatangirwa.



2. Abakozi (HR)

Ibipimo ngenderwaho bijyanye n'abakozi bifasha kumenya niba nyir'ikigo cyangwa umuhagarariye bafite amashuri n'ubunararibonye mu buvuzi/buyobozi bisabwa mu gucunga ikigo. Ibyo bipimo bigamije kumenya niba abakozi b'ikigo bafite amashuri asabwa, ubunararibonye n'ibyemezo, kandi niba hari umubare uhagije w'abakozi kuri buri cyiciro cy'abakozi bagomba gutanga serivisi mu kigo.

3. Serivisi z'ubuvuzi (CS)

Ibipimo ngenderwaho bijyanye na serivisi z'ubuvuzi bifasha kumenya ibijyanye n'ubwoko bwa serivisi z'ubuvuzi zihatangirwa, uko abarwayi bahabwa ibitaro, basezererwa/bohererwa ahandi (iyo bishoboka), amabwiriza agenderwaho mu kuvura abarwayi n'imicungire y'amadosiye y'abarwayi. Ikgamijwe ni ukwitegura gucunga neza no kohereza abarwayi ahandi baba baje gusaba serivisi no gukoresha neza umutungo. Ku birebana n'ibitaro na kilinike byihariye, hashobora kubaho ibipimo by'inyongera.

4. Ibikoresho n'ibigemurwa (ES)

Ibipimo ngenderwaho byo kwemererwa bijyanye n'ibikoresho n'ibigemurwa bikubiyemo ibisabwa by'ibanze ku bwoko n'umubare by'ibikoresho n'ibigemurwa harimo laboratwari, ubuhanga bwo gucisha mu cyuma n'ububiko bw'imiti. Byongeye, hazarebwa niba hakenewe sisitemu z'ikoranabuhanga muri icyo micungire, urugero: ikoranabuhanga mu mucungire y'ububiko

Ibipimo ngenderwaho byo kwemererwa bihuriweho

Buri cyiciro mu bipimo by'ibanze byo kwemererwa gifite ibipimo bihuriweho bijyanye no kwirinda no gukumira indwara, kuzamura iteme n'ibisabwa byo mu rwego rw'amategeko.

5. Gukumira no kugenzura indwara (IPC)



Ibipimo ngenderwaho mu bijyanye no gukumira no kuzamura indwara bifasha mu kumenya uko hakemurwa ibibazo mu kurinda abarwayi, abakozi, abagana ikigo cyangwa abantu mu murango kwandura no gukwirakwiza indwara. Ibishobora gukurura indwara harimo umwuka, ibiryo cyangwa amazi yanduye, ibikoresho n'ibigemurwa, cyangwa gukoranaho umuntu ku wundi. Ibibazo bijyanye no kugira ikibanza gikwiye, ibikoresho n'uburyo bwo gusukura ibikoresho, kubivanaho imyanda, kubiteka, kubibika no kubishyiringura hamwe n'uburyo, ubushobozi bwo gukaraba intoki ku barwayi bakorana no gukoresha ubwihereho.

6. Kuzamura ireme n'umutekano w'abarwayi (QIS)

Ibipimo ngenderwaho byo kwemerera bijyanye no kuzamura ireme n'umutekano w'abarwayi bifasha kumenya niba hari gahunda yo kuzamura ireme n'umutekano w'abarwayi yagaragajye ibipimo byagenderwaho mu kwita no kuzamura ireme n'umutekano w'abarwayi mu gihe cyo kwemerera.

7. Ibisabwa byo mu rwego rw'ubuyobozi n'amategeko (ALR)

Ibipimo ngenderwaho ku bisabwa byo mu rwego rw'ubuyobozi n'amategeko bifasha kumenya niba urwego rw'ubuyobozi rwarashyizweho kandi inshingano zikaba zaragaragajwe. Ibitabo bikubiyemo igenamigambi ry'imikorere n'ibyangikwamo bigomba kuba bihari n'uburenganzira bw'abarwayi bukagarazwa.

Mbere yo gutangiza ikigo ni ngombwa ko haba hari politiki n'uburyo by'imikorere, ibizafasha mu kazi n'uko akazi kazajya gakorwa. Hagomba kandi gutegurwa inyangiko za ngombwa zifasha abakozi mu gutanga ubuvuzi na serivisi harimo amategeko n'amabwiriza ku nyubako n'imiterere y'ikigo, imicungire y'abakozi, serivisi z'ubuvuzi kimwe n'ibikoresho n'ibigemurwa harimo imiti.

Ibipimo ngenderwaho bijyanye n'umutekano hamwe n'umutuzo w'abarwayi, abakozi n'abagana ikigo bifasha kumenya niba urujya n'uruza rw'abarwayi rwariwaho. Byongeye kandi ni ngombwa kwita ku mutekano n'umutuzo w'abakozi bakora mu kigo: abagabo n'abagore bakuze n'abana bagana ikigo n'abandi harimo abagemurwa ibintu n'abatanga serivisi. Ibi bipimo bireba kandi umutuzo w'amakuru, ibikoresho, ibigemurwa n'ikigo ubwacyo.



Ibipimo ngenderwaho n'ibishingirwaho mu kwemerera ikigo: Ibipimo ngenderwaho by'ibanze byashyizwe mu ibara

N ^o	Inyubako n'imiterere y'ikigo	Abakozi	Serivisi z'ubuvuzi	Ibikoresho n'ibigemurwa	Gukumira no kugenzura indwara	Kuzamura ireme	Ibisabwa byo mu rwego rw'ubuyobozi n'amategeko
1	Ahanu hatekanye	Amadosiye y'abakozi	Imyirondoro y'abarwayi	Imicungire y'ububiko	Gahunda yo gukumira no kwirinda indwara	Ibigaragaza ireme	Icyemezo cyo kwandikisha sosiye
2	Umutekano w'umuriro	Impamyabume nyi z'abakozi	Dosiye zivurirwaho abarwayi	Ibikoresho n'ibigemurwa	Ahanu hafite isuku	Gahunda yo kwakira abakiriya	Ibitabo by'igenamigambi ry'imikorere
3	Aho abantu bategerereza	Abakozi bahagije	Ibishingirwaho mu gushyira abarwayi mu bitaro no kubasezerera	Ibikoresho n'ibigemurwa by'ashyirwa indembe	Uburyo bwo kurinda ibikoresho inyanda no kubiteka	Uburyo bwo kwakira ibibazo	Intego, icyerekezo n'indangagaciro



4	Ubwihereho	Inshingano z'umukozi	Imirongo ngenderwaho/a mabwiriza yo kuvura	Gucunga imiti	Ibikoresho birinda abakozi	Kugaragaza amakosa ya kiganga	Uburenganzira bw'umurwayi
5	Ibimenyetso bimenyesha	Imicungire y'isuzumabush obozi	Gutwara indembe	Umutekano w'imiti	Aho bakarabira		Ibiciro bigaragazwa
6	Ubuuzima bwite	Kugenzura abantu mbere yo kubaha akazi	Laboratwari	Ibikoresho n'ibigemurwa by'ahavurirwa abana	Isuku y'intoki		Inyandiko y'imicungire rusange
7	Uko abarwayi bagera aho bajya n'urujya n'uruza rwabo	Imyanbarire	Ibikoresho byo gupima abantu	Ahantu, ibikoresho n'ibigemurwa mu guteka ibikoresho	Imyenda ifite isuku		Gahunda y'umutekano
8	Amazi meza			Kwita ku bikoresho	Imicungire y'inyanda yo kwa muganga		
9	Amashanyarazi ahoraho				Ingamba zo gushyirira mu kato		



Ibipimo ngenderwaho by'ibanze n'ibiburiweho byo kwemerera ikigo cy'ubuvuzi gukorera

Urubande rwa mbere mu gutanga amanota rwerekana ibipimo ngenderwaho, urwa kabiri rwekana uko ibipimo bigenzurwa naho urwa gatatu rwerekana ibyo umugenzuzi yitaho mu gutanga amanota ku bipimo. Ibitangwaho amanota birahari (M), ntahahari (NM) cyangwa ntikireba ikigo (NA), Igihe igipimo kiba kitareba ikigo ni icyo hari serivisi idatangwa n'ikigo, urugero: ibikoresho byo gupima abantu.

1. Inyubako n'imiterere y'ikigo (CD)

Icipimo ngenderwaho	Uburyo bw'igenzura	Ibyitabwaho	Amanota: M, NM, cyangwa NA
<p>CD1: Ikigo kiratekanye ku barwayi, abakozi n'abakigana.</p>	<p>CD1a. Inyandiko igaragaza ko ikigo cyujuje ibisabwa ku nyubako byashyizweho n'Umujyi wa Kigali/ushinzwe ubuzima mu karere cyangwa undi muyobozi bireba</p> <p>CD1b. Kureba niba mu kigo hatekanye</p>	<p>CD1a. Kureba niba ikigo cyarahawe ibyangombwa kandi kikemererwa kubaka, ibikoresho cyangwa aho basohokera mu gihe cy'impanuka hafunze,</p> <p>CD2b. Kureba ko nta bisenge bhitisha amazi, ibikoresho bitwara amazi, umutekano, ibintu bifite ubumara bibitse neza, uburyo umwuka winjira</p>	



		imbere no hanze y'inyubako.	
<p>CD2.Gahunda y'umutekano w'umuriro iranditse kandi ibintu byose birahari mu kuyubahiriza</p>	<p>CD2a. Gahunda y'umutekano w'umuriro iba yanditse hagamiye kwereka abakozi uko babyitwaramo habaye inkongi</p>	<p>CD2a. Gahunda y'umutekano w'umuriro yarateguwe kandi isesengurwa n'urwego rushinzwe ibiyanye n'umuriro (cyangwa urundi rwego rubishinzwe) ikaba ijyanye n'ikigo kandi ikubiyemo ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> Abakozi bose bazi iyo gahunda Kwirinda inkongi Gutabura mbere ibibazo byatera inkongi (urugero: hifashishijwe ibyuma bitahura umwotsi cyangwa igenzura rihoraho) Kubimenyesha abantu (urugero: hifashishijwe icyuma gitabaza mu buryo bw'ikoranabuhanga cyangwa hakoreshejwe intoki cyangwa kwifashisha amafirimbi) Kurwanya inkongi (urugero: hifashishijwe ibyuma bizimya umuriro na/cyangwa kizimyamoto zikora) Imiryango yo gusohokeramo yizewe ku 	



	<p>CD2b. Kugenzura ahari ibyuma bizimya umuriro, kizimyamoto n'ibimenyetso by'aho basohokera no kumenya ko bikora</p> <p>Icyitonderwa: Niba ikigo cy'ubuuvuzi kiri mu nyubako ibarizwamo ibindi bikorwa, gahunda yo kwirinda inkongzi igomba kwita ku buryo abantu bari mu kigo cyabo cy'ubuuvuzi bazashoka mu nyubako</p>	<p>bakozi n'abarwayi</p> <p>CD2b. Ibikoresho by'umuriro bihagije (ibyuma bizimya umuriro, ibyuma birimo amazi, ibikoresho byohereza amazi n'ibimenyetso byerekana aho basokera) birahari kandi birakora.</p>	
<p>CD3. icyumba abantu bicaramo bategereje guhabwa kirahari serivisi</p>	<p>CD3a. Kugenzura niba hari ahantu handitse "aho gutegerereza".</p>	<p>CD3a. Ibimenyetso byerekana aho bategereze birimo ahajya abarwayi bari mu bitaro, ahajya abarwayi bivuzwa bataha, igice cy'indembe, aho babagira, ahajya abarwayi bakeneye ubuvuzi bwihuse, uko bishoboka.</p>	<p>CD3b. Aho abantu bicara hameze nk'uko byateganijwe muri gahunda yo kubaka/kuvugurura</p>



	bategereza iterwa na serivisi z'ubuvuzi zifungwa n'ikigo)		
<p>CD4. Ubwiherezo buhagije ku barwayi, abakozi, ababana n'ubumuga n'abagana ikigo burahari kandi burangwa n'ikimenyetso cyangwa igishushanyo kigaragara</p>	<p>CD4a. Kugenzura niba hari ubwiherezo butandukanye ku bakozzi</p> <p>CD4b. Kugenzura niba hari ubwiherezo butandukanye ku barwayi n'abagana ikigo</p> <p>CD4c. Ibimenyetso bimenyerewe birakoreshewa mu kuranga ubwiherezo bw'abarwayi/abagana ikigo</p> <p>CD4d. Kugenzura niba ubwiherezo bufasha ababana n'ubumuga</p> <p>CD4e. Ubwiherezo 1/umusarane 1 birahari ku barwayi/abagana kilimike n'ubwiherezo 1 ku barwayi 20 bari mu kigo, 1 kandi bufite aho bakarabira.</p>	<p>CD4a-b. Ubwiherezo bufite uburyo bw'ubwo kwinjiza amazi (gusunika ibyuma byabugenewe cyangwa indobo/amazi)</p> <p>a. Buri bwiherezo bufite urupapuro rw'isuku rukwiye, urukarabiro, icyuma gisukwamo isabune, impapuro zo guhanagura intoki cyangwa icyuma cyumutse intoki</p> <p>b. Buri bwiherezo umuntu abujyamo yisanzuye ubwe.</p> <p>c. Ibimenyetso biranga ubwiherezo biri ku nzugi.</p> <p>CD4d. Kuhagera bijyanye no:</p> <p>a. Kuba imiryango ari minini ku buryo intebe icungwa y'ufite ubumuga (82 cm) yanyuramo kandi ifite umwanya uhagije wo kwifunga (urugero: 1500mm).</p> <p>b. Ubwiherezo bw'abarwayi bufite ibyo gufataho.</p>	



		<p>c. Robine z'amazi ziragaragara kandi zigerwaho mu buryo bworoshye n'umuntu uri mu ntebe icungwa.</p>	
<p>CD5. Ibimenyetso mu nyubako biraboneka neza kandi birumvikana ku bantu benshi.</p>	<p>CD5a. Kugenzura niba hari ibimenyetso byerekana aho abantu binjirira na serivisi zitungwa.</p> <p>CD5b. Kugenzura niba ku miryango yose n'ahantu hose hari ibimenyetso cyangwa ibishushanyo bigaragara.</p> <p>CD5c. Kugenzura niba ibimenyetso byanditse nibura muri rumwe mu ndimi zemewe mu butegesezi no mu Kinyarwanda kandi hakoreshewa ibishushanyo bimenyerewe n'abagana ikigo.</p>	<p>CD5a-c. Ikiho gifite:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ibimenyetso byo hanze bifasha abantu batahamenyereye kumenya aho binjirira na serivisi zihatangirwa. Ahavurirwa indembe hagarazwa ku buryo bukwiyeye. Aho abakozi n'abagana ikigo baparika imodoka kimmwe n'ahavurirwa indembe hariho ibimenyetso biboneka Ibimenyetso by'imbere mu kigo harimo izina ry'ikiho na serivisi zihatangirwa. Ibimenyetso by'imbere mu kigo bisomeka neza, kandi bigaragara bigaragaza amazina n'ibyerekemo byerekana ahatangirwa serivisi na serivisi zihatangirwa. Ibimenyetso byanditse mu Kinyarwanda n'Igifaransa na/cyangwa icyongereza. 	
<p>CD6. Ubuzima bwite</p>	<p>CD6a. Kugenzura niba abarwayi batanga amakuru abareba nta bandi</p>	<p>CD6a. Ni ngombwa ko hashyirwaho uburyo bwo kubungabunga ubuzima bwite bw'abarwayi igihe</p>	



<p>bw'abarwayi mu byo bavuga n'ibyo babona burabungabungwa igihe bagaragaza ibibazo byabo by'ibanze n'igihe bavurwa cyangwa bahabwa amakuru aho baba bari</p>	<p>bantu bashobora kubumva (uwakira abagana ikigo, umubitsi w'amafaranga, utanga gahunda, abasuzuma ibizamini, abacisha abantu mu cyuma n'abakora mu bubiko bw'imiti)</p> <p>CD6b. Kugenzura niba ahasuzumirwa n'ahavurirwa abarwayi hatuma baba bisanzuye ku buryo nta bandi babareba cyangwa ngo babumve</p>	<p>bandikwa mu bitabo, bishyura, bahabwa gahunda, bafata imiti.</p> <p>CD6b. Aho buri murwayi avurirwa ntihabangamira ubuzima bwe bwite ku buryo atabonwa n'abandi barwayi cyangwa abandi bagana ikigo:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ibyumba bisuzumirwamo/bivurirwamo bifite amarido. Hari indorerwamo zifashishwa n'abarwayi bikuramo imyenda. Hari imyenda cyangwa amakanzu by'abarwayi bakuyemo imyenda yabo. 	
<p>CD 7. Hari uburyo bwo kugenda mu kigo cy'ubuvuzi ku barwayi bose harimo n'abafite ibibazo byo</p>	<p>CD7a. Kugenzura niba hari umwanya uhagije wabugenewe w'imodoka ku barwayi bafite ibibazo</p>	<p>CD7a. Parikingi y'abafite ubumuga ifite:</p> <ul style="list-style-type: none"> Nibura 10% by'umwanya wo guparikamo wagenewe abafite ubumuga, imiryango itandukanye ifite bene uwo mwanya. Uwo mwanya ufite nibura ubugari bwa metero 	



gutambuka	<p>CD7b. Parikingi n'inzira z'abanyamaguru zifite urumuri.</p> <p>CD7c. Hari intebe zicungwa na/cyangwa asanseri ku byiciro by'ubuvuzi biherereye hejuru</p> <p>CD7d. Hari imihanda irimo kaburimbo ifite isuku igerera ku miryango yose (Amabwiriza ya Ministiri: Ibisabwa bihuriweho n'ibyiciro byose by'ibigo by'ubuvuzi byigenga, Ingingo ya 2.1, 26 Mutarama 2017)</p>	<p>2.5</p> <ul style="list-style-type: none"> • Umwanya wo guparikamo urangwa n'ibishushanyo mpuzamahanga bifasha kuhagera, hashyirwaho ibimenyetsa cyangwa bishushanyijwe n'irangi hasi kuri sima <p>CD7b. Gabunda yo kumurikira ikigo irahari kandi yeretana ahagomba gushyirwa urumuri, herekanwa buri hantu (urugero: parikingi, imiryango, inzira z'abanyamaguru n'amatara amurika)</p> <p>CD7c. Uburyo bwo guhuza ibice by'inubako mu kuzamuka burahari (hafi 1:20 cyangwa hadahanyeye).</p> <p>CD7d. Inzira zirimo kaburimbo cyangwa sima ziganisha ku miryango yose. Ibinogo birasibye; biremewe kuba hari ahatareshya.</p>	
-----------	--	---	--



<p>CD8. Isoko iboraho y'amazi meza irahari mu kigo cy'ubuvuzi.</p>	<p>CD8a. Gusesengura ingamba n'uburyo bw'imikorere no kugenzura niba hari uburyo bwo kubika amazi akoreshwa mu kigo</p>	<p>CD8a. Ingamba n'uburyo bw'imicungire y'amazi bikubiyemo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Amasoko y'amazi akora • Abagemura ibintu • Kuba amazi yo kunywa ahari • Uburyo bwashyizweho bwo kugemurirwa amazi yo kunywa mu buryo bwihuse bibaye ngombwa • Kugenzura ubwiza bwayo no kuyasukura <p>CD8b. Kugenzura ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Amazi yo kunywa asukurwa hakoreshejewe imiti yo kuyasukura yabugenewe. • Hari ibyuma byifashishwa mu gusuka amazi bifite robine bikoreshwa n'abarwayi aho abarwayi bavurirwa hose. • Amazi arindwa kwandura (ahora apfundikiwe neza) • Hari ibigemurwa bihagije (imiti isukura, ibitembo by'amazi, amazi) • Hari ubundi buryo bwo kubona amazi iyo
---	--	--




		<p>biyaye ngombwa (urugero: ibigege by'amazi)</p>	
<p>CD 9. Ibitanga amashanyarazi mu kigo birahari</p>	<p>CD9a. Hari uburyo bwo gucunga amashanyarazi n'ubundi buryo bwifashishwa bwo gutanga amashanyarazi butuma amashanyarazi igihe cyose aba ahari</p>	<p>CD9a. Hari gahunda y'imicungire y'umuriro igaragaza uburyo bukorwa mu gutuma umuriro w'amashanyarazi uboneka mu buryo bwihuse biyaye ngombwa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hari igishushanyo mbonera kigaragaza aho umuriro uturuka, aho bahera bawusaranganya, serivisi zo kuwitaho, n'imashini zitabazwa mu gihe byihutirwa. • Muri gahunda hagaragajwe ahantu hakenewe n'ibikoresho bikenewe byo kubika umuriro, urugero: ahatangirwa serivisi z'ubuvuzi bwihutirwa, ibyuma binungiza, icyo bishoboka. • Ahandi hantu hashobora guturuka umuriro, urugero: imashini itanga umuriro. 	

2. Abakozi (HR)

Ibipimo ngenderwaho	Uburyo bw'igenzura	Ibyitabwaho	Amanota: M, NM, cyangwa NA
<p>HR1. Uburyo bwo kubika amadosiye y'abakozi bwashyizweho.</p>	<p>HR1a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bijyanye n'amadosiye y'abakozi birahari.</p> <p>HR1b. Amadosiye y'abakozi abitswe mu buryo buboneye.</p>	<p>HR1a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bigaragaza ibikubiye mu madosiye y'abakozi n'uburyo bwo kuyabika, hakubiyemo umutekano w'amadosiye.</p> <p>HR1b. Amadosiye yarakozwe kandi agaragaza ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Amakuru areba umukozi harimo indangamuntu, aho abarizwa, telefoni n'amakuru areba umuntu wakwiyambazwa byihuse b. Imiterere y'akazi c. Incamake y'ibyo umuntu yize, yanakoze, iyo bishoboka d. Impamyabumenyi/Impamyabushobozi e. Ibyemezo by'akazi bigifite agaciro, iyo ari ngombwa f. Ibyemezo by'abantu bamuzi g. Amasezerano y'akazi hagati y'umukozi 	



<p>HR2. Abakozi bafite impamyabumenyi zemewe zo gukora imirimo yabo n' inshingano zabo.</p>	<p>HR2a. Imiterere y' akazi iranditse kuri buri mwanya w' akazi mu kigo</p> <p>HR2b. Hari inyandiko igaragaza imiterere y' akazi yerekana ko abakozi bafite impamyabumenyi zijyanye n' imiterere y' akazi kandi bafite ibyemezo by' akazi bigifite agaciro iyo bisabwa.</p>	<p>HR2a-b. Ingamba zikurikizwa zerekana ko imiterere y' akazi ishingiye nibura kuri ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> Amashuri, amahugurwa n' ubunararibonye bisabwa Uburyo bwo gutangamo raporo (uwo bashyikiriza raporo) Akazi n' inshingano Amasezerano y' akazi <p>Ibisobanuro ku buryo bwo kwemeza ko abakozi bafite</p>	
<p>HR1c. Amadosiye y' abakozi ashyinguwe mu tubati tumenze neza.</p>	<p>HR1c. Kugenzura niba utubati turimo amadosiye y' abakozi dushobora gufungwa no kumenya umuntu ushobora kubika urufunguzo rwatwo.</p>	<p>h. Ibindi bisabwa hakurikijwe akazi n' umwanya.</p> <p>n' umukoresha</p>	

		ibyemezo bigifite agaciro	
<p>HR3. Hari umubare uhagije w'abakozi bafite impamyabumenyi zisabwa mu kuvura abarwayi no gutanga serivisi</p>	<p>HR3a. Hari gahunda yanditse ijyanye n'abakozi yerekana ibikenewe bishingiye ku mirimo iteganijwe.</p>	<p>HR3a. Ikiyo gifite gahunda y'abakozi ikubiyemo umubare n'ibyiciro by'abakozi bikenewe uko bagenda basimburana mu kazi.</p> <ul style="list-style-type: none"> Iyo hatari abakozi bakenewe, hashyizweho ingamba n'uburyo bw'imikorere byerekana ibikorwa biteganijwe, urugero: guhindurira abakozi inshingano, abakozi b'izamu Gahunda y'abakozi ishingiyeye ku ngano y'imirimo, urugero: umuforomo ku jyanisha cyangwa umubare w'inshuro zo kubonana n'umurwayi, umubare w'ibizamini byakozwe, umubare w'ibyumba bigomba gusukurwa. 	
<p>HR4. Abakozi bazi icyerekezo cy'ikiyigo, bazi imirimo n'inshingano byabo.</p>	<p>HR4a. Hari gahunda yo gufasha abakozi bashya kumenya icyerekezo cy'ikiyigo n'abagiye mu mirimo mishya gukora akazi kabwo</p>	<p>HR4a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere byerekana ibyo abakozi bashya, abahinduriwe inshingano, abakorerabushake n'abakorera ku masezerano bategerejweho bijyanze n'icyerekezo cy'ikiyigo.</p> <ul style="list-style-type: none"> Gahunda rusange y'icyerekezo cy'ikiyigo ikubiyemo ireme ry'ikiyigo, ingamba n'uburyo 	



	<p>HR4b. Hari urutonde rw'ingingo rusange, iziyanye n'ishami ry'akazi n'imirimu yihariye zerekana icyerekezo cy'imirimu kuri buri mukozi.</p>	<p>bw'imikorere bijyanye n'umutekano.</p> <ul style="list-style-type: none"> Gahunda y'icyerekezo yihariye ku mirimo yarateguwe kuri buri mwanya w'akazi mu ishami/serivisi <p>HR4b. Gusuzuma urutonde rw'ingingo zitabwaho nibura ku myanya y'akazi 3 iteganijwe mu kigo.</p>	
<p>HR5. Hashyizweho uburyo bw'isuzumabushobozi ry'abakozi.</p>	<p>HR5a. Hari ingamba n'uburyo by'isuzumabushobozi ry'abakozi</p>	<p>HR5a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere byerekana ko:</p> <ol style="list-style-type: none"> Isuzumabushobozi ry'abakozi rijyanye n'imiterere y'akazi Hari intego z'akazi kuri buri mukozi Hari icyo abakozi babivugaho Hari gahunda y'igenabikorwa yateguwe. <p>HR5b. Inyandiko ikubiyemo ibyiciro by'imirimu hagamijwe gutanga amakuru arambuye ku bimaze kuvugwa.</p>	



<p>HR6. Abakozi bose b'ikigo cy'ubuvuzi babanza gusuzumwa ku mubiri no mu buzima bwo mu mutwe hagamijwe kumenya niba bashoboye akazi.</p>	<p>HR6a Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere bwo kubanza gusuzuma abakozi ku mubiri no mu buzima bwo mu mutwe hagamijwe kumenya niba bashoboye akazi mu kigo cy'ubuvuzi.</p>	<p>HR6a. Gusuzuma ingamba n'uburyo bw'imikorere byerekana ko isuzuma ku mubiri no rya buzima bwo mu mutwe risabwa, kandi ko rizakorera mu kigo cyemejwe n'umuyobozi ubifitiye ububasha watoranijwe n'umukoresha.</p>	
<p>HR7. Abakozi bashyira mu bikorwa amabwiriza aiyanye n'inyambarire mu kazi</p>	<p>HR7a. Amabwiriza aiyanye n'inyambarire mu kazi yashyizweho hagamijwe kwereka abagana ikigo isura ya kinyamwuga.</p>	<p>HR7a. Amabwiriza aiyanye n'inyambarire akubiyemo ibirebana n'imyenda, inkweto, kwita ku nzara, imigi, imisatsi n'isuku.</p>	

3. Serivisi z'ubuvuzi (CS)

Icipimo ngenderwaho	Uburyo bw'isuzuma	Ibyitabwaho:	Amanota: M, NM, cyangwa NA
<p>CS1. Hari uburyo bunoze bwo kwandika imyirondoro y'abarwayi.</p>	<p>CS1a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bijyanye no kwandika imyirondoro y'abarwayi</p> <p>CS1b. Iyo abana bavukiye mu kigo, hari uburyo busobanura uko bamenyekana.</p>	<p>CS1a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere byarateguwe kandi byerekana uko ibiranga nibura abarwayi babiri bikoreshwa n'igihe bikoreshwa. Muri byo harimo amazina yose, igihe cy'amavuko na numero y'indangamuntu)</p> <p>CS1b. Abana nabo bagomba kugira ibibaranga bibiri. Muribyo harimo igikomo kiriho amazina ya nyina, na numero y'indangamuntu, igipimo cy'ikirenge cyangwa igipimo cy'igikumwe.</p>	
<p>CS2. Hari dosiye y'umurwayi dosiye y'umurwayi kuri buri murwayi wasuzumiwe mu kigo kandi wahavuriwe (abarwayi</p>	<p>CS2a. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere bijyanye n'imicungire, ishyingirwaho, ibyandikwa, iherekanya n'umutekano bireba dosiye y'umurwayi.</p>	<p>CS2a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bikubiyemo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gutondeka no kwandika dosiye y'umurwayi • Kugira ibanga ry'ububiko bw'amakuru y'abarwayi 	



bahawe ibitanda n'abivuzza bataha)		<ul style="list-style-type: none"> • Kuzuzza dosiye y'umurwayi mbere yo kuyibika • Kubika dosiye y'umurwayi, kuyibona no kumenya aho iri • Gushyungura no gushwanyaguza dosiye y'umurwayi 	
<p>CS3. Ibishingirwaho mu guha abarwayi ibitanda no kubandika, kubasezerera no kubohereza ahandi byashyizweho.</p>	<p>CS3a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere mu guha abarwayi ibitanda/kubandika biranditse, harimo ibishingirwaho mu guha abarwayi ibitanda, kubasezerera no kubohereza ahandi.</p>	<p>CS3a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bijyanye no guha abarwayi ibitanda no kubandika biri mu nyandiko:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guha ibitanda abarwayi bari mu ivuriro n'abakeneye kuvurwa byihutirwa • Guha abarwayi ibitanda no kubasezerera (ku barwayi bari mu ivuriro) • Kwandika abarwayi bivuzza bataha • Ibikoresho by'ubuvuzi buhoraho • bujyanye n'ubuzima bwo mu mutwe • Ibigererwaho n'uburyo bijyanye no kohereza abarwayi ahandi 	
<p>CS4. Imirongo ngenderwaho/amabwiriza biriho mu kuvura</p>	<p>CS4a. Imirongo ngenderwaho/amabwiriza mu kuvura bireba abatwaga byashyizwe ahantu</p>	<p>CS4a. Imirongo ngenderwaho, amabwiriza n'ibikorikizwa mu kuvura byaremejwe (bitururitse muri Minisiteri y'Ubuzima cyangwa</p>	



<p>byashyizweho ku bijyanye n'ibisabwa bya mbere 10 biriho</p>	<p>hagaragara mu kigo bishingiye ku bimenyetso biriho.</p>	<p>Ku rundi rwego mpuzamahanga ruzwi nk'Ismani ry'Umuryango w'Abibumbuye ryita ku buzima) hashingiwe ku batwariye iki kigo giteganywa kuvura.</p>	
<p>CS5. Uburyo bwo gutwara abarwayi mu buryo bwihuse n'uburyo busanzwe ku kindi kigo bwashyizwe mu nyandiko</p>	<p>CS4b. Imirongo ngenderwaho/amabwiriza mu kuvura byemejwe n'abakozi bavutira mu kigo. CS4c. Imirongo ngenderwaho/amabwiriza mu kuvura bigomba kuba bizwi n'abakozi bose.</p>	<p>CS4b. Amabwiriza agaragaza imikono n'amatariki yemerejweho n'abakozi bavura b'iki kigo. CS4c. Imirongo ngenderwaho/amabwiriza aboneka mu byiciro by'ubuvuzi by'ibanze.</p>	
	<p>CS5a. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere bwo gutwara abarwayi ku kindi kigo cy'ubuvuzi ku bakozzi bose.</p>	<p>CS5a-b. Gusuzuma ingamba n'uburyo bw'imikorere/amasezerano bikubiyemo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ibishingirwaho mu mikoreshereze • Abakozi bari mu gikorwa cyo gutwara abarwayi • Isuzumwa ry'abarwayi mbere y'uko babatwara • Guhana amakuru ku kigo cyakira 	



yanditse.	<p>CSR5c. Igitabo cyandikwamo ibijyanye no gutwara abarwayi kirahari kandi cyandikwamo abarwayi bose boherejwe ahandi.</p>	<p>umurwayi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gushyiraho gahunda y'uko gutwara umurwayi bikorwa • Gukoresha uburyo bwite mu gutwara umurwayi <p>CSR5c. Hari igitabo cyandikwamo abarwayi boherezwa ahandi (imbangukiragutabara)</p> <p>kirimo:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Amazina yose n'aho abarwayi boherejwe ahandi babarizwa b. Amazina y'umukozi uvura waherejeje umurwayi c. Amazina n'inkono by'umukozi wemeje ko umurwayi ayanwa ahandi d. Amazina y'umuntu wahamagaye 	
	<p>CSR5d. Ifishi yo kohereza abarwayi irahari.</p>	<p>CSR5d. Bimwe mu bikubiye mu nyandiko yandikwaho ibijyanye no kohereza abarwayi ahandi ni ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Umwirondoro bwite w'umurwayi 	

		<p>n'amakuru ajiyanye n'aho abarizwa</p> <ul style="list-style-type: none"> • Isuzumwa rya mbere n'isuzumwa rikorwa igihe umurwayi yoherejwe ahandi • Ubuvuzi • Ibizamini • Imiti 	
<p>CS6. Ikigo gifite serivisi za laboratwari zikwiye hakurikijwe ibyo abarwayi bakeneye.</p>	<p>CS6a. Ibisobanuro byanditse kuri serivisi za laboratwari zirahari.</p> <p>CS6b. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere byanditse biyanye no kwegeranya, kugaragaza neza no gutwara ibizamini bya laboratwari.</p> <p>CS6c. Urutonde rw'ibisanzwe byitabwaho, ibijyanye n'igihe bifata n'indangagaciro zigenderwaho byarasobanuwe kandi biri muri serivisi zose z'ubuvuzi.</p>	<p>CS6a-c. Gusuzuma ibisobanuro byanditse kuri serivisi za laboratwari no gusuzuma niba ingamba n'uburyo bw'imikorere byarashyizweho mu kwegeranya, kugaragaza neza no gutwara ibizamini bya laboratwari no gusuzuma niba indangagaciro zigenderwaho zarasobanuwe kandi zigaragara muri serivisi zose z'ubuzima.</p> <p>ICYITONDERWA: Niba hari serivisi za laboratwari, urugero: gusuzuma inkari cyangwa amaraso hifashishijwe igipimo cyabugenewe, ni ngombwa kugenzura uko bikorwa.</p>	



		<p>Niba ibizamini byoherejwe hanze muri laboratwari, ni ngombwa kugenzura uko bikorwa.</p>	
<p>CS7. Hari serivisi zo gucisha nu cyuma abarwayi ku buryo bubanogeze kandi zitangwa mu bwisanzure n'abakozi babifitiye ubushobozi. Kugaragaza ko bidakorwa niba nta serivisi yo gucisha mu cyuma ihari</p>	<p>CS7a. Hari urutonde rugaragaza uburyo bwo gucisha mu cyuma kuri serivisi zitangwa.</p> <p>CS7b. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bikurikizwa biri mu nyandiko kuri buri serivisi itangwa ku isuzuma ritanga amafoto.</p> <p>CS7c. Hari inyandiko ijyanye n'umutekano w'ingufu zikoreshewa mu gucisha mu cyuma</p> <p>CS7d. Hari inyandiko ijyanye n'igenzura ry'ireme.</p> <p>CS7e. Hari igitabo cyandikwamo abacishijwe mu cyuma</p>	<p>CS7a-d. Gusuzuma inyandiko hagamiywe kumena niba zuzuzwa buri gihe kandi zitanga amakuru yuzuye.</p> <p>CS7e. Igitabo cyandikwamo kigaragaza umubare, itariki, izina rye n'izina ry'umuryango, igitsina, imyaka, aho abarizwa (Umurenge, akagari n'akarere) ubwoko bw'ikizamini cyo</p>	




	<p>CS7f. Gusuzuma imiterere y'akazi ku bacisha abarwayi mu cyuma.</p>	<p>gucisha mu cyuma cyasabwe, muganga wagisabaye n' inshuro byakozwemo</p> <p>CS7f. Imiterere y'akazi kuri buri shani rikora ibijyanye no gucisha mu cyuma yerekana ibisabwa ku myanya y'akazi harimo amashuri, impamyabushobozi n'ubunararibonye busabwa.</p>
<p>CS8. Hari ingamba, uburyo bw'imikorere n' amabwiriza bijyanye no kubaga kuri buri cyiciro cya serivisi zo kubaga zitangwa</p>	<p>CS8a. Ingamba, uburyo bw'imikorere n' amabwiriza bikubiyemo: ibijyanye no gusuzuma umurwayi mbere y'uko abagwa, gukurikirana abarwayi mu gihe cyo kubagwa na raporo y'ibagwa.</p>	<p>CS8a. Hari ingamba, uburyo bw'imikorere n'amabwiriza bijyanye no:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gusuzuma umurwayi mbere yo kumubaga • Kwandika amakuru aiyanye no gusuzuma umurwayi mbere yo kumubaga • Gukurikirana abarwayi igihe babagwa • Ibikubiye muri raporo yo kubaga umurwayi n'igihe cyakoreshejwe mu kumubaga.
<p>Kwerekana ko bidakorwa iyo mu kigo nta serivisi zo kubaga zihatangirwa</p>	<p>CS8b. Ibyitabwaho mu kubaga byagaragajwe na Minisitari y'Ubuzima birahari.</p>	<p>CS8b. Kugenzura niba kopi z'ibyatwaho bijyanye n'ahabagirwa abarwayi zihari ku kigero gisabwa hakurikijwe umubare uteganijwe w'abarwayi bazabagwa.</p>



4. Ibikoresho n'ibigemurwa (ES)

Iyipimo ngenderwaho	Uburyo bw'igenzura	Ibyitabwaho:	Amanota: M, NM, cyangwa NA
ES1. Hari uburyo bwo gucunga ububiko bw'ibikoresho.	ES1a. Ikigo gifite urutonde rw'ibikoresho n'ibigemurwa bisabwa bijyanye n'ibyo kigomba kuba gifite.	<p>ES1a. Hari urutonde rw'ibikoresho rukubiyemo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numero iranga igikoresho • Ubwoko bw'igikoresho • Izina ryacyo/uwagikoze • icyiciro na numero ikiranga (uwagikoze) • Incamake y'uko gikora/icyo gikoresha • Itariki cyaguriweho • igiciro • aho kiri mu kigo • imiterere yacyo (kirakoresha cyangwa ntigikoresha n'impanvu kitagikoresha) • ibisabwa ku ngufu zacyo (ingufu) • ibisabwa kuri serivisi • itariki cyagereyeho mu bubiko 	



	<p>ES1b. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere biri mu nyandiko bijyanye n'imicungire y'ububiko bw'ibikoresho.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ucyitaho • uwakigemuye <p>ES1b. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bireba:</p> <ul style="list-style-type: none"> • igenzura rijyanye no gusaba no kwakira igikoresho mu bubiko • Nomero iranga igikoresho • Ubuziranenge bw'igikoresho • Igikoresho cyatanzwe • Kwandika ibyahindutse bijyanye n'igikoresho • Igenzura rya buri mwaka ry'ibikoresho byose bitagikoresha 	
<p>ES2. Ibyibanze mu mikoreshereze y'ibikoresho n'ibigemurwa igaragara mu bigo by'ubuvuzi</p>	<p>ES2a. Hari urutonde rw'ibikoresho, ibigemurwa n'ibyuuma.</p> <p>ES2b. Ibyuma n'ibigemurwa bibitswe neza kandi bishyinguye mu cyumba gisukuye.</p>	<p>ES2a. Hari urutonde rw'ibikoresho, ibigemurwa n'ibyuuma by'ibanze rushingiye ku bigomba gutangwa n'ikigo cy'ubuvuzi.</p> <p>ES2b. Ibikoresho n'ibigemurwa bibikwa ahantu hasukuye kandi hafungwa, biri ku murongo kandi bibikwa biriho amazina yabyo.</p>	

	<p>ES2c. Kureba niba ibikoresho byose n'ibigemurwa bihari kandi bitarangeje igihe.</p>	<p>ES2c. Ibigemurwa nibirarenza igihe, ibikoresho by'ibanze birahari, bipanze neza –kandi uko biri byujuje ubuziranenge.</p>	
<p>ES3. Hari uburyo bw'imikoreshereze yihutirwa y'ibikoresho n'ibigemurwa mu kigo cy'ubuvuzi</p>	<p>ES3a. Hari urutonde rw'ibikoresho n'ibigemurwa bikoreshwa mu buryo bwihutirwa,</p>	<p>ES3a. Hari urutonde rw'ibikoresho n'ibigemurwa by'ibanze hashingiwe ku buvuzi n'uburyo bwo gutanga ubuvuzi bwihuse bitangwa n'iki gigo n'abantu bigenerwa (Kureba ibikubiye muri serivisi z'ubuzima zitangwa)</p>	
	<p>ES3b. Hari ibikoresho byifashishwa mu buryo bwihutirwa mu guhangana n'ibibazo byihutirwa.</p>	<p>ES3b. ibikoresho byifashishwa mu buryo bwihuse bishobora kubikwa mu tubati, kontineri, cyangwa ubundi bubiko bikoreshwa mu buryo bworoshye kandi butekanye.</p>	
	<p>ES3c. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bigaragaza uko ibikoresho n'ibigemurwa byifashishwa mu buryo bwihutirwa bifatwa.</p>	<p>ES3c. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bigaragaza uko ibikoresho n'ibigemurwa bifatwa.</p>	
	<p>ES3d. Kugenzura niba ibikoresho n'ibigemurwa byose bihari kandi bitarangeje igihe.</p>	<p>ES3d. Ibigemurwa bikoreshwa mu buryo bwihutirwa bigomba kuba bititse neza, biriho amazina yabyo, bitarangeje igihe, kandi iby'ibanze</p>	



		bikaba bihari bikoresha mu buryo bwiza- kandi byujuje ubuziranenge.	
<p>ES4. Imiti ikenewe mu buryo bwihutirwa yemewe gutangwa n'ikigo cy'ubuvuzi iboneka mu kigo no mu kigero gisabwa.</p>	<p>ES4a. Hari urutonde rw'imiti ikenewe mu buryo bwihutirwa ijyanye na serivisi ikigo cy'ubuvuzi cyemerewe gutanga (zemejwe na Minisitari y'Ubuzima)</p> <p>ES4b. Imiti ibitse neza, yanditseho amazina kandi ntiyarengeje igihe.</p> <p>ES4c. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere bw'imicungire y'ububiko bw'imiti.</p> <p>ES4d. Inshingano z'ushinzwe gucunga imiti zirasobanutse.</p>	<p>ES4a. Urutonde rw'imiti rushingiye ku buvuzi butangwa n'ubwoko bwa serivisi zihatangirwa n'umubare w'abarwayi ikigo giteganywa kwakira.</p> <p>ES4b. Gusuzuma niba hari imiti ikoresha mu buryo bwihutirwa no mu kigero gisabwa, kandi imiti itararenza igihe.</p> <p>ES4c-d. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bugaragaza:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gutumiza imiti (ubishinzwe, inshuro bikorwa, uburyo bikorwamo) • Gukoresha amakarita/ibitabo by'ububiko (ikigero cyo hejuru ndetse n'ikigero cyo hasi ku miti ikenewe) • Uburyo bwo kubona imiti itari mu nyandiko • Ni nde ushinzwe gucunga imiti? 	



<p>ESS. Ikoreshwa ry' imiti rikurikiza amabwiriza y' umutekano</p>	<p>ESSa. Ingamba n' uburyo bw' imikorere mu micungire y' imiti byashyizweho kandi biyanye n' amategeko, amabwiriza ya Minisitiri n' imirongo ngenderwaho y' Ishami ry' Umuryango w' Abibumbye rishinzwe ubuzima.</p>	<p>ESSa. Hari ingamba n' uburyo bw' imikorere bisobanura uko imicungire y' imiti ikorwa mu kigo bikubiyemo nibura ibi bikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Imiti iteye kimwe b. Imiti y' ukiri mu gihe cyo kuvura c. Uwandikira umurwayi imiti d. Uha umurwayi imiti e. Uko imiti igenzurwa mbere y' uko itangwa f. Uko imiti ibikwa g. Isuku y' inshinge h. Gutelefone (gusubiramo ingamba) i. Kwirinda gukoresha impine z' amagambo j. Amabwiriza ahabwa abarwayi k. Imiti ihindura imyifatire n' igira ingaruka ku bwonko, iyo bishoboka l. Kwerukana ingaruka z' imiti zitari zitezwe m. Imicungire y' ibikonjesha (iyi ari ngombwa)
---	---	---



	<p>ESSb. Imiti n' inshinge biri mu isanduku yizewe.</p> <p>ESSc. Hari furigo kandi ubushyuhe buragenzurwa</p>	<p>ESSb. Kureba niba hari isanduku icungwa ibikwamo imiti ifungwa, icyumba gifungwa, furigo y' imiti n' ahabikwa imiti hagenzurwa.</p> <p>ESSc. Kugenzura furigo y' imiti hagamijwe kureba niba ubushyuhe bugenzurwa nibura kabiri ku munsi kandi bukandikwa. Igikoresho cyifashishwa mu kugenzura ubushyuhe kigomba kuba gifite ibipimo biteganijwe no kumenya uwiyambazwa iyo ubushyuhe bwarenze igipimo. Imiti yonyine niyo igomba gushyirwa muri furigo, nta biryo cyangwa ibinyobwa bijyamo.</p>
<p>ES6. Niba hari serivisi z'ubuvuzi bw'abana, mu kigo hari ibikoresho n'ibigemurwa byihariye.</p>	<p>ES6a. Hari urutonde rw'ibikoresho n'ibigemurwa bisabwa mu gutanga ubuvuzi bwihutirwa n'ubusanze ku bana barwaye.</p>	<p>ES6a. Urutonde rw'ibikoresho n'ibigemurwa rugaragaza:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hari urutonde rw' imiti yo kuvura abana mu buryo bwihutirwa, uko iharererekanywa, imiterere yayo n' ingano y' igomba kuba iri mu bubiko hashingiwe ku mabwiriza y'ubuvuzi yashyizweho ku bijyanze n'uburyo bwo gutangamo ubuvuzi bwihutirwa ;



<p>ES7. Hari ibigemurwa, ibikoresho n'umwanya wabugenewe wo gutekeramo ibikoresho n'ibyuma.</p>		<p>ES7a. Hari umwanya wo gutekeramo uhagije ku bikoresho byanduye, ibisukuye ndetse n'ibyatetse bidakoreshwa ku zindi mpamvu.</p>	
	<p>ES6b. Kureba niba ibyanditse ku rutonde bihari kandi bibitse neza.</p>	<p>ES6b. Urubati cyangwa udusanduku tubitse imiti bikurikije urutonde rwayo;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imiti ibikwa hashingiwe ku nama z'ubwayikoze, urugero: ishyirwa muri firigo n'irindwa urumuri 	<ul style="list-style-type: none"> • Hari inyandiko/igishushanyo biyanye n'akazi bifasha kubara cyangwa kugena ingano y'imiti ku bana barwawe. • Hari urutonde rw'imiti y'abana iri mu bubiko, uko iherekeranywa, imirere yayo n'umubare muto/munini w'igomba kuba iri mu bubiko hashingiwe ku mabwiriza y'ubuvuzi aiyanye n'ubuyo busanzwe bwo kubika imiti (urugero: imicingire ikomatanije y'indwara z'abana)
<p>ES7a. Ahakorerwa ibijyanze n'ibikoresho byanduye n'ibisukuye hagomba kuba ahantu hatandukanye.</p> <ul style="list-style-type: none"> • icyumba cyo gutekeramo ibikoresho n'ibigemurwa. Iki cyumba gikoreshwa gusa 			



	<p>ES7b. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere biyanye no gusukura, gukura imyanda no guteka ibikoresho n'ibigemurwa bikoreshwa mu kubaga.</p>	<p>mu kugenzura, guteranya no gupakira ibikoresho n'ibigemurwa byafashishwa mu kuvura/kubaga bigomba gutekwa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ntabwo Kugera mu cyumba cyo gutekeramo ibikoresho n'ibigemurwa byorohera buri wese <p>ES7b. Ingamba n'imikorere ishingiyeye ku bumenyi biranditswe ku biyanye na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uburyo bwo gukuramo imyanda no gusukura ku biyanye no kubaga, guteka ibikoresho n'ibigemurwa no kwita ku barwayi. • Uburyo bwo gukuramo imyanda no gusukura ku biyanye no gufura, guteka no gusukura (kwita ku nyubako) • Tekiniki zo guteka ibikoresho n'ibigemurwa (urugero: igihe cyo guteka, igipimo cy'ubushyuke n'ubukonje) • Kongera gukoresha ibikoresho bikoreshwa rimwe 	
--	--	---	--

<p>ES8. Hari ingamba n'uburyo bwo gusana no kwita ku bikoresho.</p>	<p>ES8a. Hari ingamba n'uburyo bwo gusana ibikoresho no kubirinda mu buryo buhoraho.</p> <p>ES8b. Ikigo cy'ubuvuzi gifitanye amasezerano na sosiyete cyangwa amasosiyete arebana no kwita ku</p>	<p>ES8a. Ingamba n'uburyo bwo gusana ibikoresho bikubiyemo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Isuzuma ryo kwemeza b. Iyipimo c. Gukosora ibitameze neza (gusana) d. Kugenzura no kwita ku bikoresho mu buryo bwo kubirinda
<p>ES7c. Hari ibikoresho n'ibigemurwa bya ngombwa mu gushyira mu bikorwa ingamba n'uburyo bw'imkorere kandi bimeze neza.</p>	<p>ES7d. Bimwe mu bikubiye mu bijyanye n'imiterere y'akazi ku bakazi bashinzwe guteka ibikoresho n'ibigemurwa harimo kuba bafite impamyabumenyi zijyanye n'ako kazi.</p>	<p>ES7c. Hari imiti yo gusukura, icyuma cyo gutekera ibikoresho n'ibigemurwa, ibyuma n'imiti bifasha gupima, icyuma cyo gutekera ibikoresho n'ibigemurwa n'ububiko bufunze.</p> <p>Hari ibikoresho n'ibigemurwa bya ngombwa mu gushyira mu bikorwa ingamba n'uburyo bw'imkorere kandi bimeze neza</p> <p>ES7d. Umuntu wese ufite aho ahurira n'ibikoresho agomba guhabwa amahugurwa yo kumwongerera ubumenyi.</p>



	bikoresho mu buryo bwo kubirinda, kubishyiraho ibipimo no kubisana iyo bibaye ngombwa.	e. Gahunda yo gusimbuza ibikoresho.	
--	--	-------------------------------------	--

5. kugenzura no gukumira indwara (PPC)/Kurengeza ibidukikije (EP)

Igipimo ngenderwaho	Uburyo bw'igenzura	Ibyitabwaho:	Amanota: M, NM, cyangwa NA
IPC1. Ikigo cy'ubuvuzi gifite ingamba n'uburyo bw'imikorere bwo kugenzura no gukumira indwara.	IPC1a. Hari inyandiko ikubiyemo ingamba n'uburyo bw'imikorere mu gukumira no kugenzura indwara.	IPC1a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere mu kugenzura no gukumira indwara bikubiyemo (bijyanye na serivisi zitangwa): 1. Isuku y'intoki 2. Ibikoresho byo kwikingira: udupfukantoki, amakanzu, udupfukamunwa,... 3. Imiti yifashishwa kubaga 4. Gusukura, gukuraho imyanda, guteka ibikoresho	



	<p>IPC1b. Hari umuntu cyangwa abantu bagenwe nk'imbonyi zo kugenzura indwara bashinzwe gutegura no gushyira mu bikorwa ingamba zo kugenzura ubwandu bw'indwara n'indwara zanduzwa.</p> <p>IPC1c. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bigaragaza uko ubwandu n'indwara zanduzwa ku barwayi n'abakozi zitahurwa,</p>	<ol style="list-style-type: none"> 5. Imicungire y'imyanda 6. Gusukura imyenda 7. Kongera gukoresha ibikoresho bikoreshwa rimwe 8. Gusukura inyubako 9. Laboratwari n'amaraso ahari 10. Ingamba zo gushyira mu kato 11. Kujugunya ibikoresho bijombana n'inshinge 12. Gukumira indwara, urugero: igituntu, macinya, aho babagira, urwungano rw'inkari, abana bakimara kuvuka. <p>ICP1b. Inyandiko igaragaza imicungire y'ibikorwa bijyanze no gukumira no kurinda indwara, harimo uburyo bwo kuzigenzura.</p>	
--	--	--	--



	<p>zitangazwa, zikorwaho iperereza n'uko zigenzurwa.</p>		
<p>IPC2. Kigo cy'ubuvuzi gifite uburyo bwo guhora hasukuye.</p>	<p>IPC2a. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere bigaragaza uko ikigo cy'ubuvuzi gihora gisukuye.</p> <p>IPC2b. Hari amasezerano cyangwa urutonde rw'imirimu hanwe na sosiyete ishinzwe isuku cyangwa abantu bashinzwe isuku bakora isuku mu kigo.</p> <p>IPC3c. Mu kigo hahora hasukuye, ibikoresho biri ku murongo, bitarundanyije (ibidakenewe byarakuweho), bisanwa neza, kandi nta munuko uhari.</p>	<p>IPC2a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bishingiye kuri siyansi biranditswe ku birebana na:</p> <p>a. Uburyo bwo gusukura no gukuraho imyanda mu gusukura inyubako, harimo n'ubwihereho</p> <p>b. Uburyo bwo gusukura no gukuraho imyanda aho abarwayi bavurirwa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gusukura ibikoresho by'abarwayi, urugero: ibikoresho bipima umuvuduko w'amaraso, ibikoresho bipima ubushyubhe. • Kuvanga, gukoresha no gushyira imiti ivanaho imyanda kuri sima, ku bitanda, ku bisanduku bisunikwa,... <p>c. Gusukura ibikoresho bitanga umwuka,</p>	



		<p>urugero: ibikoresho bitanga umuyaga, ibikoresho bikonjesha mu nzu, n'impombo z'umuyaga zinyuzwa mu nkuta.</p> <p>IPC2b. Kugenzura amasezerano cyangwa urutonde rw'imirimu ku biyanye na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ireme n'umutekano byitezwe • Uko byakorwa igihe ireme n'umutekano bitagezweho <p>IPC2c. Abakora igenzura bese bagomba kureba isuku mu gihe cy'ubugenzuzi.</p>	
<p>IPC3. Kuvana imyanda ku bikoresho no kubiteka bikorwa hakurikijwe ingamba n'uburyo bw'imikorere</p>	<p>IPC3a. Ubugenzuzi bw'ahatekerwa ibikoresho bwerekana ko nta bwandu bwahagera.</p> <p>IPC3b. Hari urutonde rwerekana ibigize ubushobozi bw'ubishinzwe rukoresha n'abakozi bese barebwa no guteka ibikoresho.</p>	<p>IPC3a. Ibikoresho/ibyumama byanduye bitandukanywa n'ibifite isuku, nabyo bibikwa neza.</p> <p>IPC3b. Gusuzuma urutonde rwerekana ibigize ubushobozi bw'ubishinzwe hagamiywe kumenya niba rukubiyemo ibice byose byo guteka ibikoresho hashingiwe ku bwoko bw'ibikoresho bihari. Kuganira n'umuyobozi hagamiywe kumenya niba abakozi bategamiywe barahugawe cyangwa bagomba guhugurwa n'ababifitiye</p>	



		ubushobozi.	
IPC4 Hari ibikoresho byo kwikingira.	IPC4a. Hari urutonde rw'ibikoresho byo kwikingira ruboneka muri serivisi zihariye. IPC4b. Kugenzura niba hari ibikoresho byo kwikingira biri muri serivisi zihariye zibikeneye.	IPC4a. Ibikoresho n'ibigemurwa byo kwikingira birahari kandi birakwiye ku bakozi aho hari hose. IPC4b. Kugenzura niba hari ibikoresho byo kwikingira bijyanye na serivisi zitanjirwa mu kigo kandi birahajije.	
IPC5. Hari ibikoresho byo gusukura intoki mbere na nyuma yo kuvura abarwayi	IPC5a. Kugenzura niba urukarabiro, isabune n'urupapuro rwo kwihanaguza cyangwa umuti wo gukaraba biri ahasuzumirwa n'ahavurirwa kandi bikoreshwa n'abaganga, abaforomo cyangwa abandi bakozi bahura n'abarwayi cyangwa bakora ibizamini by'abarwayi.	IPC5a. Aho gukarabira intoki hagomba kuba: <ul style="list-style-type: none"> • Aho abaforomo bakorera. • Aho gukarabira hagomba kuba hari mu cyumba kirimo abarwayi 4 mu bitaro cyangwa icyumba kivurirwamo abarwayi bivuze bataha. • Aho gukarabira hagomba kuba hari isabune hamwe n'igitambaro cy'amazi cyangwa icyuma cyumutsa intoki cyangwa icyuma kirimo umuti wo gukaraba mu ntoki. 	
IPC6. Isuku y'intoki ni kimwe mu bikorwa byo kurinda no	IPC6a. Ibimenyetso byerekana uko bakaraba intoki bimanitse mu byumba abakozi, abarwayi n'abagana ibitaro	IPC6a. Ibijyanye n'isuku y'intoki bimanitse ahavurirwa abarwayi n'aho abantu bakarabira.	



gukumira ubwandu mu kigo cy'ubuvuzi.	bakarabiramo.		
<p>IPC7. Hari uburyo bwashyizweho bwo kugemura mu buryo buboneye imyenda isukuye.</p>	<p>IPC7a. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere bireba aho bafurira.</p>	<p>IPC7a. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere mu gukusanya, gushyiraho ibimenyetso no gufura imyenda yandujwe n'ibikoresho bibi cyangwa amatenababuzi yo mu mubiri.²</p>	
<p>IPC8. Hashyizweho uburyo bwo kuvanaho imyanda y'ibyakoreshejwe mu kuvura mu buryo bwizewe.</p>	<p>IPC8a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere mu micungire y'ibyakoreshejwe mu kuvura buri mu nyandiko.</p>	<p>IPC8a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bikubiyemo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gushyiraho amabara • kuvangura • gushyiraho ibimenyetso • gutwara • kujugunya ibikoreho bikebana • gukusanya ibintu binyanyagirise • ububiko • gusukura kontineri • gutwika/gutaba 	



	<p>IPC8b. Hari ibikoresho bitandukanye bijugunywamo imyanda y'ibyakoreshejwe mu kuvura n'ibyakoreshejwe ahandi kandi byashyizweho amabara.</p> <p>IPC8c. Hari icyuma gitwikirwamo imyanda gikora cyangwa se amasezerano na sosiyete itwika imyanda ikanatwara neza imyanda y'ibyakoreshejwe mu kuvura.</p>	<p>IPC8b. Kugenzura ibikoresho bitandukanye bijugunywamo imyanda y'ibyakoreshejwe mu kuvura n'ibyakoreshejwe ahandi kandi byashyizweho amabara</p> <p>IPC8c. Kugenzura amasezerano hamwe na sosiyete itwika kandi ikanatwara imyanda y'ibyakoreshejwe mu kuvura hakurikijwe Gahunda ya Ministeri y'Ubuzima yo gucunga imyanda y'ibyakoreshejwe mu kuvura.</p>	
<p>IPC9. Hari ingamba zo gushyira mu kato</p>	<p>IPC9a. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere birebana n'ibyatwaho mu gushyira mu kato.</p> <p>IPC9b. Ibyumba bishyirwamo abari mu kato birahari kandi birimo ibikoresho hashingiwe ku ngamba n'uburyo bw'imikorere, bibaye ngombwa.</p>	<p>IPC9a. Kureba ingamba n'uburyo bw'imikorere bya Ministeri y'Ubuzima biyanye n'ibyatwaho mu gushyira mu kato.</p> <p>IPC9b. Kuganira n'umuyobozi w'ikiyigo ku biyanye n'uko abarwayi bafite ibimenyetso by'indwara zandura bitwaho.</p> <p>Ibubuzi bigomba kugarazwa:</p> <ul style="list-style-type: none"> gutandukanya abarwayi bakigera mu kigo 	



		<ul style="list-style-type: none"> • kuvana abarwayi aho abaritu bose bategereza • gukoresha ibikoresho byo kwirinda, gufunga amadirishya y'ahavurirwa,... <p>Ku biyanye n'ibitaro, ni ngombwa gusura icyumba cyagenewe abari mu kato no kureba niba harimo ibikoresho hakurikiye urwego rw'ubuuzi buhatangirwa.</p>	
--	--	--	--

6. Kuzamura ireme (QI)

Igipimo ngenderwaho	Uburyo bw'igenzura	Ibyitabwaho:	Amanota:
<p>Q11. Hashyizweho ibipimo byitabwaho mu gihe ikigo cy'ubuuzi gikora.</p>	<p>Q11a. Hari urutonde rw'ibipimo byitabwaho, uburyo n'inshuro bikorwamo no gukurikirana uko bishyirwa mu bikorwa, bikaba biri mu murongo umwe n'uburyo bw'imicungire y'amakuru ku buuzi ya</p>	<p>Q11a. Igikorwa cya mbere kirebana nibura n'ibipimo bibiri by'ubuuzi:</p> <p>a. Bitoranywa hashingiwe ku bikorwa by'ingenzi (bishobora kuba ibishingirwaho, ibirimo gukorwa</p>	<p>M, NML, cyangwa NA</p>



	Ministeri y'Ubuuzima.	n'ibivuyemo) b. Bisobanuye hashingiwe ku mikorere c. Bishingiye ku bimenyetso.	
<p>Q12. Hari gahunda yo kwita ku bagana ikigo. kwita ku bagana ikigo.</p>	<p>Q12a Gahunda yo kwita ku bagana ikigo isobanura ibyo abagana ikigo bategereje n'imironko ngenderwaho mu kazi ku bijyanye na serivisi zihabwa abagana ikigo.</p>	<p>Q12a. Gahunda ikubiyemo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Kwita ku bagana ikigo b. icyerekezo cy'abarwayi n'imiryango yabo kiyanye n'aho baherereye c. Kwakira no gukemura ibibazo 	
<p>Q13. Hashyizweho uburyo bwo gusuzuma no gukemura ibibazo by'abarwayi n'imiryango yabo no kwita ku nama</p>	<p>Q13a. Hari uburyo bunoze bwo kwakira no gusuzuma ibibazo by'abarwayi n'imiryango yabo ndetse n'inama zatanzwe.</p>	<p>Q13a. Hari uburyo abarwayi n'imiryango yabo batangamo ibitekerezo kuri serivisi, urugero: udusanduku tw'ibitekerezo, ibigararo, ubushakashatsi ku bava mu bitaro.</p>	



<p>hagamijwe kunoza serivisi.</p>	<p>Q13b. Hari inyandiko igaragaza uburyo ibibazo bizakurikiranwamo.</p>	<p>Q13b. Ubwo buryo bureba:</p> <ol style="list-style-type: none"> Uko abarwayi/imiryango yabo bamenyesheshwa uburyo bw'imikorere Uko abafite ibibazo bakirwa (mu magambo cyangwa mu nyandiko) Ibanga Uko abakozi bakira/bafata abafite ibibazo Ibibazo byakiriwe birakurikiranwa hagamijwe kureba niba hari aho biganisha hakwiriye gukorerwa iperereza. Uko amakuru akoreshewa mu kunoza serivisi zihabwa abagana ikigo. 	
<p>Q14. Ikigo gifite uburyo bwo gutahura no kugabanya amakosa yo mu buvuzi.</p>	<p>Q14a. Hari ingamba n'uburyo bw'imikorere biri mu nyandiko byo gutanga amakuru ku gikorwa kidasanzwe cyabaye.</p>	<p>Q14a. Ingamba n'uburyo bw'imikorere bikubiyemo:</p> <ol style="list-style-type: none"> Urutonde rw'ibikorwa bidasanzwe bigomba gutangwaho amakuru; Inshingano mu gutanga amakuru no kuyakurikirana Kwita ku mutekano w'abarwayi 	

		d. Gukora iperereza ku bibazo e. Inyandiko/gutanga amakuru	
--	--	---	--

7. Ibisabwa byo mu rwego rw'ubuyobozi n'amategeko (ALR)

Igipimo ngenderwaho	Uburyo bw'igenzura	Ibyitabwaho:	Amanota: M, NM, cyangwa NA
ALR1. Hashyizweho urwego rw'ubuyobozi bw'ikigo.	ALR1a. Igishushanyo mbonera cy'imirimu kigaragaza urwego rw'ubuyobozi bw'ikigo. ALR1b. Urwego rw'ubuyobozi bw'ikigo, imirimu n'inshingano bisobanurwa mu nyandiko y'ubuyobozi.	ALR1a. Gusesengura igishushanyo mbonera cy'imirimu ku birebana n'uko amakuru atangwa. (Niba hari umuntu umwe gusa ubishinzwe mu kigo- jya kuri ALR1b) ALR1b. Kureba mu nyandiko y'ubuyobozi hagamiywe gusesengura imiterere y'ubuyobozi mu kigo.	
ALR2. Kigo cy'ubuvuzi gifite igenamigambi ry'imikorere	ALR2a. Hari igenamigambi ry'imikorere rigaragaza ibikorwa biaganijwe, umutungo uteganiywe mu gutanga serivisi n'inzitizi mu	ALR2a. Igenamigambi ry'imikorere rikubiyemo: a. Imiterere y'ikigo	



ryanditse.	kugera ku ntego z'ibikorwa.	<ul style="list-style-type: none"> b. Isesengura ry'isoko c. Inzego n'imicungire d. Serivisi ziteganijwe/zihari e. Gahunda yo kwamamaza ikigo f. Imari isabwa g. Imari iteganijwe h. Imigereka Urugero: imyirondoro, ibyemezo, amasezerano <p>(Aho byavuye: Amabwiriza ya Minisitiri agenga ibigo by'ubuvuzi byigenga, Ingingo ya 2)</p>	
<p>ALR3. Ikigo cy'ubuvuzi gifite icyemezo cy'iyandikisha ry'ikigo.</p>	<p>ALR3a. icyemezo cy'iyandikisha ry'ikigo kirahari.</p>	<p>ALR3a. icyemezo cy'iyandikisha ry'ikigo kimanitse mu biro by'umuyobozi.</p>	
<p>ALR4. Hari inyandiko y'imicungire y'ikigo yerekana ingamba, gahunda, uburyo bw'imikorere</p>	<p>ALR4. Inyandiko y'imicungire y'ikigo ikoze ku buryo igaragaza ingamba, gahunda n'uburyo bw'imikorere irambye.</p>	<p>ALR4a. Kubona inyandiko y'imicungire y'ikigo. Iyo nyandiko ishobora kuba ifite umugereka werukana ibikubiyemo, imiterere yayo iboneye yifashishwa mu kwandika ingamba n'uburyo bw'imikorere irambye. Mu bikubiyemo harimo:</p>	



irambye.		<ul style="list-style-type: none"> • Ibisobanuro ku miterere y'inzege z'ubuyobozi • Intego, icyerekezo n'indangagaciro z'iki gigo • Ibisobanuro ku masaha y'akazi • Itangazwa ry'uburenganzira bw'abarwayi • Ingamba nka "ntawe uhanywera itabi", abagana iki gigo, inyambarire, igihe cy'ikiruhuko,... • Uburyo bw'imikorere irambye nka: gutanga akazi, gutanga inyemezabwishyu, guha icyerekezo abakozi bashya mu kazi, ibanga, imicungire y'ububiko. • Gahunda: umuriro, umutekano, kurinda no kugenzura indwara (niba ikigo ari kigari, ibi bishobora kwandikwa mu bitabo bitandukanye) 	
ALR5. Iki gigo gifite intego, indangagaciro n'inyandiko ndanganyitwarire n'intego zigamijwe.	ALR5a. Gusuzuma intego, indangagaciro n'inyandiko ndanganyitwarire n'intego zigamijwe by'iki gigo cy'ubuuvuzi.	ALR5a. Kugaragaza intego, indangagaciro n'inyandiko ndanganyitwarire n'intego zigamijwe zirihamye ku kigo.	
	ALR5b. Kureba niba intego, indangagaciro n'inyandiko	ALR5b. Intego, indangagaciro, inyandiko ndanganyitwarire bimanitswe ahanu bibonwa na	



	ndangam yitwarire hari ahantu bimanitse.	benshi.	
ALR6. Serivisi zitangirwa mu kigo hari aho zimanitse.	ALR6a. Kigo kimenyesha abarwayi n'imiryango yabo ibijyanye n'ubuvuzi na serivisi zihatangirwa n'uko bazihabwa.	ALR6a. Kugenzura niba amakuru kuri serivisi n'amasaha y'akazi bimanitse ahantu bibonwa na benshi.	
ALR7. Kigo cy'ubuvuzi cyubahiriza uburenganzira bw'abarwayi.	ALR7a. Hashyizweho urutonde rw'uburenganzira n'inshingano z'abarwayi. ALR7b. Gahunda yanditse yo gusura abarwayi bari mu kigo irahari. ALR7c. Urutonde rw'ibiciro bya serivisi bibonwa n'abarwayi bose babikeneye.	ALR7a. Gusuzuma urutonde rw'uburenganzira n'inshingano z'abarwayi zimanitse ahagaragarira abantu benshi. ALR7b. Ingamba zo gusura abarwayi zimanitse mu kigo aho abarwayi barwariye. ALR7c. Ibiciro byose bimanitse ahakirirwa abantu n'aho inyemezabwishyu zitangirwa.	
ALR8. Kunywera itabi mu kigo ntibyenewe.	ALR8a. Gusuzuma niba ibimenyetso bibuza kunywera itabi mu kigo bihora bimanitse ku nkuta ahantu hagerwa n'abantu benshi mu	ALR8a. Kugenzura niba ibimenyetso bibuza kunywera itabi mu kigo byometse neza ku nkuta ahantu hagaragarira abantu benshi hakoreshejwe inyuguti nimi ku buryo bigaragara ku buryo bworoshye.	



	kigo.			
	<p>ALR8b. Kugenzura niba nta dukoresho dushyirwamo umuyonga w'itabi turi mu kigo.</p> <p>ALR8c. Kugenzura niba nta muntu urimo kunyera itabi mu kigo.</p>	<p>ALR8b-c. Kugenzura niba nta bimenyetso bigaragaza ko abantu banyera itabi mu kigo bihari, urugero: udukoresho dushyirwamo umuyonga w'itabi, ibipondo by'amasegereti byajugunye mu nzira:aho abantu banyura.</p>		
<p>ALR9. Ikigo giffite gahunda y'umutekano.</p>	<p>ALR9a. Hari gahunda y'umutekano yanditse.</p>	<p>ALR9a. Gahunda y'umutekano ikubiyemo: uburyo bwo kugera mu kigo, urugero: imiryango, imyirondoro y'abakozi; kugenzura abagana ikigo; kurinda inzira zigera mu kigo n'umutungo wacyo; ibibangamira umutekano.</p>		



Umugereka wa 2: Ibindi bigenzurwa

Serivisi/ ibikoresho	Birahari, ntabihari, ntibikenewe	Icyifuzo-nama
Emergency Department		
1	Resuscitation bag valve and Mask (Adult and Child)	
2	Mask to connect to oxygen supply	
3	Light sources	
4	stethoscope	
5	Suction pump	
6	Blood pressure measuring equipment	
7	Thermometer	
8	Oropharyngeal airway(Size adult and child)	
9	Kidney dish stainless steel	
10	Tourniquet	
11	Drum for compress	
12	Waste disposal	
13	sterilizer	
14	Examination table	
15	Wash basin	
16	Suction catheter all size	
Outpatient Department		
1	Examination couch metal/wooden	



2	Examination lamp, mobile		
3	Infusion stand		
4	Infant weighing scale		
5	Emergency lamp		
6	Screen bed		
7	Spot light		
8	Tape measure		
9	Weighing scale adult		
10	Wheel chair adult		
11	Diagnostic set		
12	Sphygmomanometer		
13	X-Ray viewer		
14	Thermometer clinical		
15	Oxygen Set		
Radiology Unit			
1	Dental X-ray		
2	Dental X-ray film processor		
3	Mobile X-ray unit		
4	Mobile X-ray unit with Image intensifier		
5	X-ray safe light		
6	Ultra sound unit(general)		
7	X-ray viewer(single screen)		



8	X-ray viewer(double screen)			
9	Cassettes pass- box			
10	Film marker			
11	General X-ray Unit			
12	Automatic Film Processor			
13	Manual Film Processor			
14	Film Drier			
15	Film hopper			
16	X-ray Cassettes			
17	Screening unit			
18	Mammography unit			
19	Darkroom accessories(s)			
Laboratory				
1	Analytic balance			
2	Binocular microscope			
3	Blood bank refrigerator			
4	Blood cell counter, Electrical			
5	Calorimeter			
6	Centrifuge			
7	Glucose analyzer			
8	Haemoglobinometer, electronic			
9	Weighing scale adult			



	HIV screening machine/ Test kits		
10	Hot air oven		
11	Bilirubin meter		
12	Incubator, laboratory		
13	Kerosene Stove		
14	PH meter		
15	Trip Balance		
16	Vaccine transport box		
17	Water bath		
18	Water de-ionizer		
19	Water distiller		
20	Glass ware set, Laboratory		
21	Hand tally counter		
22	Slide warmer		
23	Mixer		
24	Electrophoresis apparatus		
25	Digital count pen		
26	Neuberchamber		
27	Autoclave		
28	Hematology services		
29	Biochemistry		
30	Parasitology		



31	Microbiology			
32	Mycobacteriology			
33	Immunoserology			
Theatre				
1	Anaesthetic machine			
2	Defibrillator			
3	ECG Monitor			
4	Laryngoscope			
5	Oxygen regulator			
6	Vital Signs Monitor			
7	Resuscitation bag, adult			
8	Resuscitation bag, infant			
9	Autoclave			
10	Electrosurgical unit machine			
11	Operating theatre lamp, ceiling mounted.			
12	Instrument cabinet			
13	Instrument Annex(MAYO)			
14	Operating theatre lamp, mobile			
15	Operating theatre table, major			
16	Spot light			
17	Surgeon's stool			
18	Surgeon foot step			



19	Vacuum Plant		
20	Caesarian section set		
21	Orthopedics set		
22	General surgery or laparotomy Set		
23	Pulse oximeter		
24	Refrigerator		
25	Sterilizing drum(see annex)		
26	General set		
27	Patient trolley		
28	Instrument trolleys		
29	Suction machine, electric		
30	Myomectomy		
31	Operating room trolley		
32	Dressing trolley		
ICU			
1	ICU bed		
2	Trolley instrument Trolley for dressing		
3	Infusion stand		
4	ECG Monitor		
5	Infant radiant warmer		
6	Infusion pump		



7	Syringe pump			
8	Refrigerator, general			
9	Patient monitor 4			
10	Spotlight 2			
11	Mobile X-ray unit 1			
12	Defibrillator 1			
13	Suction machine, electric 2			
14	Ventilator, adult			
15	Ventilator, infant			
16	Patient trolley			
Eye Unit				
1	Eye Chart E-type			
2	Eye chart			
3	Ophthalmoscope set			
4	Eye tonometer			
5	Corneal trephine			
6	Foci meter			
7	Perimeter			
8	Eye loupe			
9	Trial Lens			
10	Indirect Ophthalmoscope			
11	Eye examination microscope with tonometer			



12	Eye operation microscope			
13	Cataract set			
14	Lid surgery set			
15	Operating stool			
16	Spotlight			
17	Retinoscopy			
18	Slit Lamp			
19	Plant operating ophthalmology			
20	ICCE set			
21	ECCE + 11 set			
ENT				
1	Pneumatic ear speculum			
2	Tuning fork			
3	Noise Box			
4	Ear Syringe			
5	Head light			
6	ENT Diagnostic Set			
7	Audiometer, diagnostic			
8	ENT Treatment Chair			
9	Brondoscope, paed Telespectomy set, adult			
10	Telespectomy set, paed			



11	Oeophagoscope			
12	Otoscope			
13	Tonsillectomy			
14	BP machine			
15	Stethoscope			
16	Sterilizing drum			
17	PorAnnexlamp			
18	Cell man hooks			
19	Laryngeal mirror			
20	Cautery machine			
21	Troucher and canulla			
22	ENT Table			
23	Jobson horn probe			
24	Nasal speculum			
25	Tympanometry			
26	Light source(endoscopic)			
DENTAL UNIT				
1	Amalgamator			
2	Dental chair unit			
3	Suction machine			
4	X - ray viewer 1or 2			
5	Dental instrument cabinet 1			



6	Dental examination mirror 20		
7	Examination probes 20		
8	Explorers 20		
9	Ultrasonic scaler		
10	Dental autoclave		
11	Dental extraction forceps.		
12	Dental Compressor(50litres)		
13	Hand pieces, 4holes, high speed		
Dental Lab			
1	Curing bath		
2	Model trimmer		
3	High speed grinder		
4	Model drier		
5	Dental flask		
6	Dental clamp		
7	Crown flask with clamp		
8	Wax knife		
9	Polishing lathe		
10	Orthodontic plier(set)see		
11	Vibrator		
12	Dental Articulator		
13	Work bench		



14	Pin dexing		
15	Suspension motor/micromotor with stand		
16	Heating furnace		
17	Spirit lamp		
18	Hydro flask/pressure pot		
19	Programmed porcelain machine		
20	Plaster knife		
21	Bench press		
22	Dewaxing machine		
23	Hot air syringe		
24	Fret saw		
25	Sand plaster		
Maternity			
1	Baby cot		
2	Delivery bed 4		
3	Obstetric bed		
4	Fetus detector 1		
5	Incubator, infant 3		
6	Infant radiant warmer 2		
7	Phototherapy unit		
8	Infant weighing scale 2		
9	Ultrasonic Nebulizer 2		



10	Gynecological examination Annex		
11	Examination Lamp 2		
12	Fetoscope 6		
13	Infusion stand 6		
14	Sphygmomanometer(BP machine) 4		
15	Refrigerator		
16	Blood warmer		
17	Oxygen set 2		
18	Suction machine, manual		
Theatre, maternity			
1	Anaesthetic machine with ventilator 1		
2	Operating light 1		
3	Examination Lamp 1		
4	Trolley instrument(assorted) 1		
5	Trolley, dressing		
6	Operation table		
7	Electrosurgical unit		
8	Suction machine, electrical		
9	X - ray viewer		
10	Patient trolley		
General Surgery			



1	Anesthesia room		
2	Changing room both for Male and female		
3	Scribing area		
4	Operating Annex		
5	Anesthesia Machine		
6	Seats for anaesthetic , Surgeons and Nurses		
7	Room for instrument trolley		
8	Anaesthetics gaz supply		
9	Recovery room		
10	Access from OR		
11	Patient toilet		
12	PorAnnexoxygen		
13	Monitoring equipment		
14	Emergency trolley with defibrillator		
Sterilization area			
1	Steam sterilizer Machine or autoclave steam sterilizer		
2	Infection control in operating room		
3	Doors should be closed		
4	Limit traffic in and out of the operating room		
5	No visible hair or nose in OR		
Environmental Health			
1	Prevention and control of infections		



2	Healthy, safe, and clean environment			
3	Have clean Waiting area			
4	Patients with disabilities			
5	Water Quality			
6	Fire Prevention			
7	Waste Management			
8	Avail Mortuary services			
Staffing				
1	General Practitioner			
2	Gynecologist			
3	Surgeons			
4	Pediatricians			
5	Nurses			
6	Midwives Nurses			
7	Labo Technician			
8	Dental Surgeon			
9	Dental therapist			
10	Medical Doctor Anesthesiologist			
11	Anesthesist technician			
12	Others(Please mention)			



Umugereka wa 3: Ubwoko bw'ibigo by'ubuvuzi byigenga n'ibisobanuro byabyo

Ubwoko bw'ikigo	Ibisobanuro
Disipanseri	<ol style="list-style-type: none"> 1. Disipanseri igomba kugira nibura igitanda kimwe gitangirwaho ubufasha bwihuse ku murwayi, cyokora ntabwo yemererwa gucumbikira abarwayi, 2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: Umuforomo 1, umukozi 1 upima ibizamini . Abandi bakozi bavura basabwa hakurikiye umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi. 3. Disipanseri ikora iminsi yose, gusa ni amahitamo yayo gutanga serivisi zo mu ijoro (Night duties).
Cabinet medical	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cabinet Medical igomba kugira nibura igitanda kimwe gitangirwaho ubufasha bwihuse ku murwayi, cyokora ntabwo yemererwa gucumbikira abarwayi, 2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: Umuganga 1. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikiye umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi. 3. Cabinet Medical ikora iminsi yose. Gusa ntigira serivisi zitungwa nijoro.
Kilimike itagira serivisi yo gushyira abarwayi mu bitaro	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abaganga b'inzobere bahoraho n'abadahoraho bemerewe kuhakora nk'abakozi; 2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: abaganga 2, abaforomo 2, abakozi bapima ibizamini 2. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikiye umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi. 3. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini byibuze gifite serivisi ya "Hematology, na "Biochemistry". 4. icyi kigo kigomba kuba gifite nibura igitanda 1 mu rwego rwo kwita ku barwayi barembye by'igihe gito






<p>Kilimike igira serivisi yo gushyira abarwayi mu bitaro</p>	<p>(one bed in observation room);</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. icyi kigo gikora iminsi yose, gusa ni amahitamo yaayo gutanga serivisi zo mu ijoro (Night duties). 2. Abaganga b'inzobere bahoraho n'abadahoraho bemerewe kuhakora nk'abakozi. 3. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: abaganga 3, abaforomo 4, abakozi bapima ibizamini 3. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi. 3. Iki kigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini byibuze gifite serivisi ya "Hematology, na "Biochemistry". 4. icyi kigo kigomba kuba gifite nibura ibitanda 7 mu rwego rwo kwita ku barwayi bashyizwe mu bitaro. 5. icyo kigo kigomba kwita ku barwayi amasaha 24 kuri 24 ku muni, iminsi yose. 6. Mu gihe serivisi zo kubyaza zitangwa, iki kigo kigomba kugira nibura ibyuma 2 (infant incubators) bishyirwamo impinja zikivuka. 7. Mu gihe serivisi zo kubaga zitangwa, iki kigo kigomba kugira igitanda kimwe nibura gikoresha n'abarwayi barembye cyane (ICU bed). icyitonderwa: ibigo bitite abaganga b'inzobere bahoraho n'abadahoraho bihawe amezi 12 yo kubahiriza iyi ngingo. Ibigi bishya n'ibisaba serivisi nshya bigomba guhitira byubahiriza aya mabwiriza. 8. kilimike itanga serivisi zo kubyaza cyangwa kubaga igomba kuba ifite imbangukiragutabara irimo ibikoresho byose kandi ikagira serivisi yo kwita ku barwayi nijoro. Kilimike zisanzwe zikora zihawe amezi 12 yo kugura imbangukiragutabara.
<p>Kilimike yihariye</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abaganga b'inzobere bahoraho n'abadahoraho bemerewe kuhakorerwa. 2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: Umuganga 1, Umuforomo 1. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi.

	<p>abakozi bapima ibizamini bagomba kuba 2 mu gihe ikigo gifite Laboratwari.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini byibuze gifite serivisi ya "Hematology, na "Biochemistry". Ibi biterwa na serivisi zitangwa 4. Umuganga utari inzobere ntiyemerewe gukora muri kilinike yihariye. 5. Ikigo gifite nibura igitanda 1 gikoreshewa mu kwita ku barwayi by'igihe gito (1 bed for observation) 6. Ikigo gikora nibura iminsi yose, singombwa ko ikigo kigira serivisi zihabwa abarwayi mu joro ;
<p>Poliklinike</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abaganga b'inzobere bahoraho n'abadahoraho bemerewe kuhakora. 2. Umuganga utari inzobere yemerewe nawe gukora muri Poliklinike . 3. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: abaganga b'inzobere 3, abaganga bize ubuvuzi rusange 3, abaforomo 4, ababyaza 4, abakozi bapima ibizamini 4. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abaganga ikigo cy'ubuvuzi; 4. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini byibuze gifite serivisi ya "Hematology," "Biochemistry", "Parasitology", "immunology" na "bacteriology". 5. icyi kigo kigomba kuba gifite nibura hagati y' ibitanda 10 na 50 mu rwego rwo kwita ku barwayi. 6. Poliklinike igomba kuba ifite nibura serivisi 2 z'inzobere muri serivisi 5 z'ingenzi: Ubuvuzi bw'Indwara z'imbere mu mubiri, Indwara z'abana, Indwara z'imyanya y'innyorokere y'abagore , kubaga, Ubuvuzi bwihuse n'ubutabazi bwihuse. Abayobora ibyo byiciro by'ubuvuzi bagomba kuba abaganga bahoraho muri Poliklinike kandi bafite impamyabumenyi y'icyiciro cya gatatu cya Kamunza. 7. Poliklinike igomba guhora ifunguye amasaha 24 ku munsi, iminsi yose 8. Serivisi yo kubyaza igomba kuba ifite nibura ibyuma 2 bishyirwamo abana bavutse bakagira uburwayi bukeneye kwitabwaho , igomba kandi kugira abaganga b'inzobere 2 bahoraho bize ubuvuzi bw'ababyeyi.



	<p>9. Poliklinike itanga serivisi zo kubyaza cyangwa kubaga igomba kuba ifite imbanguriragutabara irimo ibikoresho byose kandi ikagira serivisi yo kwita ku barwayi nijoro. Poliklinike zisanzwe zikora zihawe amezi 12 yo kugura imbanguriragutabara.</p>
<p>Ibitaro byigenga</p>	<p>1 Ibitaro bigomba kugira serivisi y'indembe (Emergency) irimo byibuze ibitanda 4 n'ibikoresho bindi bikenewe.</p> <p>2 Ibitaro bigomba kuba bifite ishami ry'indembe ryo ku rwego rwo hejuru (ICU) rifite ibitanda byibura 2 n'ibikoresho byaryo.</p> <p>3 Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: abaganga b'inzobere 6, abaganga bize ubuvuzi rusange 3, abaforomo 8, ababyaza 4, abakozi bapima ibizamini 4. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi</p> <p>4 Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini byibuze gifite serivisi ya "Hematology," "Biochemistry," "Parasitology," "immunology" na "bacteriology".</p> <p>5 Serivisi yo kubyaza igomba kuba bifite nibura ibyuma 4 bishyiriramo abana bavutse bakagira uburwayi bukeneye kwitabwaho.</p> <p>6 Ibitaro bigomba gutanga serivisi amasaha 24 kuri 24 iminsi yose.</p> <p>7 Ibitaro bigomba gutanga serivisi z'ingenzi eshanu: Ubuvuzi bwo mu mubiri, Ubuvuzi bw'abana, Ubuvuzi bw'indembe, Ubuvuzi bw'ababyeyi, serivisi yo kubaga.</p> <p>8 Abayobozi b'izo serivisi bagomba kuba bakora mu bitaro ku buryo buhoraho.</p> <p>9 Ibitaro bigomba kugira serivisi yo gucumbikira abarwayi kandi bifite nibura ibitanda 50.</p> <p>10 Ibitaro byigenga bigomba kugira imbanguriragutabara ihoraho mu bitaro.</p> <p>11 Abaganga b'inzobere bahoraho n'abadahoraho bemerewe kuhakora.</p> <p>12 Umuganga utari inzobere yemerewe nawe kuhakora.</p>



<p>Ibigo by'ubuvuzi bwihariye</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ibigo by'ubuvuzi byihariye bigomba kuba bifite nibura ibitanda 7 by' abarwayi. 2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: abaganga b'inzobere 2 mu buvuzi bwihariye butangirwa muri iri vuriro, abaganga bize ubuvuzi rusange 2, abaforomo 4, abakozi bapima ibizamini 3. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikiwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi 3. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini byibuze gifite serivisi ya "Hematology", "Biochemistry", Cyakora Serivisi zimwe zishobora kutaba ngombwa bitewe n'umwihariko w'ibitaro byihariye. 4. Ibitaro byihariye bigomba gutanga nibura serivisi imwe zikurikira: Serivisi yita ku ndwara z'imbere mu mubiri, abana, ababyeyi ndetse n'imbagwa, ubuvuzi bw'amaso, ubuvuzi bwo mu matwi, umuhogo no mu mazuru, ndetse n'ubundi buvuzi bwihariye, 5. Mu gihe ikigo gifite serivisi yo kubanza kigomba kuba bifite nibura ibikoresho bita "couveuse" 2 bishyirwamo impinja zarwaye zitarageza iminsi 28; 6. Ikigo cyihariye gitanga serivisi ku barwayi n'abandi babigana amasaha 24 kuri 24, iminsi yose.
<p>Ibitaro byihariye</p> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ibitaro byihariye bigomba kuba bifite nibura ibitanda 20 byo gucumbikiraho abarwayi mu mashami atandukanye yihariye. 2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bavura bahoraho bakurikira: abaganga b'inzobere 2 mu buvuzi bwihariye butangirwa muri iri vuriro, abaganga bize ubuvuzi rusange 3, abaforomo 4, abakozi bapima ibizamini 4. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikiwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi 3. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini byibuze gifite serivisi ya "Hematology", "Biochemistry", "Parasitology", "immunology" na "bacteriology". Cyokora Serivisi zimwe zishobora kutaba ngombwa bitewe n'umwihariko w'ibitaro byihariye.



	<p>4. Ibitaro byihariye bigomba gutanga nibura serivisi imwe muri enye z'ingenzi: Serivisi yita ku ndwara z'imbere mu mubiri , abana, ababyeyi ndetse n'imbagwa, ubuvuzi bw'amaso, ubuvuzi bwo mu matwi, umuhogo no mu mazuru, ndetse n'ubundi buvuzi bwihariye,</p> <p>5. Ibitaro bigomba kuba biffite ibitanda 2 byita ku barwayi barembye cyane (ICU bed);</p> <p>6. Ibitaro bigomba kuba biffite ibitanda 2 byita ku ndembe; (Emergency).</p> <p>7. Mu gihe Ibitaro biffite serivisi yo kubayaza bigomba kuba biffite nibura ibikoresho bita "couvause" 4 bishyirwamo impinja zarwaye zitara iminsi 28;</p> <p>8. Ibyo bitaro bigomba kuba biffite imbanguragutabara irimo ibikoresho bikenewe, cyokora ibitaro byihariye bisanzwe bikora bihawe amezi 12 yo kwitegura kugura imbanguragutabara</p> <p>9. Ibitaro byihariye bitanga serivisi ku barwayi n'abandi babigana amasaha 24 kuri 24, iminsi yose.</p>
<p>Laboratwari</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikigo cy'ubuvuzi gipima ibizamini; 2. nta serivisi z'isuzumiro, nta n'imiti itangwa muri iki kigo. 3. Laboratwari igomba gutanga serivisi iminsi yose, gusa ni amahitamo yayo gutanga serivisi z'ijoro. 4. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abakozi bapima ibizamini 6. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana iki kigo cy'ubuvuzi. 5. Laboratwari igomba kuba itanga serivisi nibura 6 z'ingenzi arizo: "Hematology, Biochemistry, Parasitology, immunology na "bacteriology", "Anatomopathology"
<p>Kilimike yita ku mubyeyi mbere na nyuma yo kubayara</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikigo cy'ubuvuzi gisuzuma, kikiita ku babyeyi batwite mbere na nyuma yo kubayara. 2. Iki kigo ntawo gitanga serivisi zo kubayaza keretse iyo kibisabye bikagendana n'ibisabwa. 3. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini ifite byibuze serivisi ya "Hematology, na "Biochemistry" 4. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: Umubyaza 1, Umukozi

	<p>upima ibizamini 1. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi.</p> <p>5. Iki kigo gitanga serivisi iminsi yose uretse ko kidatanga serivisi zihabwa ababyeyi mu ijoro;</p>
<p>Nursing Home</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikigo cy'ubuvuzi gitanga serivisi ku bakuze, abafite ubumuga ndetse n'abandi barwayi badakeneye kuba mu bitaro bisanzwe ariko bakeneye kwitabwaho n'abaforomo cyangwa abaganga. 2. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini ifite byibuze serivisi zirimo ibizamini biboneka byihuse (rapid tests). Umuforomo wahuguwe ashobora gupima ibi bizamini; 3. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abaforomo 3. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi. 4. Iki kigo gitanga serivisi iminsi yose, amasaha 24 kuri 24.
<p>Home care</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikigo cy'ubuvuzi gitanga serivisi gisanze abantu mu rugo ; 2. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini ifite byibuze serivisi ya "Hematology, na "Biochemistry" 3. icyi kigo kigomba kugira byibuze imodoka ikoze byihariye (Mobile medical clinic) 4. Abakozi bavura bagomba kuba bafite ubumenyi mu butabazi buhanbaye kandi babifitiye impamyabushobozi (Advanced Life support) 5. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira :Abaganga bize ubuvuzi rusange 4, abaforomo 4, abakozi bize gupima ibizamini 4. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi. 6. Iki kigo gitanga serivisi iminsi yose, amasaha 24 kuri 24.
<p>Kilimike y'ikigo</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikigo cy'ubuvuzi gitanga serivisi mu kigo nk'ishuri, hoteli, ikipe y'umukino runaka, n'ahandi 2. Ikigo gishobora kugira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini 3. Abakozi bakoramo biterwa n'imiterere ya Kilimike.Mimisteri isesengura abakozi bakenewe biwe nicyo



		<p>iyi kilike ikora. Ushaka gutungura icyi kigo abaza Ministeri abakozi bazakenerwa kugirango abiteganye.</p> <p>4. Iki kigo gishobora gutanga serivisi iminsi yose, amasaha 24 kuri 24.</p>
Kilimike y'ubugorangingo		<p>1. Ikigo cyibanda kuri serivisi z'ubuvuzi bugorora ingingo</p> <p>2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abize ubugorangingo 2. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi.</p> <p>3. icyi kigo singombwa kugira laboratwari, gusa iyo bisabwe byigwaho na Ministeri;</p> <p>4. Iki kigo gitanga serivisi iminsi yose, gusa ntabwo ari ngombwa ko gitanga serivisi zo mu ijoro.</p>
Kilimike yita ku menyo		<p>1. Ikigo gitanga serivisi ku buvuzi bwo mu kanwa n'ubw'amenyo.</p> <p>2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abize kuvura amenyo 2. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi.</p> <p>3. Ikigo kigira laboratwari ifasha mu gupima ibizamini byibuzze gifite serivisi ya "Hematology"</p> <p>4. Ikigo gitanga serivisi iminsi yose, gusa singombwa ko gitanga serivisi mu ijoro.</p>
Kilimike yita ku buzima mu mutwe		<p>1. Ikigo gitanga serivisi z'ubuvuzi ku buzima bwo mu mutwe.</p> <p>2. Byibura icyi kigo cy'ubuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abize kwita ku buzima bwo mu mutwe 2. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuvuzi.</p> <p>3. icyi kigo singombwa kugira laboratwari, gusa iyo bisabwe byigwaho na Ministeri;</p> <p>4. Ikigo gitanga serivisi iminsi yose.</p>



Occupation Therapy	1. Ikigo gitanga serivisi z'ubuuvuzi bitwa "occupation Therapy"
<p data-bbox="1348 264 1380 347">Clinic</p> <p data-bbox="957 264 1157 571">Kilimike ya Orthopedic, Prosthetic na Orthetic</p>	<ol data-bbox="1189 638 1444 2049" style="list-style-type: none"> 1. Ikigo gitanga serivisi z'ubuuvuzi bitwa "occupation Therapy" 2. Byibura icyi kigo cy'ubuuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abize "occupation Therapy" 2. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuuvuzi. 3. icyi kigo singombwa kugira laboratwari, gusa iyo bisabwe byigwaho na Ministeri; 4. Serivisi zikora iminsi yose
<p data-bbox="782 264 877 571">Kilimike ya Speech therapy</p>	<ol data-bbox="622 638 885 2049" style="list-style-type: none"> 1. Ikigo gitanga serivisi za "speech therapy" 2. Byibura icyi kigo cy'ubuuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abize "speech therapy" 2. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuuvuzi. 3. icyi kigo singombwa kugira laboratwari, gusa iyo bisabwe byigwaho na Ministeri; 4. Serivisi zikora iminsi yose
<p data-bbox="558 264 590 481">Imaging Center</p>	<ol data-bbox="231 638 606 2049" style="list-style-type: none"> 1. Ikigo gikoresha ubuhanga bwo gufata amatoto y'ibice by'umubiri w'umuntu. 2. Byibura icyi kigo cy'ubuuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abize "imaging" 2. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikijwe umubare w'abagana ikigo cy'ubuuvuzi. 3. icyi kigo singombwa kugira laboratwari, 4. Imaging center yagombwe kugira nibuza serivisi zo gufotora (radiography), ekogarafi. 5. Serivisi zikora iminsi yose 6. Iki kigo ntawo gitanga serivisi z'isuzumiro.



Kilimike ubujyanama n'isana mitima	itanga	
Cabinet yita ku mirire		<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikiyo gitanga serivisi z'ubujyanama n'isana mitima 2. Byibura icyi kigo cy'ubuuvuzi kigomba kugira abakozi bahoraho bakurikira: abize "gutanga ubujyanama n'isana mitima" 2. Abandi bakozi bavura basabwa hakurikiye umubare w'abagana ikiyo cy'ubuuvuzi. 3. icyi kigo singombwa kugira laboratwari, 4. Ikiyo gitanga serivisi iminsi yose

Icyitonderwa:

1. *Aya mabwiriza yo kumugereka wa 3 akurikizwa ku kigo cy'ubuuvuzi gisaba gufungura bwa mbere ndeise n'igisaba kongerwa igihe cyo gukora.*
2. *Cyokora ikiyo cy'ubuuvuzi cyigenga gisanzwe gikora gihawe umwaka umwe wo kubahiriza ibisabwa kuri uyu mugereka mu gihe igihe umushyamba rwabo rugifite agaciro.*
3. *Serivisi kugirango zemerwe mu ivuriro zigomba kugira abaganga cyangwa abandi bavura bakora ku buryo buhoraho.*



Umugereka wa 4 : IBISABWA ABAYOBOZI B'IVURIRO RYIGENGA



Umu-yobozi	Ibisabwa
<p>Umu-yobozi ukuriye serivisi z'ubuvuzi</p>	<p>I. Ibisabwa kuri bamwe mu bayobozi bakuru b'ibitaro byigenga, Ibitaro byihariye ndetse na poliklinike</p> <p><u>Ibisabwa by'ibanze</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Kuba afite icyiciro cya gatatu cya Kamunzu mu buvuzi (Master's degree in Medicine), n'inyaka itatu y'uburambe hamwe n'icyemezo cy'urugaga cyimwemerera kuvura mu Rwanda. Agomba kuba ari inzobere muri imwe muri serivisi zitangirwa mu kigo cy'ubuvuzi. <p>II. Ibisabwa kuri bamwe mu bayobozi bakuru ba Kilinike yihariye</p> <p><u>Ibisabwa by'ibanze</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Kuba afite icyiciro cya gatatu cya Kamunzu mu buvuzi (Master's degree in Medicine), n'inyaka itatu y'uburambe hamwe n'icyemezo cy'urugaga cyimwemerera kuvura mu Rwanda. Agomba kuba ari inzobere muri imwe muri serivisi zitangirwa mu kigo cy'ubuvuzi. Kilinike yihariye ifite umu-yobozi mukuru w'umuganga kandi ari impuguke muri zimwe muri serivisi zitangirwa muri icyo kigo cy'ubuvuzi ntabwo isabwa kugira Umuyobozi ukuriye serivisi z'ubuvuzi
<p>Umu-yobozi ukuriye serivisi z'ubuvuzi</p>	<p>III. Ibisabwa kuri bamwe mu bayobozi bakuru ba Kilinike rusange</p> <p><u>Ibisabwa by'ibanze</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Kuba afite icyiciro cya gatatu cya Kamunzu mu buvuzi (Master's degree in Medicine), n'inyaka itatu y'uburambe hamwe n'icyemezo cy'urugaga cyimwemerera kuvura mu Rwanda. Agomba kuba ari inzobere muri imwe muri serivisi zitangirwa mu kigo cy'ubuvuzi. Kilinike rusange ifite umu-yobozi mukuru w'umuganga ntabwo isabwa kugira Umuyobozi ukuriye serivisi z'ubuvuzi

IV. Ibisabwa kuri hamwe mu bayobozi bakuru ba dispanseri , cabinet laboratwari, Kilinike yita ku mubyeyi mbere na nyuma yo kubyara, Nursing Home, Home care, Kilinike y'ubugorangingo, Kilinike yita ku menyo, Kilinike yita ku maso, Kilinike yita ku buzima bwo mu mutwe, Occupation Therapy Clinic, Kilinike ya Orthopedic, Prosthetic na Orthetic, Kilinike ya Speech therapy, Imaging Center, Kilinike itanga ubujyanama n'isana mitima, Cabinet yita ku mirire, kilinike y'ikigo n'ibindi bigo by'ubuvuzi byigenga biri mu kiciro kimwe

Ibisabwa by'ibanze

- Kuba afite icyiciro cya kabiri cya Kamunzu mu bumenyi bujyanze na serivisi z'ubuvuzi zitangirwa muri icyo kigo n'umyobozi ukuriye serivisi
- Ibigo by'ubuvuzi nkibi, iyo umuyobozi mukuru afite impanzabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya Kamunzu mu bumenyi bujyanze na serivisi z'ubuvuzi zitangirwa muri icyo kigo, ntabwo ikigo gisabwa kugira umuyobozi ukuriye serivisi z'ubuvuzi.

Icyitonderwa: Aya mabwiriza ari ku mugeruka wa 4 akurikizwa ku kigo cy'ubuvuzi gisaba gufungurwa bwa mbere ndetse n'igisaba guhindurwa Umuyobozi ukuriye serivisi cyari gisanzwe gikora. Cyokora ikigo cy'ubuvuzi cyigenga gisanzwe gikora gihawe imyaka ine yo kabahiriza ibisabwa ku muyobozi ukuriye serivisi z'ubuvuzi mu gihe kitasabye ko ahindurwa mu icyo gihe.



ANNEX TO THE DRAFT MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° OF THE STANDARDS
AND REQUIREMENTS FOR A PRIVATE HEALTH FACILITY TO OPERATE

Annex 1. Framework for the Healthcare Facility Licensing Standards

Primary Areas	Cross-cutting
1. Construction and Design	5. Infection Prevention and Control
2. Human Resources	6. Quality Improvement
3. Clinical Services	7. Administrative and Legal Requirements
4. Equipment and Supplies	



Primary Licensing Standards

The primary health facility licensing standards represent the four pillars of the health care facility. They address the construction and design of the facility, the human resources who will manage and deliver services, the equipment and supplies that will be used to diagnosis and treat patients, and clinical services that will be provided.

4. Construction and Design (CD)

Licensing standards for construction and design will ensure that the building has met all the legal and engineering requirements for construction of the facility and that the building is safe. The design of the facility must be appropriate for the services that will be provided.

5. Human Resources (HR)

The human resources standards are designed to ensure that the owner of the facility, or his/her delegate, has the education and clinical/administrative experience required to manage the facility. Also, the standards aim to ensure that the staff of the facility has the

appropriate educational, experience qualifications and licenses, and that there are sufficient numbers of each category of staff to provide the services of the facility.

6. Clinical Service (CS)

The clinical services standards will address the scope of clinical services being provided, admission and discharge/referral processes (when applicable), standard protocols/treatment guidelines for management of expected patient populations, and patient records management. The intent is to be prepared to effectively manage or refer patients that present themselves for services and use resources efficiently. For specialty hospitals and clinics, additional standards may need to be developed.

7. Equipment and Supplies (ES)

The licensing standards for equipment and supplies will include the basic requirements for the types and number of equipment and supplies, including laboratory, radiology, and pharmacy. Also, it will address the need for systems to maintain these processes, e.g. inventory management system.

Cross-cutting Licensing Standards

Each of the primary sets of licensing standards has cross-cutting licensing standards that address issues of infection prevention and control; quality improvement; and legal requirements.

8. Infection Prevention and Control (IPC)

The infection prevention and control (IPC) standards address issues of preventing patients, staff, visitors, or the community from acquiring and transmitting infections. Potential infection sources are air, contaminated food or water, equipment or supplies, or person to person contact. Issues relate to having appropriate space, equipment and procedures for cleaning, disinfecting, sterilizing, storage and housekeeping products and procedures, the ability to wash hands between touching patients and use of toilet facilities.

9. Quality Improvement and Patient Safety (QIS)



The licensing standards for quality improvement and patient safety (QIS) ensure that there is a QIS plan that has identified indicators to be tracked to show maintenance and improvements in quality and patient safety during the licensing.

10. Administrative and Legal Requirements (ALR)

The standards for administrative and legal requirements ensure that the executive-level management (governing body) has been organized and the mission of the organization established. The business plan and registration need to be in place and the rights of patients identified.

All policies and procedures, systems and processes need to be in place before opening the facility. Also, all documents necessary to guide staff in providing care and services including laws and regulations for construction and design, human resources management, clinical services and equipment and supplies including medications need to be written.

The standards for patient, staff, and visitor safety and security ensure that patient flow has been taken into consideration. Further, the safety and security of staff that works in the facility: male and female adults and children who come to the facility, and others, including vendors who deliver goods and services is well thought-out. These standards also cover the safety and security of information, equipment, supplies, and the physical facility.



Licensing Standards and Criteria: Critical Standards are highlighted

Number	Construction & Design	Human Resources	Clinical Services	Equipment & Supplies	Infection Prevention & Control	Quality Improvement	Administrative & Legal Requirements
1	Safe Environment	Personnel files	Patient Identification	Inventory management	Infection prevention & control program	Quality indicators	Business registration certificate
2	Fire safety	Staff qualifications	Patient medical record	Equipment & supplies	Clean environment	Customer care program	Business plan
3	Waiting room space	Sufficient staff	Admit/discharge criteria	Emergency equipment & supplies	Disinfection & sterilization processes	Complaint system	Mission, vision and values
4	Toilet facilities	Job orientation	Treatment guidelines/protocols	Medication management	Personal protective equipment	Reporting medical errors	Patient rights
5	Signage	Performance management	Emergency transport	Medication safety	Hand washing facilities		Costs posted
6	Privacy	Pre-employment physicals	Laboratory	Pediatric equipment & supplies	Hand hygiene		General management manual



7	Access & patient flow	Dress code	Diagnostic imaging	Sterilization supplies, equipment, space	Clean linen	Security plan
8	Safe water			Equipment maintenance	Medical waste management	
9	Sannexelectricity				Isolation precautions	

The Primary and Cross-cutting Health Facility Licensing Standards

The first column in the scoring tool lists the standard, the second describes how the standard is verified and column three provides specifics on what the inspector should look for to score the standard. The scoring is either met (m), not met (nm) or not applicable (na). The only time that a standard is not applicable is when the service is not provided in the facility, e.g. diagnostic imaging.

i. Construction and Design (CD)

Standard	Means of Verification	Look for:	Score: M, NM, or NA
CD1: The environment is safe for patients, staff and visitors.	CD1a. Documentation that the facility meets the construction requirements of the city of Kigali and/or the district health or any other relevant authority.	CD1a. The health facility has acquired the permits and approvals to construct the facility.	



	CD1b. Observe whether the environment is safe.		CD2b. Observe for leaking ceilings, plumbing, security, obstruction of fire exits or equipment, safe storage of chemicals, ventilation systems (inside and outside of the building).	
CD2. A fire safety plan is written and all elements in place to carry it out.	CD2a. The fire safety plan is written to provide guidance to staff in the event of a fire.	CD2a. A fire safety plan has been developed and reviewed by the fire brigade (or other relevant organization) that is specific to the facility and includes:	<ul style="list-style-type: none"> g. orientation of all staff to the plan h. fire prevention i. early detection (e.g., by smoke detectors or regular patrols) j. communication (e.g. by electronic or manual alarm or use of whistles) k. abatement (e.g. by extinguishers and/or functional fire hose) l. safe exit routes for staff and patients 	
	CD2b. Observe the placement and functioning of fire extinguishers, fire hoses and exit signs.	CD2b. Sufficient fire equipment (extinguishers, water hoses, water supply, and exit signage) is available and functioning.		



	Note: if the health facility is within a building with other businesses, the fire plan needs to consider how the people in their health facility will exit the building.		
CD3. Waiting room space is available for the type of services being provided.	CD3a. Observe whether there are defined areas marked as “waiting area”.	CD3a. Signs designate waiting areas including admission area, outpatient, emergency department, surgical, and intensive care units, as applicable.	
	CD3b. Observe whether there is sufficient seating available. (The size of the space will be determined by the level of care provided by the facility.)	CD3b. Seating is available as projected in the construction/renovation plans.	
CD4. Sufficient toilet facilities for patients, staff, people with physical disabilities, and visitors are available and designated with a sign or recognizable symbol.	CD4a. Observe whether there are separate toilet facility staff. CD4b. Observe whether there are separate toilet facilities for patients and visitor use. CD4c. Universally understood signs are used to identify patient/visitor toilets. CD4d. Observe if the toilets allow	CD4a-b. Toilets have functioning flush mechanism (mechanical or bucket/water). d. Each facility has a commode, toilet paper, hand washing sink, soap dispenser, and paper towels or electric dryers. e. All toilets provide privacy. f. Signs are located on or next to the door identifying the toilets. CD4d. Access includes:	



	<p>access to people with physical disabilities.</p> <p>CD4e. One toilet/latrine is available for patients/visitors in clinics and one for every 20 inpatient beds,³ with functional handwashing facilities.</p>	<p>d. Doorways are wide enough to permit access by a wheelchair (82 cm) and there is sufficient turning radius (e.g. 1500mm).</p> <p>e. Patient toilets have sturdy grab rails.</p> <p>f. Faucets are easily operable and within reach of someone in a wheelchair.</p>	
<p>CD5. The signage in the facility is clearly visible and understood by the majority of the population.</p>	<p>CD5a. Observe whether there are signs indicating the facility entrance and services available.</p> <p>CD5b. Observe whether all doors and areas have signs or recognizable symbols.</p> <p>CD5c. Observe whether the signs are written in at least one of the national languages and Kinyarwanda /or use symbols that are familiar to the people who use the health facility.</p>	<p>CD5a-c. The facility has:</p> <ul style="list-style-type: none"> • External signage provides guidance for people unfamiliar with the facility to locate the entrance and a list of services available. • Emergency services are boldly visible. • Parking areas for staff, visitors and emergencies is well marked. • Internal facility signs include the name of the facility and a list of services provided. • Clear, visible internal signage includes the names and directions for main facility areas and services. • Signs are written in Kinyarwanda and French and/or English. 	



<p>CD6. Verbal and visual privacy of patients is ensured when stating their primary complaint and when receiving treatment or information in patient settings.</p>	<p>CD6a. Observe that where patients give information about themselves, they cannot be heard by others (reception, cashier, appointments, exam, radiology, & pharmacy)</p> <p>CD6b. Diagnosis and treatment space is observed to be private so that patients cannot be seen or heard by others.</p>	<p>CD6a. A process needs to be in place to protect patient privacy when registering, making payments, appointments and picking up medications.</p> <p>CD6b. Each patient care area provides privacy from casual observation by other patients or visitors:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consultation/treatment rooms with windows have curtains. • Screens are available for patient's undressing. • Drapes or gowns are available for patients that are undressed. 	
<p>CD 7. There is easy access to the health facility for all patients including patients who have difficulty with mobilization.</p>	<p>CD7a. Observe whether there is space available for vehicles for physically challenged patients that is marked.</p>	<p>CD7a. Handicapped parking includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • At least 10% of parking spaces are dedicated to handicapped; the spaces are allocated among the various entrances. • The spaces are at least 2.5 meters wide. • The parking spaces are marked with the international symbol of accessibility, either with a sign or painted on the cement. <p>CD7b. The lighting plans are on the site plan and</p>	



	<p>CD7b. Parking lots and walkways are well lit.</p> <p>CD7c. There are wheelchair ramps and/or a lift for upstairs clinical units.</p> <p>CD7d. Paved roads are provided within the property for access to all entrances. (Ministerial instructions Norms Common to all Categories of Private Health Facilities, Article 2.1, Jan 26, 2017)</p>	<p>showing the areas for which lighting is planned, itemizing each area (e.g. parking lot, doorways, walkways, and signage).</p> <p>CD7c. The ramp slope is manageable (approximately 1:20 or not too steep).</p> <p>CD7d. Asphalt or cement roadway leading to all entrances. Pot holes are filled; some surface roughness is tolerated.</p>		
<p>CD8. A Annex source of clean water is available to the health facility.</p>	<p>CD8a. Review the policy and procedure and observe the system of storing clean water that serves the facility.</p>	<p>CD8a. The water management policy and procedure includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Current water sources • Suppliers • Availability of drinking water • Arrangements for emergency drinking water supplies, if needed • Testing and treatment 		



	<p>CD8b. Safe drinking water is available for staff and patients.</p>	<p>CD8b. Observe the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • All drinking water is treated with a disinfectant. • Drinking water dispensers with spigots for patient use are available in all patient care areas. • Water is protected from contamination (completely covered with lid) • Sufficient supplies (disinfectant, water containers, water). • An alternative supply of water is available when needed (e.g. water tanks). 	
<p>CD 9. A Annex source of electricity is available to the health facility.</p>	<p>CD9a. A power management plan and an alternative source of electricity is present to ensure a consistent supply of electricity.</p>	<p>CD9a. There is a plan for power management that describes the processes for maintaining electrical power to meet emergency needs.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A site plan showing electrical service entrance, distribution system, service transformer, and emergency generator location is posted. • Critical areas and equipment requiring back up have been identified in the plan, e.g. NICU, ventilators, when applicable. • Alternate sources of power are available, e.g. 	



	generator.	
--	------------	--

ii. Human Resources (HR)

Standard	Means of Verification	Look for:	Score: M, NM, or NA
<p>HR1. A personnel filing system has been established.</p>	<p>HR1a. A policy & procedure regarding personnel files is present.</p> <p>HR1b. Personnel files are arranged in an organized standard format.</p>	<p>HR1a. A policy & procedure describes the contents & personnel filing system, including security of the record.</p> <p>HR1b. Files are set up and ready to use for the required content including:</p> <ol style="list-style-type: none"> Personal information including national ID, address, telephone, and emergency contact person information. Job description Curriculum vitae (CV)/resume, as applicable Education diplomas/certificate Valid professional license, as appropriate References Employment contract document between the employee and employer Other requirements according to job/position 	



	HR1c. The personnel files are in a secured filing cabinet	HR1c. Check to see if the personnel file cabinet can be locked and find out who will have access to the key.	
HR2. All staff members have the appropriate qualifications to carry out their roles and responsibilities.	HR2a. Job descriptions have been written for each position in the facility. HR2b. A policy describes the process to ensure personnel have qualifications according to the job descriptions and have a valid license when required.	HR2a-b. A current policy indicates that the job description contains at least e. Education, training and experience required f. Reporting relationship (who they report to) g. Roles and responsibilities h. Job contract Description of the process of validating that professional staff have a current, valid license.	
HR3. There is a sufficient number of qualified staff to meet the needs of the patients and services provided.	HR3a. A written staffing plan is present with projected needs based on anticipated workload.	HR3a. The facility has a staffing plan, which includes the number and categories of staff needed per shift. <ul style="list-style-type: none"> • When staffing levels do not meet the needs, policies and procedures are in place that describe actions to be taken, e.g. reassign staff, on-call staff. • The staffing plan is based on workload, e.g. nurse to patient ratio or number of patient visits, number of tests performed, or number of rooms to be cleaned 	



<p>HR4. All staff has been oriented to the organization and their role and responsibilities.</p>	<p>HR4a. An orientation program is established to prepare new and employees assuming new positions to carry out their duties.</p>	<p>HR4a. A policy and procedure describes orientation expectations for new and reassigned staff, volunteers and contracted workers.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The general orientation program includes facility quality and safety policies and procedures. • A job-specific orientation program is developed for each type of position within a department/service. <p>HR4b. Review checklists for at least 3 types of positions planned for the facility.</p>	
<p>HR5. A performance evaluation system has been designed.</p>	<p>HR5a. There is a performance evaluation policy and procedure.</p> <p>HR5b. There is a performance evaluation tool.</p>	<p>HR5a. A policy and procedure describes that:</p> <ul style="list-style-type: none"> e. the performance appraisal links with the job description f. Requires employee annual goals g. Employees provide feedback h. An action plan is developed <p>HR5b. The tool includes areas to document the above elements.</p>	



<p>HR6. All employees of the health facility receive a pre-employment physical and mental assessment to determine fitness to work.</p>	<p>HR6a There is a policy and procedure regarding pre-employment physical and mental assessments to be done to determine fitness for work in the health facility.</p>	<p>HR6a. Review the policy and procedure to determine what types of physical and mental assessments will be required and that the assessment will be performed from a facility approved by competent authority recommended by the employer.</p>	
<p>HR7. Staff adhere to the facility dress code.</p>	<p>HR7a. A dress code is developed for staff to present a professional image to the public.</p>	<p>HR7a. The dress code includes expectations regarding: clothing, shoes, nail care, jewelry, hair and hygiene.</p>	



iii. Clinical Services (CS)

Standard	Means of Verification	Look for:	Score: M, NM, or NA
<p>CS1. There is a system in place for accurate patient identification.</p>	<p>CS1a. A patient identification policy and procedure is present.</p> <p>CS1b. If babies are delivered in the facility, the procedure describes how they are identified.</p>	<p>CS1a. A policy and procedure on patient identification is prepared that indicates how and when at least two patient identifiers will be used. Options include: full names, date of birth and national ID No.).</p> <p>CS1b. Babies also need two identifiers. Some options include an ID bracelet with mother's name and ID number, footprints, or fingerprints.</p>	
<p>CS2. A medical (patient) record is maintained for every individual evaluated and treated at the facility (inpatient and outpatient)</p>	<p>CS2a. There is a policy and procedure regarding the management, initiation, content, processing and security of the medical record.</p>	<p>CS2a. The policy and procedure includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coding and indexing medical records • ensuring confidentiality of the records • completion of medical records prior to filing • filing, record retrieval and tracking systems • archiving and destruction of medical records 	




<p>CS3. Admission and registration, discharge and referral criteria have been established.</p>	<p>CS3a. Policies and procedures for admission/registration processes are written, including admission and discharge and referral criteria.</p>	<p>CS3a. Admission and registration policies and procedures are written:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inpatient and emergency admissions • Admission/discharge (for inpatients) • Outpatient registration • Continuity of care tools in mental health • Referral criteria and process 	
<p>CS4. Current treatment guidelines/protocols are developed for the top 10 presenting conditions.</p>	<p>CS4a. Treatment guidelines/protocols for all key populations anticipated to be seen in the health facility are present based on current evidence.</p> <p>CS4b. The treatment guidelines/protocols are approved by the facility medical staff.</p> <p>CS4c. The treatment guidelines/protocols are observed to be accessible to all professional staff.</p>	<p>CS4a. Current treatment guidelines, protocols, and algorithms have been adopted (primarily from MOH or other internationally recognized source such as WHO) based on the anticipated populations.</p> <p>CS4b. Protocols include signatures and dates of approval by the facility medical staff.</p> <p>CS4c. Treatment guidelines/protocols are available in the relevant clinical areas.</p>	
<p>CS5. A system for emergency and non-emergency transport of patients to another</p>	<p>CS5a. There is a written policy and procedure for the transport of patients to other health facilities available to all staff.</p>	<p>CS5a-b. Review the policy and procedure/contract, which should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Criteria for use • Personnel during transport 	



<p>health facility is written.</p>	<p>CSS5b. If transport services are contracted, there is a written contract.</p> <p>CSS5c. A transport register is available to record all transfers.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Patient assessment prior to transport • Communication to receiving facility • Scheduling procedure • Use of personal transportation <p>CSS5c. Transfer (ambulance) register is available with the following columns:</p> <ul style="list-style-type: none"> e. Full name and the address of patients transported f. Name of the clinical staff accompanying the patient g. Name and signature of the responsible authorizing the departure h. Name of the person who has called <p>CSR5d. The patient transfer form includes but is not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Patient personal identification and contact information • Initial diagnosis and diagnosis when transferred • Treatments • Tests • Medications 	
------------------------------------	---	--	--



<p>CS6. The facility has available, adequate laboratory services according to needs of patients.</p>	<p>CS6a. A written description of laboratory services available is present.</p> <p>CS6b. Policies and procedures are written for collection, proper labeling, and transport of lab specimens.</p> <p>CS6c. A list of normal ranges, turnaround times and critical values are defined and made available to all clinical areas.</p>	<p>CS6a-c. Review the written description of laboratory services and whether policies and procedures are written for collection, proper labeling, and transport of lab specimens and a list of normal ranges, turnaround times and critical values are defined and made available to all clinical areas.</p> <p>NOTE: If there are any lab services, e.g. checking urine or blood with dipsticks, check the process.</p> <p>If specimens are sent out to a lab, check the process.</p>	
<p>CS7. Diagnostic imaging services are consistently available to meet patient needs and are safely provided by qualified individuals</p> <p>Mark not applicable if no imaging performed.</p>	<p>CS7a. There is a list of the types of imaging services provided.</p> <p>CS7b. Current policies and procedures are written for each imaging service provided.</p> <p>CS7c. A radiation safety manual is available.</p> <p>CS7d. A quality control manual is available.</p> <p>CS7e. An imaging register is present.</p>	<p>CS7a-d. Review documents to determine whether they are current and thorough.</p> <p>CS7e. The register includes the number, date, given name and family name, sex, age, address (sector, cell and district), type of x-ray requested, requesting doctor and number of retakes.</p> <p>CS7f. Job descriptions for the imaging</p>	

	CS7f. Review the job descriptions for diagnostic imaging.	department should include job qualifications including education, certifications and experience required.	
CS8. Surgical service policies, procedures, and/or protocols are available for the types of surgeries performed.	CS8a. The policies, procedures and/or protocols cover: pre-operative patient assessments, monitoring patients during surgery, and the content of the surgical report.	CS8a. Policies, procedures or protocols are in place regarding: <ul style="list-style-type: none"> b. Conducting pre-op assessments c. Recording a pre-op diagnosis d. Monitoring patients during surgery e. Operative report content and timely completion CS8b. Check whether copies of the surgical site checklist are available in quantities required by the projected surgeries to be performed.	
Mark not applicable if no surgeries performed.	CS8b. The MOH surgical safety checklist is present.		

4.Equipment and Supplies (ES)

Standard	Means of Verification	Look for:	Score: M, NM, or NA
ES1. An equipment inventory management system is in place.	ES1a. The facility has a list of all the equipment and supplies required for the relevant facility health package.	ES1a. A list of all equipment is available that contains: <ul style="list-style-type: none"> • equipment ID number 	NA



	<p>ES1b. A written policy and procedure on equipment inventory management is available.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • type of equipment • brand name/manufacturer • model & serial numbers (manufacturer) • brief description of function/purpose • date of purchase • cost • physical location within facility • condition (in service or out of service & reason if out of service) • power requirements (voltage) • service requirements • date entered into inventory • maintenance service provider • purchase supplier <p>ES1b. The policy and procedure includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • controls regarding requesting and receiving stock at central stock. • equipment identification numbering • equipment standardization • donated equipment • updating records with any changes
--	--	--




		<ul style="list-style-type: none"> • annual review of all equipment disposal 	
<p>ES2. Essential functioning equipment & supplies are available in the health facilities.</p>	<p>ES2a. A list of equipment, supplies & instruments is present.</p> <p>ES2b. Equipment and supplies are well organized and stored in clean cabinets/rooms.</p> <p>ES2c. Observe that all the equipment and supplies are available, and within the expiration date.</p>	<p>ES2a. A list of essential equipment, supplies & instruments is present based on the health service packages.</p> <p>ES2b. The equipment and supplies are observed to be stored in a clean closed cabinet or room, organized and supplies labeled.</p> <p>ES2c. The supplies are within expiry date and the essential equipment is available and in good working order – and standardized throughout the organization.</p>	
<p>ES3. Essential functioning emergency equipment & supplies are available in the health facilities.</p>	<p>ES3a. There is a list of emergency equipment & supplies.</p> <p>ES3b. An emergency container that are in the health facility to manage emergencies.</p> <p>ES3c. A policy and procedure describes the process for maintenance</p>	<p>ES3a. A list of essential emergency supplies and equipment is present based on the level of care and resuscitation provided by the facility and populations served. (Refer to health service packages)</p> <p>ES3b. The emergency container may be a trolley, box, or other type of container that is easy to access and use yet secure.</p> <p>ES3c. A policy and procedure outlines the process for maintenance of emergency supplies and</p>	



	<p>of emergency supplies and equipment.</p> <p>ES3d. Observe that all the equipment and supplies are available, and within the expiration date.</p>	<p>equipment.</p> <p>ES3d. The emergency supplies are observed to be organized, labeled and within expiry date and the essential equipment is available and in good working order – and standardized throughout the organization.</p>	
<p>ES4. Emergency medications that are allowed for the health facility are on site and in the quantities required.</p>	<p>ES4a. There is a current list of emergency medications consistent with the health service package (approved by the MOH).</p> <p>ES4b. The medications are organized, labeled and with expiry date.</p> <p>ES4c. A policy and procedure for medication inventory management is present.</p> <p>ES4d. The responsibilities for who is managing the medications is clear.</p>	<p>ES4a. The list of medications is based on the level of care and types of services provided and projected patient volumes.</p> <p>ES4b. Observe that emergency medications are available and, in the quantities, required, and the medications have a valid expiration date.</p> <p>ES4c-d. The policy and procedure includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reordering supplies (person responsible, how often, process) • Use of stock cards/registers (maximum/minimum levels) • How to obtain medications not in formulary • Who is responsible for managing the 	



<p>ES5. Medication use complies with current safety guidelines.</p>	<p>ES5a. Policies and procedures on managing medications are present that are consistent with laws/regulations, ministerial instructions and WHO guidelines.</p>	<p>ES5a. There are policies and procedures that describe medication management processes within the facility, which include at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> n. look-alike sound-alike drugs o. medication accuracy at transitions of care p. who can prescribe medications q. who can administer medications r. how medications are verified before administration (5 rights) s. storage of medications t. injection safety u. telephone orders (read back policy) v. avoiding use of abbreviations w. patient instructions x. narcotics and psychotropic drugs, if applicable y. reporting medication adverse events z. cold chain management (when relevant) <p>ES5b. Observe whether there is a locked cart, locked room, medication refrigerator or controlled drug storage area.</p>	
--	---	---	---

	<p>ES5c. A refrigerator is present, and temperature controlled If the facility has medications that require refrigeration.</p>	<p>ES5C. Check the medication refrigerator to see if the temperature is being monitored at least twice a day and recorded. The monitoring tool should have the expected ranges and who to call if the temperature is out of range. ONLY medications should be in the refrigerator, NO food or drinks.</p>	
<p>ES6. If services for pediatric patients are provided, all special equipment and supplies are available in the health facility</p>	<p>ES6a. Lists of equipment and supplies required for the emergency and normal treatment of pediatric patients is available.</p>	<p>ES6a. Lists of equipment & supplies include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A checklist of emergency pediatric medications, their route, strengths and amounts to be kept in stock is present based on current clinical protocols for emergency conditions (e.g. resuscitation). • Job aides/charts for calculating or determining dosages for pediatric patients is present. • A list of stock pediatric medications, their route, strengths and minimum/maximum amounts to be kept in stock is present based on current clinical protocols for common conditions (e.g. integrated management of childhood illnesses). 	



	<p>ES6b. Observe that all items on the list are available and stored properly.</p>	<p>ES6b. Emergency trolley/box and stock medication storage are stocked according to the list.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Medications are stored according to manufacturer's recommendations, e.g. refrigerated and protected from light. 	
<p>ES7. Supplies, equipment and dedicated space is available for sterilization of equipment and instruments.</p>	<p>ES7a. A sterilization area is available for dirty, clean and sterile materials, which is not used for other purposes.</p> <p>ES7b. Policies and procedures for cleaning, disinfecting and sterilizing medical/surgical supplies and equipment are in place.</p>	<p>ES7a. The soiled and clean work areas are physically separated.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sterilization room. This room is used exclusively for the inspection, assembly, and packaging of medical/surgical supplies and equipment for sterilization. • Access to the sterilization room is restricted. <p>ES7b. Current evidence-based policies and procedures are written for:</p> <ol style="list-style-type: none"> Decontamination and disinfection processes for surgery, CSSD, and patient care units. Decontamination and disinfection processes for laundry, kitchen, and cleaning (housekeeping). Sterilization techniques (e.g., sterilization 	



	<p>ES7c. Equipment and supplies necessary to carry out the policies and procedures are present and in good working order.</p> <p>ES7d. Job descriptions for staff who will perform sterilization include qualifications for this function.</p>	<p>times, temperatures, and humidity)</p> <p>e. Reuse of single use devices</p> <p>ES7c. Disinfectants, a sterilizer, mechanical and chemical monitors, sterilization containers and covered storage areas are present. Necessary to carry out the policies and procedures are present and in good working order.</p> <p>ES7d. Each person who reprocesses instruments should receive competency-based training.</p>	
<p>ES8. There is an equipment maintenance policy and procedure.</p>	<p>ES8a. There is a policy and procedure that describes how preventive and regular maintenance of equipment will be managed.</p> <p>ES8b. The health facility has a contract with a company or companies to provide periodic preventive maintenance and to calibrate and repair any equipment, as needed.</p>	<p>ES8a. The policy and procedure includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> f. acceptance testing g. calibration h. corrective maintenance (repair) i. inspection and preventive maintenance j. replacement planning <p>ES8b. The health facility has a contract</p>	



5. Infection Prevention and Control (IPC)/Environmental Protection (EP)

Standard	Means of Verification	Look for:	Score: M, NM, or NA
<p>IPC1. The health facility has policies and procedures for preventing and controlling infections.</p>	<p>IPC1a. There is an infection prevention and control policy and procedure manual.</p> <p>IPC1b. A person or persons is designated as infection control focal person to develop and implement policies to control infections and communicable diseases.</p> <p>IPC1c. A policy and procedure describes identifying, reporting, investigating and controlling infections and communicable diseases of patients and personnel.</p>	<p>IPC1a. IPC policies and procedures include (as relevant to the services provided):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hand hygiene 2. Use of PPEs: gloves, gowns, masks, etc. 3. Surgical antisepsis 4. Cleaning, disinfection, sterilization 5. Waste management 6. Processing linen 7. Reprocessing disposable (single-use) items 8. Housekeeping 9. Laboratory and blood bank 10. Isolation precautions 11. Sharps and needle disposal 12. Prevention of infections, e.g. tuberculosis, cholera, surgical site, urinary tract, fetal and newborn. 	




<p>IPC2. The health facility has a system to maintain a clean environment</p>	<p>IPC2a. There is policy and procedures that describes how the health facility maintains a clean environment.</p>	<p>ICP1b. A document describes management of IPC activities, including the surveillance process.</p> <p>IPC2a. Current evidence-based policies and procedures are written for:</p> <p>d. Cleaning and disinfection processes for general housekeeping, including toilets.</p> <p>e. Cleaning and disinfection processes for patient care areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cleaning patient equipment, e.g. B/P cuffs, thermometers. • Mixing, using and refreshing disinfectant solutions on floors, beds, trolleys, etc. f. Cleaning of ventilation units, e.g. fans, air-conditioners, furnace filters, and ducts. <p>IPC2b. Check for a cleaning contract or job description for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expectations of quality & safety • Terms of enforcement if quality or safety conditions not met <p>IPC2c. All inspectors to observe cleanliness during assessment.</p>	
<p>IPC2. The health facility has a system to maintain a clean environment</p>	<p>IPC2b. There is a contract or job description with a cleaning company or individuals who provide cleaning services.</p> <p>IPC3c. The environment is observed to be visibly clean, orderly,</p>		



	uncluttered (free of unnecessary equipment), furnishings in good repair and no foul odors.		
IPC3. Disinfection and sterilization processes are carried out according to policy and procedure.	IPC3a. Observation of the sterilization areas shows no cross contamination. IPC3b. A competency checklist is present that will be used for all staff members who perform sterilization.	IPC3a. Dirty equipment/instruments are separated from clean and clean items are stored properly. IPC3b. Review the competency checklist to see if it covers the steps for sterilization based on the type of equipment present. Interview the manager to determine that the planned staff are or will be trained by competent trainers.	
IPC4 Personal protective equipment (PPE) is available.	IPC4a. There is a list of PPEs that must be available for the specific services is present. IPC4b. Observe that the PPE is available within the relevant services that they are required.	IPC4a. PPE supplies and equipment are available and convenient to staff in all locations. IPC4b. Check to see if the PPEs are consistent with the types of services provided and there are sufficient quantities.	
IPC5. Hand washing facilities are available for washing hands before and after treating patients	IPC5a. Observe that there is a sink, soap, and paper towel dispenser or hand disinfection gel dispenser available in the diagnostic and treatment areas for use by doctors,	IPC5a. Handwashing stations located: <ul style="list-style-type: none"> • In or immediately accessible at the nurse's station. • Hand-washing stations are evenly distributed for every 4 patient care rooms 	



	nurses and other staff who have physical contact with patients or patient specimens.	<p>in a hospital and 1 in each outpatient treatment room.</p> <ul style="list-style-type: none"> Each station should have soap with hand towels or electric hand dryer; or hand disinfectant dispenser. 	
<p>IPC6. Hand hygiene is promoted as part of the infection prevention and control system of the health facility.</p>	<p>IPC6a. Hand washing signs are posted in the treatment areas and the staff, patient, and visitor washrooms.</p>	<p>IPC6a. Hand hygiene procedures are posted in treatment areas and washrooms.</p>	
<p>IPC7. There is a system in place for consistent supply of clean linen.</p>	<p>IPC7a. There is a policy and procedure on laundry.</p>	<p>IPC7a. There is a policy and procedure for collecting, labeling, and laundering of linen contaminated with hazardous materials or body fluids.⁴</p>	
<p>IPC8. There is a system in place for the safe disposal of medical waste.</p>	<p>IPC8a. A policy and procedure to manage medical waste is written.</p> <p>IPC8b. There are separate trash bins for medical waste and non-medical waste that are color coded bags.</p> <p>IPC8c. There is a functional</p>	<p>IPC8a. The policy and procedure includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> color-coding separation labeling transporting 	


	<p>incinerator or a contract with a company that incinerates and properly disposes of medical waste.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • sharps disposal • managing spills • storage • container cleaning • incinerating/burying <p>IPC8b. Observe for separate trash bins for medical waste and non-medical waste that are color coded bags.</p> <p>IPC8c. Check contract with the company that incinerates and disposes of medical waste according to the MOH Medical Waste Management Plan.</p>	
<p>IPC9. Isolation precautions are available.</p>	<p>IPC9a. A policy and procedure is in place regarding use of isolation precautions.</p> <p>IPC9b. Isolation rooms are can be made available and equipped according to policy & procedure, when needed.</p>	<p>IPC9a. Look for the MOH policy and procedure regarding isolation precautions.</p> <p>IPC9b. Interview facility manager regarding managing patients with symptoms of an infectious disease. Responses should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • screening patients upon arrival • taking patients out of common waiting room • using appropriate PPE, closing door to 	

		<p>treatment room, etc.</p> <p>For hospitals, visit an isolation room and determine if they are equipped according to level of care.</p>	
--	--	--	--

6. Quality Improvement (QI)

Standard	Means of Verification	Look for:	Score: M, NM, or NA
<p>Q11. Indicators have been identified to be tracked during the operation of the health facility.</p>	<p>Q11a. There is a list of indicators that will be tracked and the method and frequency of the monitoring, which are aligned with the MOH healthcare management information system.</p>	<p>Q11a. An initial set of at least two clinical indicators are set:</p> <ul style="list-style-type: none"> d. selected based on important elements of practice (may be input, process or outcome) e. operationally defined f. evidence-based 	
<p>Q12. A customer care program is in place.</p>	<p>Q12a A customer care program describes the workplace expectations and performance guidelines for customer service.</p> <p>Q12b. All staff are oriented on customer care before hire.</p>	<p>Q12a. The program includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. People-centered care b. Orientation of patients and their families to their environment c. Responding and resolving complaints <p>Q12b. Interview the manager regarding the planned orientation of staff to customer care.</p>	




		Ask for the content and materials that will be used.	
<p>Q13. A system is in place to review and resolve patient and family complaints or respond to recommendations for improvement of services.</p>	<p>Q13a. An effective process is in place to collect and act upon patient & family complaints and recommendations.</p> <p>Q13b. There is a written procedure stating how complaints will be managed.</p>	<p>Q13a. A process is in place for patients and family to comment on services, e.g., suggestion box, interviews, exit surveys.</p> <p>Q13b. The procedure includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> g. How patients/families are informed of the procedure h. How complaints are received (verbal or written) i. Confidentiality j. How staff are to respond/manage complaints k. Types of complaints received are tracked to see if there are trends that need to be investigated. l. How data is used to improve customer service 	
<p>Q14. The facility has a process to identify and reduce medical errors.</p>	<p>Q14a. An incident reporting policy and procedure is written.</p>	<p>Q14a. The policy and procedure includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> f. List of incidents to report g. Responsibilities in reporting and follow up 	

		<ul style="list-style-type: none"> h. Making the patient safe i. Investigating issue j. Documentation/reporting 	
--	--	--	--

7. Administrative and Legal Requirements (ALR)

Standard	Means of Verification	Look for:	Score: M, NM, or NA
<p>ALR1. A governing body has been organized that is responsible for the facility.</p>	<p>ALR1a. An organizational chart identifies the leadership structure of the facility.</p> <p>ALR1b. A description of the facility governing body/leadership and the roles & responsibilities are described in the management manual.</p>	<p>ALR1a. Review the organizational chart for reporting relationships. (If there is only one person in charge of the facility – go to ALR1b.</p> <p>ALR1b. Look in the management manual for the description of the leadership structure of the facility.</p>	
<p>ALR2. The health facility has a business plan written.</p>	<p>ALR2a. There is a business plan that identifies the projected business, the resources needed to provide the services, and the challenges to achieving the business</p>	<p>ALR2a. The business plan includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Facility description j. Market analysis k. Organization & management l. Services planned/available 	



	goals.	<p>m. Marketing plan</p> <p>n. Funding request</p> <p>o. Financial projections</p> <p>p. Appendix: e.g. resume, permits, leases</p> <p>(Source: Ministerial Instructions-Governing Private Health Facilities, Article 2)</p>	
<p>ALR3. The health facility has a business registration certificate.</p>	<p>ALR3a. A business registration certificate is available.</p>	<p>ALR3a. A business registration certificate is posted in the administration office.</p>	
<p>ALR4. A management manual of facility policies, plans, standing operating procedures is available.</p>	<p>ALR4. A management manual is organized that includes all of the policies, plans and standing operating procedures (SOPs)</p>	<p>ALR4a. Locate the management manual. It should have an index listing the content, a consistent format is used for writing policies and standing operating procedures. Content would include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Description of the leadership structure • Mission, vision and values of the facility • Description of operating hours • Patient rights declaration • Policies such as “no smoking”, visitors, dress code, leave time, etc. • SOPs such as: hiring, billing, orientation of new employees, confidentiality, inventory 	

		<ul style="list-style-type: none"> management. Plans: fire, security, IPC, etc. (If a large facility, these may be located in separate manuals. 	
ALR5. The facility has a written mission (purpose), values, and code of ethics and strategic objectives.	ALR5a. Observe the mission, values, code of ethics and strategic objectives of the health facility. ALR5b. Observe whether the mission, values, code of ethics are posted	ALR5a. The mission statement (or purpose), values, code of ethics and strategic objectives are specific to this facility. ALR5b. The mission, values and code of ethics are posted for public view.	
ALR6. The services available at the facility are posted.	ALR6a. The facility informs patients and families about its care and services and how to access those services.	ALR6a. Observe whether the information on services and hours of operation are posted for public view.	
ALR7. The health facility supports patient rights.	ALR7a. A list of the patients' rights and responsibilities has been established. ALR7b. A visiting policy has been written for inpatient facilities. ALR7c. A list of prices of services is accessible to patients.	ALR7a. Check for a list of the patients' rights and responsibilities posted in the public areas. ALR7b. A visiting policy is posted in inpatient facilities. ALR7c. A list of prices is posted in the reception and billing areas.	
ALR8. Smoking is not permitted within	ALR8a. Observe whether permanent no smoking signs are	ALR8a. Observe whether the no smoking signs are securely fastened to the wall the main public areas, with	



the facility.	fastened to the wall in public areas of the facility. ALR8b. Observe that there are no ashtrays in the facility. ALR8c. Observe that there is no one smoking.	lettering large enough to be easily seen. ALR8b-c. Observe whether there is evidence of smoking within the facility, e.g. ashtrays or cigarette butts on the stairwells/halls.	
ALR9. The health facility has a security plan.	ALR9a. There is a written security plan.	ALR9a. The security plan includes: Access to facility, e.g. entrance; staff identification; visitor control; protection of facility access/resources; and security threats.	



Annex 2: Other elements

Infrastructure	Available, not available, not applicable	Recommendation
Emergency Department		
1 Resuscitation bag valve and Mask (Adult and Child)		
2 Mask to connect to oxygen supply		
3 Light sources		
4 stethoscope		
5 Suction pump		
6 Blood pressure measuring equipment		
7 Thermometer		
8 Oropharyngeal airway(Size adult and child)		
9 Kidney dish stainless steel		
10 Tourniquet		
11 Drum for compress		
12 Waste disposal		
13 sterilizer		
14 Examination table		
15 Wash basin		
16 Suction catheter all size		
Outpatient Department		
1 Examination couch metal/wooden		



2	Examination lamp, mobile		
3	Infusion stand		
4	Infant weighing scale		
5	Emergency lamp		
6	Screen bed		
7	Spot light		
8	Tape measure		
9	Weighing scale adult		
10	Wheel chair adult		
11	Diagnostic set		
12	Sphygmomanometer		
13	X-Ray viewer		
14	Thermometer clinical		
15	Oxygen Set		
Radiology Unit			
1	Dental X-ray		
2	Dental X-ray film processor		
3	Mobile X-ray unit		
4	Mobile X-ray unit with Image intensifier		
5	X-ray safe light		
6	Ultra sound unit(general)		
7	X-ray viewer(single screen)		



8	X-ray viewer(double screen)			
9	Cassettes pass- box			
10	Film marker			
11	General X-ray Unit			
12	Automatic Film Processor			
13	Manual Film Processor			
14	Film Drier			
15	Film hopper			
16	X-ray Cassettes			
17	Screening unit			
18	Mammography unit			
19	Darkroom accessories(s)			
Laboratory				
1	Analytic balance			
2	Binocular microscope			
3	Blood bank refrigerator			
4	Blood cell counter, Electrical			
5	Calorimeter			
6	Centrifuge			
7	Glucose analyzer			
8	Haemoglobinometer, electronic			
9	Weighing scale adult			



	HIV screening machine/ Test kits		
10	Hot air oven		
11	Bilirubin meter		
12	Incubator, laboratory		
13	Kerosene Stove		
14	PH meter		
15	Trip Balance		
16	Vaccine transport box		
17	Water bath		
18	Water de-ionizer		
19	Water distiller		
20	Glass ware set, Laboratory		
21	Hand tally counter		
22	Slide warmer		
23	Mixer		
24	Electrophoresis apparatus		
25	Digital count pen		
26	Neuberchamber		
27	Autoclave		
28	Hematology services		
29	Biochemistry		
30	Parasitology		



31	Microbiology			
32	Mycobacteriology			
33	Immunoserology			
Theatre				
1	Anaesthetic machine			
2	Defibrillator			
3	ECCG Monitor			
4	Laryngoscope			
5	Oxygen regulator			
6	Vital Signs Monitor			
7	Ressuscitation bag, adult			
8	Ressuscitation bag, infant			
9	Autoclave			
10	Electrosurgical unit machine			
11	Operating theatre lamp, ceiling mounted.			
12	Instrument cabinet			
13	Instrument Annex(MAYO)			
14	Operating theatre lamp, mobile			
15	Operating theatre table, major			
16	Spot light			
17	Surgeon's stool			
18	Surgeon foot step			



19	Vacuum Plant			
20	Caesarian section set			
21	Orthopedics set			
22	General surgery or laparotomy Set			
23	Pulse oximeter			
24	Refrigerator			
25	Sterilizing drum(see annex)			
26	General set			
27	Patient trolley			
28	Instrument trolleys			
29	Suction machine, electric			
30	Myomectomy			
31	Operating room trolley			
32	Dressing trolley			
ICU				
1	ICU bed			
2	Trolley instrument Trolley for dressing			
3	Infusion stand			
4	ECCG Monitor			
5	Infant radiant warmer			
6	Infusion pump			



7	Syringe pump			
8	Refrigerator, general			
9	Patient monitor 4			
10	Spotlight 2			
11	Mobile X-ray unit 1			
12	Defibrillator 1			
13	Suction machine, electric 2			
14	Ventilator, adult			
15	Ventilator, infant			
16	Patient trolley			

Eye Unit

1	Eye Chart E-type			
2	Eye chart			
3	Ophthalmoscope set			
4	Eye tonometer			
5	Corneal trephine			
6	Foci meter			
7	Perimeter			
8	Eye loupe			
9	Trial Lens			
10	Indirect Ophthalmoscope			
11	Eye examination microscope with tonometer			



12	Eye operation microscope			
13	Cataract set			
14	Lid surgery set			
15	Operating stool			
16	Spotlight			
17	Retinoscopy			
18	Slit Lamp			
19	Plant operating ophthalmology			
20	ICCE set			
21	ECCE + 11 set			
ENT				
1	Pneumatic ear speculum			
2	Tuning fork			
3	Noise Box			
4	Ear Syringe			
5	Head light			
6	ENT Diagnostic Set			
7	Audiometer, diagnostic			
8	ENT Treatment Chair			
9	Brondoscope, paed Telespectomy set, adult			
10	Telespectomy set, paed			



11	Oephagoscope				
12	Otoscope				
13	Tonsillectomy				
14	BP machine				
15	Stethoscope				
16	Sterilizing drum				
17	PorAnnexlamp				
18	Cell man hooks				
19	Laryngeal mirror				
20	Cautery machine				
21	Troucher and cannula				
22	ENT Table				
23	Jobson horn probe				
24	Nasal speculum				
25	Tympanometry				
26	Light source(endoscopic)				
DENTAL UNIT					
1	Amalgamator				
2	Dental chair unit				
3	Suction machine				
4	X – ray viewer 1or 2				
5	Dental instrument cabinet 1				



6	Dental examination mirror 20			
7	Examination probes 20			
8	Explorers 20			
9	Ultrasonic scalar			
10	Dental autoclave			
11	Dental extraction forceps.			
12	Dental Compressor(50litres)			
13	Hand pieces, 4holes, high speed			
Dental Lab				
1	Curing bath			
2	Model trimmer			
3	High speed grinder			
4	Model drier			
5	Dental flask			
6	Dental clamp			
7	Crown flask with clamp			
8	Wax knife			
9	Polishing lathe			
10	Orthodontic plier(set)see			
11	Vibrator			
12	Dental Articulator			
13	Work bench			



14	Pin dexing				
15	Suspension motor/micromotor with stand				
16	Heating furnace				
17	Spirit lamp				
18	Hydro flask/pressure pot				
19	Programmed porcelain machine				
20	Plaster knife				
21	Bench press				
22	Dewaxing machine				
23	Hot air syringe				
24	Fret saw				
25	Sand plaster				
Maternity					
1	Baby cot				
2	Delivery bed 4				
3	Obstetric bed				
4	Fetus detector 1				
5	Incubator, infant 3				
6	Infant radiant warmer 2				
7	Phototherapy unit				
8	Infant weighing scale 2				
9	Ultrasonic Nebulizer 2				



10	Gynecological examination Annex			
11	Examination Lamp 2			
12	Fetoscope 6			
13	Infusion stand 6			
14	Sphygmomanometer(BP machine) 4			
15	Refrigerator			
16	Blood warmer			
17	Oxygen set 2			
18	Suction machine, manual			
Theatre, maternity				
1	Anaesthetic machine with ventilator 1			
2	Operating light 1			
3	Examination Lamp 1			
4	Trolley instrument(assorted) 1			
5	Trolley, dressing			
6	Operation table			
7	Electrosurgical unit			
8	Suction machine, electrical			
9	X – ray viewer			
10	Patient trolley			



General Surgery				
1	Anesthesia room			
2	Changing room both for Male and female			
3	Scribing area			
4	Operating Annex			
5	Anesthesia Machine			
6	Seats for anaesthetic , Surgeons and Nurses			
7	Room for instrument trolley			
8	Anaesthetics gaz supply			
9	Recovery room			
10	Access from OR			
11	Patient toilet			
12	PorAnnexoxygen			
13	Monitoring equipment			
14	Emergency trolley with defibrillator			
Sterilization area				
1	Steam sterilizer Machine or autoclave steam sterilizer			
2	Infection control in operating room			
3	Doors should be closed			
4	Limit traffic in and out of the operating room			
5	No visible hair or nose in OR			



Environment Health	
1	Prevention and control of infections
2	Healthy, safe, and clean environment
3	Have clean Waiting area
4	Patients with disabilities
5	Water Quality
6	Fire Prevention
7	Waste Management
8	Avail Mortuary services
Staffing	
1	General Practitioner
2	Gynecologist
3	Surgeons
4	Pediatricians
5	Nurses
6	Midwives Nurses
7	Labo Technician
8	Dental Surgeon
9	Dental therapist
10	Medical Doctor Anesthesiologist
11	Anesthetist technician
12	Others (Please mention)



Annex 3: Definitions of types of private health facilities

Type of facility	Characteristics of each category of private
Dispensary	<ol style="list-style-type: none"> 1. The dispensary must have at least one bed for observation, but it is not allowed to hospitalize patients, 2. This health facility must have at least the following permanent medical staff: 1 nurse, 1 laboratory technician. 3. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility.
Cabinet medical	<ol style="list-style-type: none"> 1. The dispensary operates daily, Night duties are not mandatory. 2. The facility must have at least one bed for observation, but it is not allowed to hospitalize patients, 3. This Health facility must have at least the following permanent staff: 1 doctor. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility.
General Clinic without hospitalization	<ol style="list-style-type: none"> 1. It offers services daily. Night duties are not mandatory. 2. Permanent and part-time specialists are allowed to work as staff. 3. This Health facility must have at least the following permanent staff: 2 doctors, 2 nurses, 2 laboratory technicians. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 4. The health facility has a laboratory that assists in the investigations, with at least the services of "Hematology" and "Biochemistry". 5. The health facility should have at least 1 bed for observation.
General Clinic with	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility offers services daily. Night duties are not mandatory. 2. Permanent and part-time specialists are allowed. 3. This Health facility must have at least the following permanent staff: 3 doctors, 4 nurses, 3 laboratory



hospitalization	<p>technicians. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. The health facility has a laboratory that assists in the investigations, with at least the services of "Hematology" and "Biochemistry". 4. The health facility should have at least 7 beds for hospitalization. 5. The health facility should take care of the patients 24 hours a day, every day. 6. While maternity services are provided, the health facility should have at least 2 infant incubators. It should also have its own emergency services. 7. In the case of surgical services, this health facility should have at least one bed for intensive care unit use by critically ill patients. 8. When the health facility is providing maternity or theater services, The General Clinic with hospitalization must have its own ambulance
Specialized Clinic	<ol style="list-style-type: none"> 1. Only Permanent and part-time specialists are allowed to work there. 2. At least this health facility must have the following permanent staff: 1 specialist doctor, and 1 nurse. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 2 lab technicians are required when the clinic has laboratory. 3. The health facility has a laboratory that assists in the investigations, with at least the services of "Hematology" and "Biochemistry". This depends on type of services offered. 4. A General practitioner is not allowed to work in a specialized clinic. 5. The facility has at least 1 bed used for observation. 6. The health facility offers services daily. Night duties are not mandatory.





<p>Polyclinic</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Permanent and non-permanent specialists are allowed to work there. 2. A General practitioner is also allowed to work in the Polyclinic. 3. This health facility must have at least the following permanent staff: 3 specialists, 3 General practitioners, 4 nurses, 4 midwives and 4 laboratory technicians. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 4. The health facility has a laboratory that assists in the investigations, with at least the services of Hematology, Biochemistry, Parasitology, Immunology and Bacteriology. 5. The health facility should have at least between 10 to 50 beds for hospitalization. 6. The polyclinic must have at least 2 specialist services out of 5 key services: Internal Medicine, Pediatrics, Obstetrics & Gynecology, Emergency and Critical care and Surgery. The responsible of these services must be permanent Medical Doctors in the Polyclinic and have a Master's degree in Medicine and at least 3 years of experience. 7. The polyclinic should be open 24 hours a day, every day. 8. If the Polyclinic has maternity services, it should have 2 infant incubators for sick newborn; and 2 permanent obstetricians. 9. When the health facility is providing maternity or theater services, The General Clinic with hospitalization must have its own ambulance
<p>Private Hospital</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. The hospital must have an emergency service that includes at least 4 beds and other necessary equipment. 2. The hospital must have Intensive Care unit with at least 2 beds and its equipment. 3. This health facility must have at least the following permanent staff: 6 specialists, 3 general practitioners, 8 nurses, 4 midwives, 4 laboratory technicians. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility.

	<p>4. The health facility has a laboratory with at least the services of Hematology, Biochemistry, Parasitology, Immunology and Bacteriology.</p> <p>5. Maternity services must have at least 4 infant incubators for sick newborns</p> <p>6. Hospitals must provide 24-hour service 24 hours a day.</p> <p>7. Hospitals must provide five key services: Internal Medicine, Surgery, Pediatrics, Obstetrics and Gynecology, emergency and critical care.</p> <p>8. The head of these services must be a specialist, permanent in the hospital.</p> <p>9. Hospitals must have hospitalization with at least 50 beds.</p> <p>10. Private hospital should have its own ambulance.</p> <p>11. Permanent and non-permanent specialists are allowed to work there.</p> <p>12. A General practitioner is also allowed to work here.</p>
<p>Specialized center</p>	<p>1. A Specialized center must have at least 7 patient beds in various specialized departments.</p> <p>2. This health facility must have at least the following permanent staff: 2 specialist doctors in the specialty of the clinic, 2 general practitioners, 4 nurses, 3 laboratory technicians. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility.</p> <p>3. The health facility has a laboratory with at least the services of Hematology, Biochemistry, However, some services may be unnecessary due to the special nature of the hospital.</p> <p>4. Specialized center must provide at least one of the main services: Internal Medicine, pediatrics, Surgery, orthopedics, ophthalmology, ENT, and other specialties. The head of these services must be a specialist, permanent in the hospital.</p> <p>5. If the center has Maternity Services, at least 2 incubators are required;</p> <p>6. The specialized center operates daily, 24 hours a day.</p>



Specialized hospital	<ol style="list-style-type: none"> 1. A Specialized hospital must have at least 20 patient beds in various specialized departments. 2. This health facility must have at least the following permanent staff: 2 specialist doctors in the specialty of the clinic, 3 general practitioners, 4 nurses, 4 laboratory technicians. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The health facility has a laboratory with at least the services of Hematology, Biochemistry, Parasitology, Immunology and Bacteriology. However, some services may be unnecessary due to the special nature of the hospital. 4. Specialized hospital must provide at least one of the main services: Internal Medicine, pediatrics, Surgery, orthopedics, ophthalmology, ENT, and other specialties. The head of these services must be a specialist, permanent in the hospital. 5. The hospital should have 2 beds for ICU; 6. The hospital should have 2 beds for Emergency; 7. If the hospital has Maternity Services, at least 4 incubators are required; 8. The hospital must have an equipped ambulance. Hospital with no ambulance is given 12 months to fulfil this requirement. 9. The specialized hospital operates daily, 24 hours a day.
Laboratory	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility that provides laboratory services. 2. No consultation, no medicines are provided at this facility. 3. The laboratory must provide services daily. Night duties services are not mandatory. 4. This health facility must have at least the following permanent staff: 6 laboratory technicians. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 5. The laboratory must provide at least 6 main services: Hematology, Biochemistry, Parasitology, Immunology and Bacteriology, Pathology





<p>Antenatal Care Clinic</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility provides antenatal care and Postnatal care services. 2. The health facility does not provide maternity services unless it was requested and approved. 3. This health facility must have at least the following permanent staff: 1 midwife and 1 laboratory technician. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 4. The health facility has a laboratory with at least the services of "Hematology" and "Biochemistry". 5. The health facility operates daily. Night duties are not mandatory.
<p>Nursing Home</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility provides services to the elderly, people with disabilities and other patients who do not require to be hospitalized. 2. This health facility must have at least the following permanent staff: 3 nurses. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The health facility has a laboratory that assists in the investigations with at least rapid tests are allowed. The trained nurse may conduct rapid tests when she/he is trained; 4. The health facility provides daily services, 24 hours a day.
<p>Home care</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility that provides health care in the individual home 2. The health facility has a laboratory with at least the services with at least Hematology and Biochemistry services. 3. The facility must have at least a Mobile medical clinic. 4. Health professional staff should have certificate of advanced life support. 5. This health facility must have at least the following permanent staff: 4 general practitioner, 4 nurses, and 4 laboratory technicians. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 6. The health facility provides daily services, 24 hours a day.

	7. The facility for Home care may evacuate a patient to nearest health facility.
Institution	1. The health facility provides services to the institution such as schools, hotels, sports teams, etc. 2. The facility may have a laboratory that assists in the testing.
Clinic	3. The staff requirements depend on the nature of the clinic. Ministry analyses the staff requirements for each clinic requesting the license. The owner requests the Ministry the staff requirements during the licensing process. 4. The health facility may provide services every day, 24 hours a day.
Physiotherapy	1. The health facility focuses on physiotherapy services 2. This health facility must have at least the following permanent staff: 2 physiotherapists. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The laboratory is not mandatory. 4. This health facility provides services daily. Night duty is not mandatory.
Dental Clinic	1. The health facility provides Oral and Dental Care Services. 2. At least this health facility must have the following permanent staff: 2 dental therapists. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The health facility provides services daily. Night duty is not mandatory.
Ophthalmology	1. The health facility provides ophthalmology Services; 2. This health facility must have the following permanent staff: 2 ophthalmology Clinical Officers. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The laboratory is not mandatory. 4. The health facility provides services daily. Night duty is not mandatory.
Mental health	1. The health facility provides mental health services;



clinic	<ol style="list-style-type: none"> 2. This health facility must have the following permanent staff: 2 mental health nurses. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The laboratory is not mandatory. 4. The health facility provides services daily. Night duty is not mandatory.
Occupation Therapy Clinic	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility provides Occupational Therapy 2. This health facility must have the following permanent staff: 2 Occupational Therapist. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The laboratory is not mandatory. 4. The health facility provides services daily. Night duty is not mandatory.
Orthopedic, Prosthetic and Orthetic Clinic	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility provides "orthopedic, prosthetic and orthotic services 2. This health facility must have the following permanent staff: 2 Orthopedic, Prosthetic and Orthetic Clinical officer. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The laboratory is not mandatory. 4. The health facility provides services daily. Night duty is not mandatory.
Speech therapy Clinic	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility provides speech therapy services. 2. This health facility must have the following permanent staff: 2 Speech Therapists. Other health professional staff are required according to the number of patients attending the health facility. 3. The laboratory is not mandatory. 4. The health facility provides services daily. Night duty is not mandatory.
Imaging Center	<ol style="list-style-type: none"> 1. The health facility provides imaging services for patients 2. This health facility must have the following permanent staff: 2 Imaging technicians. Other health



	<p>professional staff are required according to the number of patients attending the health facility.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. The laboratory is not mandatory. 4. The health facility provides services daily. Night duty is not mandatory. 5. This Health facility does not provide consultation services. 	
<p><i>Note:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>The changes on annex 3 are applied for private health facilities applying to operate for the first time and existing private health facilities applying to renew the license.</i> 2. <i>The private Health facilities with existing licenses are given 1 year to comply with the requirements on this annex in case the current license is still valid.</i> 3. <i>The services to be validated in the clinic must have permanent Doctors or appropriate staff depending on category of the facility.</i> 		



Annex 4: REQUIREMENTS FOR MEMBERS OF DIRECTORATE OF CLINICAL ACTIVITIES

Title of Job position	Job Profiles
Requirements for General Directorate for Private Hospital, Specialized hospital and Polyclinics	
Director of clinical services	<p align="center"><u>Minimum Qualification</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Master's degree in Medicine (MMed), with 3 years of relevant working experience with a valid license to practice medicine in Rwanda. He or She must be specialized in any of the fields of the health facility.
Requirements for General Directorate for Specialized Clinic	
Director of clinical activities	<p align="center"><u>Minimum Qualification</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Degree in Medicine (Med), with 3 years of relevant working experience with a valid license to practice medicine in Rwanda. He or She must be specialized in the field of the clinic • The specialized clinic with a Managing director who is a specialist in the field of the clinic is not required to have Director of clinical activities
Requirements for General Directorate for General Clinic	
Director of clinical activities	<p align="center"><u>Minimum Qualification</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Medical doctor (A0) with 3 years of clinical practice, • valid license to practice medicine in Rwanda, issued by professional council. • The General clinic with a Managing director who is a Medical Doctor s not required to have Deputy Managing Director.
<p>Requirements for General Directorate for Dispensary, Cabinet medical, Laboratory, Antenatal Care Clinic, Nursing Home, Physiotherapy, Dental, Ophthalmology ,Mental health , Occupation Therapy, Orthopedic, Prosthetic and Orthetic, Speech therapy, Imaging Center, Psychology and Nutrition cabinet</p>	



Director of clinical activities	<p><u>This is required if the Managing Director is not educated in the facility's field.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • A degree in the related field, with 3 years of relevant working experience.
<p><i>Note: The changes are applied for private health facilities applying to operate for the first time and existing private health facilities applying to change the Director of clinical activities. The private Health facilities with existing licenses are given four years to comply with the requirements of the Director of clinical Services in the event that they do not request to change him/her during this period given.</i></p>	



ANNEXE AU PROJET D'ARRETE MINISTERIEL N° DU..... DETERMINANT LES
NORMES ET LES CONDITIONS D'EXPLOITATION D'UN ETABLISSEMENT DE SANTE PRIVE

Annex 1. Les normes d'obtention d'une licence d'exploitation d'un établissement de santé

Normes essentielles	Normes transversales
1. Construction et plan	5. Prévention et Contrôle des infections
2. Ressources humaines	6. Amélioration de la qualité
3. Services cliniques	7. Conditions administratives et légales
4. Equipements et fournitures	



Les normes essentielles d'obtention d'une licence d'exploitation

Les normes essentielles d'obtention d'une licence d'exploitation représentent quatre piliers pour un établissement de santé. Elles concernent la construction et le plan, les ressources humaines qui vont gérer et prêter des services, les équipements et les fournitures qui serviront pour le diagnostic et le traitement des patients et les services cliniques à prêter.

1. Construction et Plan (CD)

Les normes d'obtention d'une licence relatives à la construction et au plan vont garantir que les locaux remplissent les conditions légales et d'ingénierie pour la construction de l'établissement et que les locaux sont sécurisés. Le plan de l'établissement doit être approprié pour les services à prêter.

2. Les ressources humaines (HR)

Les normes relatives aux ressources humaines sont conçues pour garantir que le propriétaire de l'établissement ou son représentant a un niveau de formation et une expérience clinique/administrative requis pour gérer l'établissement. Aussi, ces normes visent à garantir que le personnel de l'établissement a un niveau de formation, des qualifications et des licences appropriés et qu'il y a un nombre suffisant pour chaque catégorie du personnel pour prêter des services de l'établissement.

3. Les services cliniques (CS)

Les normes relatives aux services cliniques concernent l'étendue des services cliniques à offrir, les procédures d'hospitalisation et de sortie/transfert (si applicable), les protocoles standards/Les lignes directrices dans le traitement pour la gestion de la population escomptée des patients et la gestion des dossiers des patients. L'objectif est de se préparer à gérer efficacement ou transférer les patients qui se présentent pour les services et utiliser les ressources de façon effective. Pour des hôpitaux spécialisés et les cliniques, des normes additionnelles peuvent être prises en considération.

4. Les équipements et les fournitures (ES)

Les normes d'obtention d'une licence pour les équipements et les fournitures comprennent les conditions de base pour les types et le nombre des équipements et fournitures, dont le laboratoire, la radiologie, et la pharmacie. Aussi, elles concernent les systèmes nécessaires pour maintenir les procédures, exemple : le système de gestion de l'inventaire.

Normes transversales d'obtention d'une licence

Chaque série de normes transversales d'obtention d'une licence comprend des normes transversales d'obtention d'une licence qui concernent la prévention et le contrôle des infections, l'amélioration de la qualité et les conditions légales.



5. Prévention et Contrôle des infections (PCI)

Les normes relatives à la prévention et au contrôle des infections (PCI) concernent la prévention pour les patients, le personnel, les visiteurs et la communauté contre l'acquisition et la transmission des infections. Les sources éventuelles des infections sont l'air, les aliments ou l'eau contaminés, les équipements ou les fournitures ou le contact homme à homme. Les problèmes sont relatifs à l'espace approprié, les équipements et les procédures pour nettoyage, désinfection, stérilisation, stockage ainsi que les produits et les procédures pour l'entretien des locaux, la capacité à se laver les mains entre les patients qui se touchent et l'utilisation des toilettes.

6. Amélioration de la qualité et la sécurité des patients (QIS)

Les normes d'obtention d'une licence relatives à l'amélioration de la qualité et la sécurité des patients (QIS) garantissent qu'il y a un plan d'amélioration de la qualité et la sécurité des patients (QIS) qui reflètent les indicateurs à utiliser pour démontrer le maintien et l'amélioration de la qualité et la sécurité des patients lors de l'obtention d'une licence.

7. Conditions administratives et légales (ALR)

Les normes relatives aux conditions administratives et légales garantissent que l'organe de gestion a été mis en place et que sa mission a été définie. Le plan d'affaires et l'enregistrement doivent être en place et les droits des patients identifiés.

Toutes les politiques et procédures, les systèmes et les procédés doivent être en place avant l'ouverture de l'établissement. Aussi, tous les documents nécessaires pour guider le personnel dans le traitement des patients et la prestation des services dont les lois et règlements pour la construction et le plan, la gestion des ressources humaines, les services cliniques, les équipements et les fournitures y compris les médicaments doivent être mis par écrit.

Les normes relatives aux patients, personnel et la sécurité des visiteurs garantissent que l'afflux des patients a été pris en considération. De plus, la sécurité et la sûreté du personnel de l'établissement : adultes (hommes et femmes) ainsi que les enfants, qui viennent dans l'établissement et les autres dont les vendeurs qui livrent les produits et services ont été pris en compte. Ces normes couvrent aussi la sécurité et la sûreté de l'information, des fournitures et des locaux.



Les normes d'obtention de la licence et les critères : Les normes les plus nécessaires sont mises en relief

N°	Construction & Plan	Ressources humaines	Services cliniques	Equipement s& Fournitures	Prévention & Contrôle des infections	Amélioration de la qualité	Conditions administratives & Légales
1	Environnement sain	Dossiers du personnel	Identification des patients	Gestion de l'inventaire	Programme de prévention et de contrôle des infections	Indicateurs de la qualité	Certificat d'enregistrement de la compagnie
2	Sécurité des installations électriques	Qualifications du personnel	Enregistrement médical des patients	Equipements & fournitures	Environnement propre	Programme du service à la clientèle	Plan d'affaires
3	Salle d'attente	Personnel suffisant	Critères d'hospitalisation/ n/ sortie	Equipements & fournitures d'urgence	Procédures de désinfection & stérilisation	Système de gestion des plaintes	Mission, vision et valeurs
4	Toilettes	Orientation professionnelle	Lignes directrices/ protocoles pour le traitement	Gestion des médicaments	Equipements de protection	Signalement des erreurs médicales	Droits des patients
5	Signalisation	Gestion de l'évaluation	Transport d'urgence	Sécurité des médicaments	Matériels pour le lavage des		Coûts affichés




		des performances				mains		
6	Vie privée	Examens pré- embauche	Laboratoire	Equipements & fournitures pédiatriques	Hygiène des mains		Manuel de gestion générale	
7	Accès & afflux des patients	Code vestimentaire	Imagerie diagnostique	Espace de stérilisation des fournitures et équipements	Vêtements propres		Plan de sécurité	
8	Eau propre			Entretien des équipements	Gestion des déchets médicaux			
9	Electricité stable				Précautions de mise en isolement			




Les normes essentielles et transversales d'obtention de la licence d'exploitation

La première colonne de la notation indique la norme, la seconde décrit comment la norme est vérifiée et la troisième indique les spécifications concernant les éléments dont le vérificateur tient en compte pour attribuer la note à la norme. Les éléments qui font objet de notation sont en place (M), n'existent pas (NM) ou ne sont pas applicables (NA). Le cas où l'élément n'est pas applicable est quand le service n'est pas fourni par l'établissement, exemple : imagerie diagnostique.

1. Construction et Plan (CD)


Norme	Moyens de Vérification	Eléments à vérifier :	Note : M, NM, ou NA
<p>CD1 : L'environnement est sain pour les patients, le personnel et les visiteurs.</p>	<p>CD1a. Documents qui montrent que l'établissement remplit les normes de construction de l'autorité sanitaire ou autre autorité compétente de la Ville de Kigali et, ou du District.</p> <p>CD1b. Vérifier si l'environnement est sain.</p>	<p>CD1a. L'établissement de santé a obtenu les permis et les autorisations pour construire un établissement.</p> <p>CD2b. Vérifier les fuites au niveau des toits, les plomberies, la sécurité, l'obstruction des sorties de secours ou équipements, les systèmes de ventilation (à l'intérieur et à l'extérieur des locaux)</p>	


<p>CD2. Le plan de sécurité des installations électriques est mis par écrit et tous les éléments de sa mise en œuvre sont en place</p>	<p>CD2a. Le plan de sécurité des installations électriques est mis par écrit pour donner des orientations au personnel en cas d'incendie.</p>	<p>CD2a. Le plan de la sécurité des installations électriques a été élaboré et revu par la brigade d'incendie (ou autre organisation compétente), il est spécifique à l'établissement et comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> m. orientation du personnel pour le plan n. prévention de l'incendie o. détection préalable (exemple : par des détecteurs de fumée ou des patrouilles régulières) p. communication (exemple : par des alarmes électroniques ou manuelles ou par usage des sifflets) q. réduction (exemple : par des extincteurs et/ou des tuyaux d'incendie opérationnels) r. sorties de secours sécurisés pour le personnel 	


	<p>CD2b. Vérifier l'emplacement et le fonctionnement des extincteurs d'incendie, des tuyaux d'incendie et des panneaux de sortie.</p> <p>NB : si l'établissement de santé se situe dans un local où se trouvent d'autres activités, le plan des installations électriques doit tenir en considération la façon dont les gens dans leur établissement de santé pourront sortir du local.</p>	<p>CD2b. Equipements suffisants pour lutter contre l'incendie (extincteurs, tuyaux d'eau, approvisionnement en eau, et signalisation de sortie) sont en place et opérationnels.</p>	
<p>CD3. Il y a la salle d'attente pour un tel type de services offerts.</p>	<p>CD3a. Vérifier si les espaces sont marqués "salle d'attente".</p> <p>CD3b. Vérifier s'il y a des sièges suffisants. (L'étendue de l'espace dépend du niveau des soins de santé offerts par l'établissement)</p>	<p>CD3a. Il y a des signes qui indiquent les espaces d'attente dont l'espace pour hospitalisation des patients, le département des urgences, le département de chirurgie et le département des soins intensifs, si possible.</p> <p>CD3b. Les sièges sont disponibles comme prévu</p>	


		par les plans de construction/rénovation.	
<p>CD4. Il y a des toilettes suffisantes pour les patients, le personnel, des personnes avec des handicaps physiques et les visiteurs et elles sont marquées par des signes ou des symboles identifiables.</p>	<p>CD4a. Vérifier s'il y a des toilettes séparées pour le personnel</p> <p>CD4b. Vérifier s'il y a des toilettes séparées pour les patients et les visiteurs.</p> <p>CD4c. Des signes reconnus par tous sont utilisés pour identifier les toilettes pour patients/visiteurs.</p>	<p>CD4a-b. Les toilettes ont des mécanismes opérationnels de chasser l'eau (mécaniquement ou parseau/eau.</p> <p>g. Chaque établissement dispose de la commode, des papiers de toilette, l'évier pour lavage des mains, le distributeur de savon et les serviettes en papier ou les sècheuses électriques.</p> <p>h. L'accès aux toilettes est totalement sécurisé.</p> <p>i. Les signes indiquant des toilettes sont collés sur des portes</p>	
	<p>CD4d. Vérifier si les toilettes sont accessibles aux personnes vivant avec des handicaps physiques.</p> <p>CD4e. 1 toilette/latrine est disponible pour les patients/visiteurs dans les</p>	<p>CD4d. L'accès consiste en :</p> <p>g. Des portes assez grandes pour être accessibles par fauteuil roulant (82 cm) et il y a un rayon de braguage suffisant (exemple : 1500 mm)</p>	



	cliniques et 1 toilette/latrine est utilisée par 20 patients en hospitalisation, ⁵ avec du matériel opérationnel pour le lavage des mains.	<p>h. Des toilettes pour patients ont des barres d'appui solides.</p> <p>i. Des robinets sont facilement opérables et accessibles à quelqu'un qui se déplace dans un fauteuil roulant.</p>	
<p>CD5. Les signes utilisés dans l'établissement sont clairement visibles, et connus par la majorité de la population.</p>	<p>CD5a. Vérifier s'il y a des signes indiquant les entrées dans l'établissement et les services offerts.</p> <p>CD5b. Vérifier si les portes et les espaces sont marqués par des signes ou des symboles reconnaissables.</p> <p>CD5c. Vérifier si les signes sont écrits au moins dans une langue officielle et le Kinyarwanda ou utilisent des symboles qui sont familiers aux clients de l'établissement de santé.</p>	<p>CD5a-c. L'établissement a :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Des signes externes qui guident des gens qui ne sont pas familiers avec l'établissement pour pouvoir localiser les entrées et les services offerts. • Les services d'urgence sont facilement visibles. • Le parking pour le personnel, les visiteurs et les urgences est bien indiqué. • Les signes internes de l'établissement comprennent le nom de l'établissement et la liste des services offerts. • Les signes clairs et visibles comprennent les noms et les orientations pour les principaux espaces et services de l'établissement. • Les signes sont écrits en Kinyarwanda et en 	

Français et/ou en Anglais.			
<p>CD6. La vie privée des patients sur le plan verbal et visuel est protégée quand ils déposent leurs plaintes principales et quand ils reçoivent les soins médicaux ou l'information dans le cadre des patients.</p>	<p>CD6a. Vérifier si lorsque les patients donnent l'information à propos d'eux-mêmes ne peuvent pas être écoutés par les autres (ceux qui sont en charge de la réception, le caissier, ceux qui donnent des rendez-vous, ceux qui font des examens, la radiologie et la pharmacie).</p> <p>CD6b. Espace de diagnostic et de traitement est vérifié pour se rendre compte si la vie privée est protégée de sorte que les patients ne peuvent pas être vus ou écoutés par d'autres.</p>	<p>CD6a. La procédure doit être en place pour protéger la vie privée des patients quand ils se font enregistrer, effectuent des paiements, donnent des rendez-vous et prennent des médicaments.</p> <p>CD6b. L'espace où le patient est traité garantit la protection de la vie privée contre des éventuels regards d'autres patients ou visiteurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Salles de consultation/traitement ayant des fenêtres avec des rideaux. • Miroirs disponibles pour le déshabillage des patients • Draps ou robes disponibles pour des patients déshabillés. 	
<p>CD 7. L'accès à l'établissement de santé est facile pour tous les patients, y compris les patients avec difficultés de</p>	<p>CD7a. Vérifier s'il y a un espace marqué disponible pour les véhicules transportant des patients avec difficultés de mobilité</p>	<p>CD7a. Le parking pour personnes handicapées a :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 10% des espaces pour parking sont réservés aux personnes handicapées ; ces espaces existent pour des entrées variées. • Ces espaces mesurent au moins 2.5 mètres de 	


<p>mobilité.</p>	<p>CD7b. Les espaces pour le parking et les passerelles sont bien éclairés.</p>	<p>largeur.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les espaces pour parking sont marqués par des symboles internationaux pour leur accessibilité, que ce soit par des signes ou peints au sol. 	
<p>CD7c. Il y a des fauteuils roulants et/ou l'ascenseur pour les unités cliniques se trouvant à l'étage.</p>	<p>CD7d. Des chemins pavés existent dans l'établissement pour accéder à toutes les entrées.</p>	<p>CD7c. La pente de rampe est facile à manier (approximativement 1 :20 ou pas escarpé).</p>	
<p>CD7d. Des chemins pavés existent dans l'établissement pour accéder à toutes les entrées.</p>	<p>CD7d. Des chaussées asphaltées ou cimentées mènent à toutes les entrées. Les trous sont bouchés, mais la rugosité de certains espaces est tolérée.</p>	<p>CD8a. La politique et la procédure de gestion de l'eau comprennent :</p>	
<p>CD8. Une source s'Annexd'eau propre</p>	<p>CD8a. Vérifier la politique et la procédure ainsi que le système de</p>		


<p>est disponible au sein de l'établissement de santé.</p>	<p>stockage d'eau propre utilisée au sein de l'établissement de santé.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Les sources existantes d'eau • Fournisseurs • Disponibilité de l'eau potable • Arrangements pour la fourniture de l'eau potable, si nécessaire. • Analyse et traitement <p>CD8b. Vérifier ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'eau poAnnex est traitée avec les désinfectants. • Les distributeurs d'eau poAnnex avec robinets pour des patients sont disponibles dans tous les espaces où les patients reçoivent les soins. • L'eau est protégée contre toute contamination (complètement couverte par des couvercles) • Fournitures suffisantes (désinfectants, réservoirs d'eau, eau). • Une alternative à la fourniture d'eau existe si nécessaire (exemple : réservoirs d'eau 	
<p>CD8b. L'eau poAnnex propre est disponible pour le personnel et les patients.</p>			

<p>CD 9. Une source s'Annexd'électricité est disponible au sein de l'établissement de santé.</p>	<p>CD9a. Il existe un plan de gestion de l'énergie et une source alternative d'électricité pour assurer la fourniture consistante d'électricité.</p>	<p>CD9a. Il y a un plan de gestion de l'énergie qui indique les procédés de maintien de l'énergie électrique pour couvrir les besoins urgents.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Est affiché un plan du site indiquant l'entrée du service électrique, le système de distribution, le transformateur de service, et l'endroit où se trouve le générateur utilisé en cas d'urgence. • Les espaces et les équipements critiques qui nécessitent la réserve d'énergie ont été identifiés dans le plan, exemple : l'unité des soins intensifs pour les nouveau-nés, ventilateurs, si possible. • Il existe des sources alternatives d'énergie, exemple : générateur. 	
---	---	---	--




2. Les ressources humaines (HR)

Norme	Moyens de Vérification	Éléments à vérifier	Note : M, NM, ou NA
<p>HR1. Le système de classement des dossiers du personnel a été mis en place.</p>	<p>HR1a. Il existe la politique et la procédure de classement des dossiers du personnel.</p> <p>HR1b. Les dossiers du personnel sont rangés dans un ordre standard organisé.</p>	<p>HR1a. La politique et la procédure indiquent les contenus et le système de classement des dossiers, dont la sécurité des dossiers.</p> <p>HR1b. Les dossiers sont rangés et prêts pour usage pour les contenus requis dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Identification personnelle, y compris la carte d'identité, l'adresse, le numéro de téléphone et l'identification de la personne à contacter en cas d'urgence. j. Description de l'emploi k. Curriculum vitae (CV), si possible l. Diplômes/certificats m. Licence professionnelle valide, si approprié n. Références o. Contrat d'emploi entre l'employé et son employeur p. Autres conditions selon l'emploi/position 	

	<p>HR1c. Les dossiers du personnel sont conservés dans une armoire sécurisée.</p>	<p>HR1c. Vérifier pour voir si l'armoire pour dossiers du personnel peut être verrouillée et connaître la personne qui a accès à la clé.</p>	
<p>HR2. Tous les membres du personnel possèdent des qualifications requises pour remplir leurs attributions et responsabilités</p>	<p>HR2a. La description d'emploi est mise par écrit pour chaque position au sein de l'établissement.</p> <p>HR2b. La politique décrit la procédure mise en place pour s'assurer que les employés possèdent des qualifications correspondantes à la description d'emploi ainsi que des licences valides lorsqu'elles sont exigées.</p>	<p>HR2a-b. La politique en cours indique que la description d'emploi contient ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Education, formations et expérience requises j. Rapports hiérarchiques (la personne à laquelle ils transmettent des rapports) k. Attributions et responsabilités l. Contrat d'emploi <p>La description de la procédure de s'assurer que le personnel professionnel possède des licences valides.</p>	

<p>HR3. Il y a un nombre suffisant d'employés qualifiés pour couvrir les besoins des patients et les services offerts.</p>	<p>HR3a. Il existe un plan de recrutement avec estimation des besoins sur base de la charge du travail escomptée.</p>	<p>HR3a. L'établissement a un plan de recrutement qui comprend le nombre et les catégories des employés par équipe.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lorsque les niveaux de recrutement ne couvrent pas les besoins, il y a les politiques et les procédures mises en place qui indiquent les actions à entreprendre, exemple : réaffecter le personnel, personnel de garde • Le plan de recrutement est basé sur la charge du travail, exemple : un infirmier par pourcentage des patients ou nombre de visites des patients, nombre d'exams faits ou nombre de chambres à nettoyer. 	
<p>HR4. Tout le personnel a été initié au sujet du fonctionnement de l'établissement, ses attributions et</p>	<p>HR4a. Le programme d'initiation a été élaboré pour préparer les nouveaux employés et ceux qui sont dans de nouveaux postes à s'acquitter de leurs responsabilités.</p>	<p>HR4a. La politique et la procédure décrivent les attentes du programme d'initiation pour le personnel nouveau et réaffecté, les volontaires et les employés contractuels.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le programme d'initiation générale comprend la 	



responsabilités	<p>HR4b. Il existe une liste de vérification pour l'initiation générale, départementale et spécifique pour un emploi destinée à chaque employé</p>	<p>qualité de l'établissement ainsi que les politiques et les procédures de sécurité.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le programme d'initiation spécifique à un emploi est élaboré pour chaque type de poste dans un département/service. <p>HR4b. Analyser les listes de vérification pour au moins 3 types de postes prévus dans l'établissement.</p>	
<p>HR5. Le système d'évaluation des performances a été élaboré.</p>	<p>HR5a. Il existe une politique et une procédure d'évaluation des performances.</p> <p>HR5b. Il existe l'instrument d'évaluation des performances.</p>	<p>HR5a. La politique et la procédure indiquent que</p> <ol style="list-style-type: none"> L'évaluation des performances est en rapport avec la description d'emploi Elle exige les objectifs annuels de l'employé L'employé formule sa réaction Un plan d'action est élaboré. <p>HR5b. L'instrument indique les domaines pour documenter les éléments ci-haut cités.</p>	
<p>HR6. Tous les employés de</p>	<p>HR6a Il y a une politique et une procédure concernant l'examen</p>	<p>HR6a. Vérifier la politique et la procédure pour déterminer les types d'examens physiques et mentaux</p>	


<p>l'établissement de santé subissent un examen pré- embauche physique et mental pour déterminer leur aptitude à travailler.</p>	<p>pré-embauche physique et mental à effectuer pour déterminer l'aptitude à travailler au sein de l'établissement de santé.</p>	<p>qui sont requis et si l'examen sera effectué dans un établissement approuvé par une autorité compétente recommandée par l'employeur.</p>		
<p>HR7. Le personnel adhère au code vestimentaire de l'établissement.</p>	<p>HR7a. Un code vestimentaire a été fixé pour refléter une image professionnelle au public.</p>	<p>HR7a. Le code vestimentaire comprend des attentes concernant les habits, les souliers, les soins des ongles, les bijoux, les cheveux et l'hygiène.</p>		




3. Les services cliniques (CS)

Norme	Moyens de Vérification	Éléments à vérifier	Note : M, NM, ou NA
<p>CS1. Il y a un système mis en place pour l'identification précise des patients.</p>	<p>CS1a. Il existe la politique et la procédure d'identification des patients.</p> <p>CS1b. Si les enfants sont nés au sein de l'établissement, la procédure décrit comment ils ont identifiés.</p>	<p>CS1a. La politique et la procédure concernant l'identification des patients ont été préparées et indiquent comment et quand des éléments d'identification d'au moins deux patients seront utilisés. Les options comprennent : les noms complets, la date de naissance et le numéro de la carte d'identité nationale.</p> <p>CS1b. Les nouveau-nés nécessitent aussi d'être identifiés. Certaines options sont le bracelet portant l'identification avec le nom de la mère et le numéro d'identification, empreintes des pieds ou empreintes digitales.</p>	
<p>CS2. Le rapport médical du patient est gardé pour chaque individu diagnostiqué et traité au</p>	<p>CS2a. Il existe une politique et une procédure concernant la gestion, l'initiation, le contenu, le traitement et la sécurité du rapport médical.</p>	<p>CS2a. La politique et la procédure comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Coder et indexer des rapports médicaux 	



<p>soin de l'établissement (patients hospitalisés et patients en consultation externe)</p>		<ul style="list-style-type: none"> Assurer la confidentialité des rapports Compléter des rapports médicaux avant leur classement Classer, retrouver des rapports et des systèmes de traçabilité. Archiver et détruire des rapports médicaux. 	
<p>CS3. Les critères d'hospitalisation et d'enregistrement, de sortie et de transfert ont été fixes.</p>	<p>CS3a. Les politiques et les procédures pour hospitalisation/enregistrement sont mises par écrit, y compris les critères d'hospitalisation, de sortie et de transfert.</p>	<p>CS3a. Les politiques et les procédures d'hospitalisation et d'enregistrement sont mises par écrit :</p> <ul style="list-style-type: none"> Admission des patients hospitalisés et en urgence Hospitalisation/sortie (pour des patients hospitalisés) Enregistrement des patients en consultation externe Continuité des instruments de soins de santé mentale Critères et procédures de transfert. 	

<p>CS4. Les lignes directrices/protocoles en cours pour le traitement des patients ont été élaborés au sujet des 10 premières conditions de présentation.</p>	<p>CS4a. Les lignes directrices/protocoles pour toutes les populations importantes envisagées pour venir dans l'établissement de santé sont élaborés sur base des preuves existantes.</p>	<p>CS4a. Les lignes directrices, protocoles et les algorithmes en cours ont été adoptés (essentiellement en référence au Ministère de la santé ou autre source internationalement reconnue comme OMS) sur base de la population envisagée.</p>	
	<p>CS4b. Les lignes directrices/protocoles pour le traitement des patients ont été approuvés par le personnel médical de l'établissement.</p>	<p>CS4b. Les protocoles comprennent les signatures et les dates d'approbation par le personnel médical de l'établissement.</p> <p>CS4c. Les lignes directrices/protocoles pour le traitement des patients sont disponibles au niveau des domaines cliniques importants.</p>	
<p>CS5. Le système de transport urgent et non-urgent des patients vers un autre établissement de santé est mis par écrit.</p>	<p>CS5a. Il y a la politique et la procédure écrites de transport des patients vers d'autres établissements de santé qui est disponible pour tout le personnel.</p> <p>CS5b. Si les services de transport</p>	<p>CS5a-b. Analyser la politique et la procédure/contrat qui doivent inclure :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les crières d'usage • Le personnel lors du transport • Le diagnostic du patient avant son transfert 	

	<p>sont contractés, il y a un contrat écrit.</p> <p>CS5c. Le registre de transport existe pour enregistrer tous les transferts.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La communication avec l'établissement où est transféré le patient • La détermination de la procédure • L'utilisation des moyens personnels de transport. <p>CS5c. Le registre des transferts (ambulance) est disponible avec des colonnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Noms complets et adresses des patients transportés j. Noms du personnel clinique accompagnant le patient k. Noms et signature du responsable qui a autorisé le départ l. Noms de la personne qui a téléphoné <p>CSR5d. Le formulaire de transfert du patient ne se limite pas seulement à ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identification personnelle du patient et contact • Diagnostic préliminaire et diagnostic 	
<p>CSR5d. Il existe un formulaire de transfert du patient.</p>			



		quand le patient est transféré	
CS6. L'établissement a des services de laboratoire disponibles et adéquats en fonction des besoins des patients.	CS6a. Il existe une description écrite des services de laboratoire. CS6b. Les politiques et les procédures existent pour collecte, étiquetage approprié et transport des spécimens de laboratoire. CS6c. Une liste des durées normales, les délais d'exécution et les valeurs critiques qui sont définies et disponibles au niveau de tous les domaines cliniques.	CS6a-c. Analyser la description écrite des services de laboratoire et si les politiques et les procédures sont mises par écrit pour collecte, étiquetage approprié et transport des spécimens de laboratoire et une liste des durées normales, les délais d'exécution et les valeurs critiques qui sont définies et disponibles au niveau de tous les domaines cliniques.	<ul style="list-style-type: none"> • Traitements • Examens • Médicaments
CS7. Les services	CS7a. Il existe une liste des types des	CS7a-d. Vérifier les documents pour se rendre	
		<p>NB : S'il existe des services de laboratoire, exemple : test d'urine ou de sang fait avec le jaugeur, il faut vérifier le procédé.</p> <p>Si les spécimens sont envoyés en dehors du laboratoire, il faut vérifier le procédé.</p>	




<p>d'imagerie diagnostique sont régulièrement disponibles pour couvrir les besoins des patients et offerts en toute sécurité par des employés qualifiés.</p>	<p>services d'imagerie offerts.</p> <p>CS7b. Les politiques et les procédures en cours sont écrites pour chaque service d'imagerie offert.</p> <p>CS7c. Il y a un manuel sur la radioprotection.</p>	<p>compte s'ils sont actualisés et complets.</p> <p>CS7e. Le registre indique le nombre, la date, le prénom et le nom de famille, le sexe, l'âge, l'adresse (secteur, cellule et district) type des rayons x demandés, médecin demandeur et nombre de reprises.</p>	
<p>Marquer non applicable si aucune imagerie diagnostique n'a été faite.</p>	<p>CS7d. Il y a un manuel sur le contrôle de la qualité</p> <p>CS7e. Il y a un registre d'imagerie.</p> <p>CS7f. Analyser la description de l'emploi pour l'imagerie diagnostique.</p>	<p>CS7f. La description d'emploi pour le département d'imagerie doit comprendre les qualifications pour l'emploi dont le niveau d'éducation, les certificats et l'expérience exigés.</p>	
<p>CS8. Les politiques, les procédures et/ou les protocoles des services de chirurgie sont disponibles pour tous les types d'opérations faites.</p>	<p>CS8a. Les politiques, les procédures et/ou les protocoles couvrent : tests préopératoires des patients, surveillance des patients lors des opérations et le contenu du rapport des opérations faites.</p>	<p>CS8a. Il existe des politiques, des procédures ou les protocoles concernant :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. des tests préopératoires b. l'enregistrement du diagnostic préopératoire c. la surveillance des patients lors des 	


Marquer non applicable si aucune opération n'a été faite.	CS8b. Il y a la liste de vérification du Ministère de la Santé.	<p>opérations</p> <p>d. contenu et l'heure de la fin de l'opération.</p> <p>CS8b. Vérifier si les copies des listes de vérification de la salle d'opération sont disponibles en quantité suffisante pour les opérations envisagées.</p>	
---	--	--	--

4. Equipements et fournitures (ES)

Norme	Moyens de Vérification	Éléments à vérifier	Note : M, NM, ou NA
ES1. Le système de gestion de l'inventaire est en place.	ES1a. L'établissement possède une liste de tous les équipements et fournitures exigés pour les soins importants qu'il offre.	ES1a. Il existe une liste de tous les équipements qui comprend : <ul style="list-style-type: none"> • Le numéro d'identification de l'équipement • Le type d'équipement • Le nom de la marque/fabricant 	



	<p>des équipements est disponible.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Le modèle et le numéro de série (fabricant) • La description brève de la fonction/objectif • La date d'acquisition • Le coût • La localisation physique dans l'établissement • Les conditions (en usage ou hors d'usage et la raison s'il est hors d'usage) • Les conditions de la puissance (voltage) • Les conditions de service • La date d'entrée dans l'inventaire • La personne qui assure la maintenance • Le fournisseur d'achat <p>ES1b. La politique et la procédure comprennent</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les contrôles concernant la demande et la réception de stock dans le stock central • La numérotation pour identification de l'équipement 	
--	--	---	---

<p>ES2. Il existe dans l'établissement des équipements et fournitures essentiels d'urgence opérationnels.</p>	<p>ES2a. Une liste des équipements, fournitures et instruments est en place.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La standardisation de l'équipement • L'équipement donné • L'actualisation des données en cas de changement • La révision annuelle de l'élimination de tous les équipements. 	
	<p>ES2b. Les équipements et fournitures sont bien rangés et stockés dans une armoire/chambre propre</p> <p>ES2c. Vérifier que tous les équipements et fournitures sont disponibles et dans les limites de la date d'expiration.</p>	<p>ES2a. Il existe une liste des équipements, fournitures et instruments essentiels en fonction des services des soins de santé offerts par l'établissement.</p> <p>ES2b. Les équipements et fournitures doivent être stockés dans une armoire ou une chambre propre fermée, rangée et les fournitures sont étiquetées.</p> <p>ES2c. Les fournitures sont dans les limites de la date d'expiration et les équipements essentiels sont disponibles et dans un bon ordre –et standardisés selon leur arrangement.</p>	

<p>ES3. Il existe dans l'établissement des équipements et fournitures essentiels d'urgence opérationnels.</p>	<p>ES3a. Il y a une liste d'équipements et fournitures d'urgence.</p> <p>ES3b. Le conteneur d'urgence est disponible au sein de l'établissement pour face aux cas urgents.</p> <p>ES3c. La politique et la procédure décrivent le procédé de maintenance des fournitures et équipements d'urgence.</p> <p>ES3d. Vérifier que tous les équipements et fournitures sont disponibles et dans les limites de la date d'expiration.</p>	<p>ES3a. Il y a une liste des fournitures et équipements d'urgence essentiels en fonction du niveau des soins et des services de réanimation offerts par l'établissement et la population servie (Se référer aux services des soins de santé)</p> <p>ES3b. Le conteneur d'urgence peut être un chariot, une boîte ou autre type de conteneur facile d'accès et d'usage sécurisé.</p> <p>ES3c. La politique et la procédure indiquent le procédé pour la maintenance des équipements et fournitures d'urgence.</p> <p>ES3d. Les fournitures d'urgence doivent être bien rangées, étiquetées et dans les limites de la date d'expiration et les équipements essentiels sont disponibles dans un bon ordre—et standardisés selon leur arrangement.</p>	
--	--	---	--



<p>ES4. Les médicaments d'urgence acceptés à l'établissement de santé sont en place et en quantité requise</p>	<p>ES4a. Il y a une liste actualisée des médicaments d'urgence correspondant aux services des soins de santé (approuvée par le Ministère de la santé)</p> <p>ES4b. Les médicaments sont rangés, étiquetés et avec la date d'expiration.</p> <p>ES4c. Il existe la politique et la procédure pour les médicaments.</p> <p>ES4d. Les responsabilités de la personne chargée de la gestion des médicaments sont claires.</p>	<p>ES4a. La liste des médicaments est basée sur le niveau des soins et des types de services offerts et le nombre de patients envisagés.</p> <p>ES4b. Vérifier que les médicaments d'urgence sont disponibles en quantités exigées, et que les médicaments ont une date valide d'expiration.</p> <p>ES4c-d. La politique et la procédure comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire une nouvelle commande des fournitures (personne responsable, la fréquence, la procédure) • Utilisation des cartes de stock/ registres (niveau minimal/maximal) • La procédure d'acquisition des médicaments non mentionnés sur le formulaire • Qui est responsable de la gestion des médicaments ? 	
---	---	---	--

<p>ES5. L'utilisation des médicaments est conforme aux lignes directrices de sécurité en cours.</p>	<p>ESS5a. Les politiques et les procédures de la gestion des médicaments sont disponibles et conformes aux lois/règlements, instructions ministérielles et lignes directrices de l'OMS</p>	<p>ESS5a. Il existe des politiques et des procédures qui indiquent le processus de gestion des médicaments dans l'établissement qui comprennent au moins :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Les médicaments qui se ressemblent b. La précision des médicaments à la transition des soins c. La personne qui peut prescrire des médicaments d. La personne qui peut administrer des médicaments e. La procédure de vérification des médicaments avant leur administration (5 droits) f. La conservation des médicaments g. La sécurité des injections h. Les commandes téléphoniques (politique de relecture) i. L'interdiction d'usage des abréviations 	
--	---	--	--




	<p>ESSb. Les médicaments et seringues sont dans des armoires sécurisées.</p> <p>ESSc. Le réfrigérateur est disponible et la température contrôlée si l'établissement a des médicaments qui nécessitent la réfrigération.</p>	<p>j. Les instructions aux patients</p> <p>k. Les médicaments narcotiques et psychotropes, si nécessaire</p> <p>l. La communication sur des effets indésirables des médicaments</p> <p>m. La gestion de la chaîne du froid (quand c'est pertinent)</p> <p>ESSb. Vérifier qu'il y a un chariot verrouillé, une chambre verrouillée, le réfrigérateur pour médicaments ou un espace de stockage des médicaments contrôlé.</p> <p>ESSC. Vérifier le réfrigérateur pour médicaments pour voir si la température est contrôlée au moins deux fois par jour et enregistrée. L'instrument de contrôle doit avoir des graduations requises et il faut indiquer la personne qui intervient quand la température dépasse les graduations. Seuls les médicaments doivent être dans le réfrigérateur, pas d'aliments ni des boissons.</p>	
--	--	---	--



<p>ES6. Si les services sont offerts aux patients en pédiatrie, tous les équipements et fournitures spéciaux sont disponibles dans l'établissement de santé.</p>	<p>ES6a. Il y a des listes des équipements et fournitures exigés pour le traitement d'urgence et normal des patients en pédiatrie.</p> <p>ES6b. Vérifier que tous les articles figurant sur la liste sont disponibles et soigneusement stockés.</p>	<p>ES6a. Les listes des équipements et fournitures comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il existe une liste de vérification des médicaments d'urgence utilisés en pédiatrie, leur traçabilité, leur résistance et la quantité à garder dans le stock sur base des protocoles cliniques en cours pour les conditions d'urgence (exemple : réanimation) • Il existe des aides/tableaux de travail pour calculer ou déterminer les dosages pour les patients en pédiatrie. • Il y a une liste des médicaments utilisés en pédiatrie dans le stock, leur traçabilité, leur résistance et la quantité minimale/maximale à garder dans le stock sur base des protocoles cliniques en cours pour les conditions communes (exemple : gestion intégrée des maladies des enfants) <p>ES6b. Le chariot/ la boîte d'urgence et les</p>
---	---	---



		<p>médicaments en stock sont conservés conformément à la liste.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les médicaments sont conservés conformément aux recommandations du fabricant, exemple : réfrigérés et protégés contre la lumière 	
<p>ES7. Il y a des fournitures, des équipements et un espace approprié pour la stérilisation des équipements et des instruments.</p>	<p>ES7a. Il y a un espace pour stérilisation du matériel sale, propre et stérile qui n'est pas utilisé pour d'autres objectifs.</p>	<p>ES7a. L'espace de travail souillé et celui qui est propre doivent être physiquement séparés.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La chambre de stérilisation. Cette chambre doit être exclusivement utilisée pour l'inspection, l'assemblage et l'emballage des fournitures médicales/chirurgicales et équipements pour stérilisation • L'accès à la chambre de stérilisation est limité. <p>ES7b. Les politiques et les procédures en cours basées sur les preuves sont écrites pour :</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Les procédures de décontamination et de désinfection pour la chirurgie, le département 	

	<p>ES7c. Il existe des équipements et fournitures nécessaires pour mettre en œuvre les politiques et les procédures et ils sont dans un bon ordre.</p>	<p>central des services de chirurgie et les unités des soins des patients.</p> <p>b. Les procédures de décontamination et de désinfection pour la buanderie, la cuisine et le nettoyage (entretien des locaux)</p> <p>c. Les techniques de stérilisation (exemple : la durée de stérilisation, les températures et l'humidité)</p> <p>d. Réutilisation des instruments à usage unique.</p>
	<p>ES7d. La description d'emploi pour le personnel qui assure la stérilisation comprend les qualifications pour cette fonction.</p>	<p>ES7c. Désinfectants, le stérilisateur, les moniteurs mécaniques et chimiques, les contenants de stérilisation et les espaces de stockage couverts sont disponibles. Il est nécessaire de vérifier que les politiques et les procédures existent et sont en bon ordre.</p> <p>ES7d. Toute personne qui retire les instruments doit recevoir une formation basée sur les compétences.</p>



<p>ESS. Il y a une politique et une procédure de maintenance des équipements.</p>	<p>ESSa. Il y a une politique et une procédure qui décrivent comment la maintenance préventive et régulière des équipements doit être effectuée.</p>	<p>ESSa. La politique et la procédure comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> k. Le test d'acceptation l. L'étalonnage m. La maintenance corrective (réparation) n. L'inspection et la maintenance préventive o. Le plan de remplacement. <p>ESSb. L'établissement de santé a un contrat.</p>	
	<p>ESSb. L'établissement de santé a un contrat avec une société ou des sociétés pour la maintenance périodique préventive et l'étalonnage et la réparation des équipements quand c'est nécessaire.</p>		



5. Prévention et Contrôle des infections (PCI)/Protection de l'environnement (EP)

Norme	Moyens de Vérification	Éléments à vérifier	Note : M, NMI, ou NA
<p>IPC1. L'établissement de santé a des politiques et des procédures de prévention et de contrôle des infections</p>	<p>IPC1a. Il y a un manuel de politique et procédure de prévention et de contrôle des infections.</p>	<p>IPC1a. Les politiques et les procédures de prévention et de contrôle des infections comprennent (en rapport avec les services offerts)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'hygiène des mains 2. L'usage des objets de protection : des gants, des robes, des masques,... 3. L'antisepsie chirurgicale 4. Le nettoyage, la désinfection, la stérilisation 5. La gestion des déchets 6. Le traitement du linge 7. Le retraitement des objets jetables (à usage unique) 8. Le nettoyage des locaux 9. Le laboratoire et la banque du sang 10. Les précautions de mise en isolement 	





	<p>IPC1b. Une personne/des personnes est/sont désignée/désignées comme point focal pour le contrôle des infections pour préparer et mettre en oeuvre les politiques de contrôle des infections et des maladies contagieuses.</p> <p>IPC1c. Il y a une politique et une procédure qui décrivent le mode d'identification, de communication, d'investigation et de contrôle des infections et des maladies contagieuses des patients et du personnel.</p>	<p>11. La destruction des objets tranchants et des aiguilles</p> <p>12. La prévention des infections, exemple : tuberculose, choléra, le site chirurgical, les voies urinaires, le fœtus et le nouveau-né</p> <p>ICP1b. Un document décrit la gestion des activités de prévention et contrôle des infections dont le processus de surveillance.</p>	
--	---	--	--



<p>IPC2. L'établissement de santé a un système de garder l'espace propre.</p>	<p>IPC2a. Il y a des politiques et des procédures qui décrivent la façon dont l'établissement de santé garde un espace propre.</p>	<p>IPC2a. Les politiques et les procédures en cours basées sur les preuves sont mises par écrit pour ce qui suit :</p> <p>g. La procédure de nettoyage et de désinfection pour le nettoyage général des locaux, y compris les toilettes.</p> <p>h. La procédure de nettoyage et de désinfection pour des espaces destinés aux soins des patients :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nettoyage des équipements des patients, exemple : les manchettes, les thermomètres. • Mélanger, utiliser et asperger les désinfectants sur le sol, les lits, les chariots,... <p>i. Le nettoyage des unités de ventilation, exemple : les ventilateurs, les climatiseurs, les filtres de fournaise, et les canaux.</p>	
--	---	---	--




	<p>IPC2b. Il y a un contrat ou une description d'emploi avec une société ou des individus qui offrent des services de nettoyage.</p>	<p>IPC2b. Vérifier le contrat de nettoyage ou la description de l'emploi pour ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les attentes de qualité et de sécurité • Termes de mise en œuvre si les conditions de qualité et de sécurité ne sont pas remplies. <p>IPC2c. Tous les inspecteurs doivent vérifier la propreté lors de l'inspection.</p>	
<p>IPC3. Les processus de désinfection et de stérilisation sont effectués conformément aux politiques et procédures</p>	<p>IPC3a. La vérification des espaces de stérilisation montre qu'il n'y a pas de risque de contamination</p> <p>IPC3b. Il existe une liste de vérification des compétences qui sera utilisée par tous les employés qui effectuent la stérilisation.</p>	<p>IPC3a. Les équipements/instruments sales sont séparés des équipements propres et des articles propres sont soigneusement conservés.</p> <p>IPC3b. Analyser la liste de vérification des compétences pour voir s'il cadre avec les étapes de stérilisation basées sur les types d'équipements disponibles. Mener un entretien avec le directeur pour se rendre compte que le personnel planifié a été ou sera entraîné par des formateurs compétents.</p>	

<p>IPC4 Les équipements de protection personnelle sont disponibles.</p>	<p>IPC4a. Il y a une liste des équipements de protection personnelle qui doivent être disponibles pour des services spécifiques.</p>	<p>IPC4a. Les équipements et les fournitures de protection personnelle sont disponibles et convenables pour le personnel dans tous les services.</p> <p>IPC4b. Vérifier pour voir si les équipements et les fournitures de protection personnelle conviennent aux types de services offerts et sont en quantités suffisantes.</p>	
<p>IPC5. Les équipements pour lavage des mains sont disponibles pour se laver les mains avant et après le traitement des patients.</p>	<p>IPC5a. Vérifier que l'évier, le savon, et le distributeur de serviettes en papier ou le distributeur de gel pour désinfection des mains se trouvent dans des espaces de diagnostic et de traitement pour être utilisés par les médecins, les infirmiers et autre personnel qui ont des contacts physiques avec des patients ou des spécimens des patients.</p>	<p>IPC5a. Les postes de lavage des mains doivent</p> <ul style="list-style-type: none"> • Être accessibles dans ou juste à côté de la salle des infirmiers • Être distribués équitablement dans des chambres des soins de 4 patients dans un hôpital et en raison de 1 dans une chambre de traitement des patients en consultation externe. • Avoir du savon avec un essuie-mains ou un sèche-mains électrique ou un distributeur de désinfectant pour mains. 	

<p>IPC6. L'hygiène des mains est renforcée comme faisant part du système de prévention et de contrôle des infections au sein de l'établissement de santé.</p>	<p>IPC6a. Les signes démontrant comment se fait le lavage des mains sont affichés dans des salles de traitement et dans des toilettes pour le personnel, les patients et les visiteurs.</p>	<p>IPC6a. Les procédures pour le lavage des mains sont affichées dans des salles de traitement des patients et des toilettes.</p>	
<p>IPC7. Il y a un système de fourniture appropriée des vêtements propres.</p>	<p>IPC7a. Il existe une politique et une procédure de lessive.</p>	<p>IPC7a. Il existe une politique et une procédure de collecte, d'étiquetage et de lessive des vêtements contaminés par des matières dangereuses ou des fluides corporels. ⁶</p>	
<p>IPC8. Il y a un système pour l'élimination sans risque des déchets médicaux.</p>	<p>IPC8a. Il existe une politique et une procédure écrite de gestion des déchets médicaux.</p> <p>IPC8b. Il y a des poubelles séparées pour des déchets médicaux et non médicaux qui sont des sacs enduits de</p>	<p>IPC8a. La politique et la procédure comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le codage des couleurs • La séparation • L'étiquetage • Le transport • L'élimination des objets pointus 	




	<p>couleurs.</p> <p>IPC8c. Il y a un incinérateur opérationnel ou un contrat avec une société qui incinère et convenablement élimine des déchets médicaux.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La gestion des objets éparés • Le stockage • Le nettoyage du conteneur • L'incinération/enfouissement <p>IPC8b. Vérifier les poubelles séparées pour des déchets médicaux et non médicaux qui sont des sacs enduits de couleurs.</p> <p>IPC8c. Analyser le contrat signé avec la société qui incinère et élimine les déchets médicaux conformément au Plan de gestion des déchets médicaux du Ministère de la Santé.</p>	
<p>IPC9. Il y a des précautions de mise en isolement.</p>	<p>IPC9a. Il existe une politique et une procédure concernant la mise en pratique des précautions de mise en isolement.</p> <p>IPC9b. Les chambres utilisées pour la mise en isolement peuvent être disponibles et équipées conformément à la politique et à la procédure, si</p>	<p>IPC9a. Vérifier la politique et la procédure du Ministère de la santé concernant les précautions de mise en isolement</p> <p>IPC9b. Mener un entretien avec le directeur de l'établissement concernant la gestion des patients qui présentent des symptômes d'une maladie contagieuse.</p>	

	nécessaire.	Les réponses comprennent :	
		<ul style="list-style-type: none"> • Le dépistage des patients à leur arrivée • Le retrait des patients hors d'une d'attente commune • L'utilisation convenable des équipements de protection personnelle, la fermeture des portes ou des chambres de traitement des patients,... <p>Pour les hôpitaux, visiter la chambre de mise en isolement pour voir si elle est équipée conformément au niveau des soins de santé.</p>	

13. Amélioration de la qualité (QI)

Norme	Moyens de Vérification	Éléments à vérifier	Note : M, NM, ou NA
Q11. Les indicateurs identifiés qui servent pour le fonctionnement de l'établissement de	Q11a. Il y a une liste des indicateurs à vérifier, la méthode et la fréquence lors du suivi et qui sont dans le cadre du système de gestion de l'information sur	Q11a. Au début au moins deux indicateurs cliniques sont : d. Choisis sur base d'une pratique	



santé.	les soins de santé du Ministère de la Santé.	importante (qui peut être un ensemble de données, une procédure ou un résultat) e. Opérationnellement définis f. Basés sur des preuves.	
<p>Q12. Il y a un programme de service à la clientèle.</p>	<p>Q12a. Le programme de service à la clientèle décrit les attentes sur le lieu de travail et les lignes directrices sur la performance pour le service à la clientèle.</p> <p>Q12b. Tout le personnel est orienté vers le service à la clientèle avant l'entrée en fonction.</p>	<p>Q12a. Le programme comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> g. Le service centré sur le public h. L'orientation des patients et leurs familles pour l'établissement i. Le traitement et la résolution des plaintes <p>Q12b. Faire un entretien avec le directeur concernant le programme d'orientation du personnel pour le service à la clientèle. Demander le contenu et le matériel à utiliser.</p>	
<p>Q13. Il y a un système d'analyser et résoudre les plaintes des patients et leurs familles ou réagir aux</p>	<p>Q13a. Il existe un processus efficace de collecter et réagir aux plaintes de même que des recommandations des patients et leurs familles</p> <p>Q13b. Il existe une procédure écrite</p>	<p>Q13a. Il y a une procédure pour les patients et leurs familles de commenter sur les services, exemple : boîte à idées, entretiens, enquêtes de sortie.</p> <p>Q13b. La procédure comprend :</p>	

recommandations pour l'amélioration des services.	indiquant la gestion des plaintes.	<p>m. La méthode selon laquelle les patients/familles sont informés au sujet de la procédure</p> <p>n. La méthode de réception des plaintes (verbale ou écrite)</p> <p>o. La confidentialité</p> <p>p. La méthode selon laquelle le personnel traite/gère les plaintes</p> <p>q. Les catégories des plaintes reçues qui méritent un suivi pour se rendre compte s'il y a des tendances qui peuvent faire objet d'enquête</p> <p>r. La méthode selon laquelle les données sont utilisées pour améliorer le service à la clientèle.</p>	
<p>Q14. L'établissement a une procédure d'identification et de réduction des erreurs médicales.</p>	<p>Q14a. Il existe la politique et la procédure écrite de signaler des incidents.</p>	<p>Q14a. La politique et la procédure comprennent :</p> <p>k. Une liste des incidents à signaler</p> <p>l. Les responsabilités en signalant les incidents et le suivi</p> <p>m. Rassurer les patients</p>	



		<p>n. Mener une enquête au sujet du cas signalé</p> <p>o. Documenter/produire le rapport</p>	
--	--	--	--


14. Conditions administratives et légales (ALR)

Norme	Moyens de vérification	Éléments à vérifier	Note :
<p>ALR1. Un organe d'administration a été mis en place et il est responsable de l'établissement.</p>	<p>ALR1a. L'organigramme indique la structure de direction de l'établissement</p> <p>ALR1b. La description de l'organe d'administration/direction de l'établissement, les rôles et les responsabilités figurent dans le manuel de gestion.</p>	<p>ALR1a. Analyser l'organigramme pour des rapports hiérarchiques (s'il y a seulement une personne responsable de l'établissement- se référer à ALR1b)</p> <p>ALR1b. Se référer au manuel de gestion pour la description de la structure de direction de l'établissement.</p>	<p>M, NM, ou NA</p>
<p>ALR2. L'établissement de santé a un plan</p>	<p>ALR2a. Il y a un plan d'affaires qui identifie les affaires envisagées, les ressources nécessaires pour offrir</p>	<p>ALR2a. Le plan d'affaires comprend :</p> <p>q. La description de l'établissement</p>	



d'affaires écrit.	des services et les défis pour réaliser les objectifs de l'établissement.	<ul style="list-style-type: none"> r. L'analyse du marché s. L'organisation et la gestion t. Les services envisagés/disponibles u. Le plan marketing v. Les demandes de fonds w. Les projections financières x. Annexe, exemple : curriculum vitae, licences, contrats <p>(Source : Instructions Ministérielles régissant les établissements de santé privés, Article 2)</p>	
<p>ALR3. L'établissement de santé possède un certificat d'enregistrement d'une société.</p>	<p>ALR3a. Le certificat d'enregistrement d'une société est disponible.</p>	<p>ALR3a. Le certificat d'enregistrement d'une société est affiché dans le bureau du directeur.</p>	
<p>ALR4. Il y a un manuel de gestion des politiques, des plans, et des</p>	<p>ALR4. Le manuel de gestion comprend tous les politiques, les plans et les procédures opérationnelles.</p>	<p>ALR4a. Retrouver le manuel de gestion. Il doit avoir un index qui indique le contenu, un format cohérent est utilisé pour rédiger des politiques et des procédures opérationnelles. Le contenu comprend :</p>	



<p>procédures opérationnelles de l'établissement.</p>		<ul style="list-style-type: none"> • La description de la structure de direction • La mission, la vision et les valeurs de l'établissement • La description des heures de service • La déclaration des droits des patients • Les politiques comme "ne pas fumer", les visiteurs, le code vestimentaire, le temps de congé,... • Les procédures opérationnelles comme : recrutement, facturation, initiation des nouveaux employés, confidentialité, gestion de l'inventaire. • Plans : énergie, sécurité, prévention et contrôle des infections,...(Pour un établissement large, ces éléments peuvent figurer dans des manuels séparés) 	
<p>ALR5. L'établissement a une mission (objectif), des valeurs, et un code</p>	<p>ALR5a. Vérifier la mission, les valeurs, le code d'éthique et les objectifs stratégiques de l'établissement de santé.</p>	<p>ALR5a. L'énoncé de la mission (ou l'objectif), des valeurs, du code d'éthique et des objectifs stratégiques sont spécifiques à l'établissement.</p> <p>ALR5b. La mission, les valeurs et le code d'éthique sont</p>	

d'éthique et les objectifs stratégiques mis par écrit.	ALR5b. Vérifier si la mission, les valeurs et le code d'éthique sont affichés.	affichés pour le compte du public.	
ALR6. Les services disponibles dans l'établissement sont affichés.	ALR6a. L'établissement informe les patients et leurs familles au sujet des soins de santé et des services et de la procédure d'y accéder.	ALR6a. Vérifier si l'information au sujet des services et des heures de travail est affichée pour le compte du public.	
ALR7. L'établissement de santé protège les droits des patients.	ALR7a. La liste des droits des patients et des responsabilités a été établie. ALR7b. La politique de visite a été préparée pour faciliter les patients hospitalisés. ALR7c. La liste des prix de services est accessible aux patients.	ALR7a. Vérifier la liste des droits des patients et des responsabilités affichée dans les endroits publics. ALR7b. La politique de visite est affichée pour faciliter les patients hospitalisés. ALR7c. La liste des prix de services est affichée à la réception et à la place de facturation.	
ALR8. Il est interdit	ALR8a. Vérifier si les signes qui	ALR8a. Vérifier si les signes "ne pas fumer" sont en	



de fumer au sein de l'établissement.	interdisent de fumer sont en permanence collés aux murs dans des espaces publics au sein de l'établissement.	toute sécurité collés aux murs dans des espaces publics principaux, dans de grandes lettres de sorte à être vus facilement.	
ALR9. L'établissement de santé a un plan de sécurité.	ALR9a. Il y a un plan de sécurité écrit.	ALR9a. Le plan de sécurité comprend : accès à l'établissement, exemple : entrées, identification du personnel, contrôle des visiteurs, protection des accès/ressources de l'établissement et les menaces de sécurité.	
	ALR8b. Vérifier s'il n'y a pas de cendriers dans l'établissement ALR8c. Vérifier s'il n'y a aucun signe 'ne pas fumer'	ALR8b-c. Vérifier s'il y des preuves de fumer au niveau de l'établissement, exemple : cendriers ou des mégots de cigarettes dans des cages d'escalier/salles.	



Annex 2 : Autres éléments à inspecter

Infrastructure		Présent, absent n'est pas applicable	Recommandation
Emergency Department			
1	Resuscitation bag valve and Mask (Adult and Child)		
2	Mask to connect to oxygen supply		
3	Light sources		
4	stethoscope		
5	Suction pump		
6	Blood pressure measuring equipment		
7	Thermometer		
8	Oropharyngeal airway(Size adult and child)		
9	Kidney dish stainless steel		
10	Tourniquet		
11	Drum for compress		
12	Waste disposal		
13	sterilizer		
14	Examination table		
15	Wash basin		
16	Suction catheter all size		



Outpatient Department

1	Examination couch metal/wooden			
2	Examination lamp, mobile			
3	Infusion stand			
4	Infant weighing scale			
5	Emergency lamp			
6	Screen bed			
7	Spot light			
8	Tape measure			
9	Weighing scale adult			
10	Wheel chair adult			
11	Diagnostic set			
12	Sphygmomanometer			
13	X-Ray viewer			
14	Thermometer clinical			
15	Oxygen Set			
Radiology Unit				
1	Dental X-ray			
2	Dental X-ray film processor			
3	Mobile X-ray unit			
4	Mobile X-ray unit with Image intensifier			
5	X-ray safe light			



6	Ultra sound unit(general)		
7	X-ray viewer(single screen)		
8	X-ray viewer(double screen)		
9	Cassettes pass- box		
10	Film marker		
11	General X-ray Unit		
12	Automatic Film Processor		
13	Manual Film Processor		
14	Film Drier		
15	Film hopper		
16	X-ray Cassettes		
17	Screening unit		
18	Mammography unit		
19	Darkroom accessories(s)		
Laboratory			
1	Analytic balance		
2	Binocular microscope		
3	Blood bank refrigerator		
4	Blood cell counter, Electrical		
5	Calorimeter		
6	Centrifuge		
7	Glucose analyzer		



8	Haemoglobinometer, electronic			
9	Weighing scale adult			
	HIV screening machine/ Test kits			
10	Hot air oven			
11	Bilirubin meter			
12	Incubator, laboratory			
13	Kerosene Stove			
14	PH meter			
15	Trip Balance			
16	Vaccine transport box			
17	Water bath			
18	Water de-ionizer			
19	Water distiller			
20	Glass ware set, Laboratory			
21	Hand tally counter			
22	Slide warmer			
23	Mixer			
24	Electrophoresis apparatus			
25	Digital count pen			
26	Neuberchamber			
27	Autoclave			
28	Hematology services			



29	Biochemistry		
30	Parasitology		
31	Microbiology		
32	Mycobacteriology		
33	Immunoserology		
Theatre			
1	Anaesthetic machine		
2	Defibrillator		
3	ECG Monitor		
4	Laryngoscope		
5	Oxygen regulator		
6	Vital Signs Monitor		
7	Resuscitation bag, adult		
8	Resuscitation bag, infant		
9	Autoclave		
10	Electrosurgical unit machine		
11	Operating theatre lamp, ceiling mounted.		
12	Instrument cabinet		
13	Instrument Annex(MAYO)		
14	Operating theatre lamp, mobile		
15	Operating theatre table, major		
16	Spot light		



17	Surgeon's stool			
18	Surgeon foot step			
19	Vacuum Plant			
20	Caesarian section set			
21	Orthopedics set			
22	General surgery or laparotomy Set			
23	Pulse oximeter			
24	Refrigerator			
25	Sterilizing drum(see annex)			
26	General set			
27	Patient trolley			
28	Instrument trolleys			
29	Suction machine, electric			
30	Myomectomy			
31	Operating room trolley			
32	Dressing trolley			
ICU				
1	ICU bed			
2	Trolley instrument Trolley for dressing			
3	Infusion stand			
4	ECG Monitor			



5	Infant radiant warmer			
6	Infusion pump			
7	Syringe pump			
8	Refrigerator, general			
9	Patient monitor 4			
10	Spotlight 2			
11	Mobile X -ray unit 1			
12	Defibrillator 1			
13	Suction machine, electric 2			
14	Ventilator, adult			
15	Ventilator, infant			
16	Patient trolley			
Eye Unit				
1	Eye Chart E-type			
2	Eye chart			
3	Ophthalmoscope set			
4	Eye tonometer			
5	Corneal trephine			
6	Foci meter			
7	Perimeter			
8	Eye loupe			
9	Trial Lens			



10	Indirect Ophthalmoscope		
11	Eye examination microscope with tonometer		
12	Eye operation microscope		
13	Cataract set		
14	Lid surgery set		
15	Operating stool		
16	Spotlight		
17	Retinoscopy		
18	Slit Lamp		
19	Plant operating ophthalmology		
20	ICCE set		
21	ECCE + 11 set		
ENT			
1	Pneumatic ear speculum		
2	Tuning fork		
3	Noise Box		
4	Ear Syringe		
5	Head light		
6	ENT Diagnostic Set		
7	Audiometer, diagnostic		
8	ENT Treatment Chair		
9	Brondoscope, paed		



	Telespectomy set, adult			
10	Telespectomy set, paed			
11	Oephagoscope			
12	Otoscope			
13	Tonsillectomy			
14	BP machine			
15	Stethoscope			
16	Sterilizing drum			
17	PorAnnexlamp			
18	Cell man hooks			
19	Laryngeal mirror			
20	Cautery machine			
21	Troucher and canulla			
22	ENT Table			
23	Jobson horn probe			
24	Nasal speculum			
25	Tympanometry			
26	Light source(endoscopic)			
DENTAL UNIT				
1	Amalgamator			
2	Dental chair unit			
3	Suction machine			



4	X - ray viewer 1or 2		
5	Dental instrument cabinet 1		
6	Dental examination mirror 20		
7	Examination probes 20		
8	Explorers 20		
9	Ultrasonic scaler		
10	Dental autoclave		
11	Dental extraction forceps.		
12	Dental Compressor(50litres)		
13	Hand pieces, 4holes, high speed		

Dental Lab

1	Curing bath		
2	Model trimmer		
3	High speed grinder		
4	Model drier		
5	Dental flask		
6	Dental clamp		
7	Crown flask with clamp		
8	Wax knife		
9	Polishing lathe		
10	Orthodontic plier(set)see		
11	Vibrator		



12	Dental Articulator			
13	Work bench			
14	Pin dexing			
15	Suspension motor/micromotor with stand			
16	Heating furnace			
17	Spirit lamp			
18	Hydro flask/pressure pot			
19	Programmed porcelain machine			
20	Plaster knife			
21	Bench press			
22	Dewaxing machine			
23	Hot air syringe			
24	Fret saw			
25	Sand plaster			
Maternity				
1	Baby cot			
2	Delivery bed 4			
3	Obstetric bed			
4	Fetus detector 1			
5	Incubator, infant 3			
6	Infant radiant warmer 2			
7	Phototherapy unit			



8	Infant weighing scale 2			
9	Ultrasonic Nebulizer 2			
10	Gynecological examination Annex			
11	Examination Lamp 2			
12	Fetoscope 6			
13	Infusion stand 6			
14	Sphygmomanometer(BP machine) 4			
15	Refrigerator			
16	Blood warmer			
17	Oxygen set 2			
18	Suction machine, manual			
Theatre, maternity				
1	Anaesthetic machine with ventilator 1			
2	Operating light 1			
3	Examination Lamp 1			
4	Trolley instrument(assorted) 1			
5	Trolley, dressing			
6	Operation table			
7	Electrosurgical unit			
8	Suction machine, electrical			
9	X – ray viewer			



10	Patient trolley			
General Surgery				
1	Anesthesia room			
2	Changing room both for Male and female			
3	Scribing area			
4	Operating Annex			
5	Anesthesia Machine			
6	Seats for anaesthetic , Surgeons and Nurses			
7	Room for instrument trolley			
8	Anaesthetics gaz supply			
9	Recovery room			
10	Access from OR			
11	Patient toilet			
12	PorAnnexoxygen			
13	Monitoring equipment			
14	Emergency trolley with defibrillator			
Sterilization area				
1	Steam sterilizer Machine or autoclave steam sterilizer			
2	Infection control in operating room			
3	Doors should be closed			
4	Limit traffic in and out of the operating room			
5	No visible hair or nose in OR			



Environmental Health

1	Prevention and control of infections			
2	Healthy, safe, and clean environment			
3	Have clean Waiting area			
4	Patients with disabilities			
5	Water Quality			
6	Fire Prevention			
7	Waste Management			
8	Avail Mortuary services			

Staffing

1	General Practitioner			
2	Gynecologist			
3	Surgeons			
4	Pediatricians			
5	Nurses			
6	Midwives Nurses			
7	Labo Technician			
8	Dental Surgeon			
9	Dental therapist			
10	Medical Doctor Anesthesiologist			
11	Anesthetist technician			
12	Others(Please mention)			



Annex 3 : Définition des types d'établissements de santé privés

Type d'établissement	Caractéristiques de chaque catégorie de particuliers
Dispensaire	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le dispensaire doit disposer d'au moins un lit d'observation, mais il n'est pas autorisé à hospitaliser des patients, 2. Cette formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel médical permanent suivant : 1 infirmier, 1 technicien de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 3. Le dispensaire offre des services quotidiens. Les services de nuit ne sont pas obligatoires.
Cabinet medical	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le Cabinet medical doit disposer d'au moins un lit d'observation, mais il n'est pas autorisé à hospitaliser des patients, 2. Cette Formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 1 médecin. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 3. Il offre des services quotidiens. Les services de nuit ne sont pas obligatoires.
Clinique Générale sans hospitalisation	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les spécialistes permanents et à temps partiel sont autorisés à travailler en tant que personnel ; 2. Cette Formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 2 médecins généralistes, 2 infirmiers, 2 techniciens de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 3. L'établissement de santé dispose d'un laboratoire qui aide aux investigations, avec au moins les



	<p>services d' « Hématologie » et de « Biochimie ».</p> <p>4. L'établissement de santé doit disposer d'au moins 1 lit d'observation.</p> <p>5. L'établissement de santé offre des services quotidiennement. Les services de nuit ne sont pas obligatoires.</p>
<p>Clinique Générale avec hospitalisation</p>	<p>1. Les spécialistes permanents et à temps partiel sont autorisés d'y travailler.</p> <p>2. Cette Formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 3 médecins généralistes, 4 infirmiers, 3 techniciens de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. L'établissement de santé dispose d'un laboratoire qui aide aux investigations, avec au moins les services d' « Hématologie » et de « Biochimie ».</p> <p>4. L'établissement de santé doit disposer d'au moins 7 lits pour le service d'hospitalisation.</p> <p>5. L'établissement de santé doit prendre en charge les patients 24 heures sur 24, tous les jours.</p> <p>6. Pendant que les services de maternité sont fournis, l'établissement de santé doit disposer d'au moins 2 couveuses pour nourrissons. Il devrait également avoir ses propres services d'urgence.</p> <p>7. Dans le cas des services chirurgicaux, cet établissement de santé devrait disposer d'au moins un lit pour l'utilisation en unité de soins intensifs par les patients gravement malades.</p> <p>8. la clinique offrant des services de maternité ou de services chirurgicaux, doit avoir sa propre ambulance.</p>
<p>Clinique spécialisée</p>	<p>1. Les spécialistes permanents et à temps partiel sont autorisés à y travailler.</p> <p>2. Au moins cette formation sanitaire doit disposer du personnel permanent suivant : 1 médecin</p>



	<p>spécialiste, 1 infirmiers. Si l'établissement a un laboratoire, il doit avoir au moins 2 techniciens de laboratoire.</p> <p>3. L'établissement de santé dispose d'un laboratoire d'aide aux investigations, avec au moins les services d'« Hématologie » et de « Biochimie ».</p> <p>4. Un médecin généraliste n'est pas autorisé à travailler dans une clinique spécialisée.</p> <p>5. L'établissement dispose d'au moins 1 lit utilisé pour l'observation.</p> <p>6. L'établissement de santé offre des services quotidiennement. Les services de nuit ne sont pas obligatoires.</p>
<p>Polyclinique</p>	<p>1. Les spécialistes permanents et non permanents sont autorisés à y travailler.</p> <p>2. Un médecin généraliste est également autorisé à travailler dans la polyclinique.</p> <p>3. Cette formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 3 spécialistes, 4 médecins généralistes, 4 infirmiers, 4 sage-femmes, 4 techniciens de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>4. L'établissement de santé dispose d'un laboratoire qui aide aux investigations, avec au moins les services d'hématologie, de biochimie, de parasitologie, d'immunologie et de bactériologie</p> <p>5. L'établissement de santé doit disposer d'au moins entre 10 et 50 lits d'hospitalisation.</p> <p>6. La polyclinique doit disposer d'au moins 2 services spécialisés sur 5 services clés : médecine interne, pédiatrie, obstétrique et gynécologie, soins d'urgence et critiques et chirurgie. Les responsables de ces services doivent être des Médecins permanents de la Polyclinique et être titulaires d'un Master en Médecine et d'au moins 3 ans d'expérience.</p> <p>7. La polyclinique doit être ouverte 24 heures sur 24, tous les jours.</p> <p>8. Si la Polyclinique dispose de services de maternité, elle doit disposer de 2 couveuses pour nouveau-nés</p>



	maladies et 2 Gynécologues permanents ;
Hôpital privé	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'hôpital doit disposer d'un service d'urgence comprenant au moins 4 lits et autres équipements nécessaires. 2. L'hôpital doit avoir une unité de soins intensifs avec au moins 2 lits et son équipement. 3. Cette formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 6 spécialistes, 3 médecins généralistes, 8 infirmiers, 4 sages femmes, 4 techniciens de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 4. La formation sanitaire dispose d'un laboratoire avec au moins les services d'Hématologie, Biochimie, Parasitologie, Immunologie et Bactériologie. 5. Les services de maternité doivent disposer d'au moins 4 couveuses pour les nouveau-nés maladies. 6. Les hôpitaux doivent fournir un service 24 heures sur 24. 7. Les hôpitaux doivent fournir cinq services clés : médecine interne, chirurgie, pédiatrie, obstétrique et gynécologie, Soins d'urgence. Le chef de ces services doit être un spécialiste, permanent à l'hôpital. 9. Les hôpitaux doivent avoir une hospitalisation d'au moins 50 lits. 10. L'hôpital privé doit avoir sa propre ambulance. 11. Les spécialistes permanents et non permanents sont autorisés à y travailler. 12. Un médecin généraliste est également autorisé à y travailler.
Centre Spécialisé	<ol style="list-style-type: none"> 1. Un centre spécialisé doit disposer d'au moins 7 lits de patients répartis dans divers services spécialisés. 2. Cette formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 2 médecins spécialistes dans la spécialité de la clinique, 2 médecins généralistes, 4 infirmiers, 3 techniciens de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 3. La formation sanitaire dispose d'un laboratoire avec au moins les services d'Hématologie, Biochimie.



	<p>Cependant, certains services peuvent être inutiles en raison de la nature particulière de l'hôpital.</p> <p>4. Le centre spécialisé doit fournir au moins un des services principaux : médecine interne, pédiatrie, chirurgie, orthopédie, ophtalmologie, ORL et autres spécialités. Le responsable de ces services doit être un spécialiste, permanent à l'hôpital.</p> <p>5. Si l'hôpital dispose de services de maternité, au moins 2 couveuses sont requises ;</p> <p>6. L'hôpital spécialisé fonctionne quotidiennement, 24 heures sur 24.</p>
<p>Hôpital spécialisé</p>	<p>1. Un hôpital spécialisé doit disposer d'au moins 20 lits de patients répartis dans divers services spécialisés.</p> <p>2. Cette formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 2 médecins spécialistes dans la spécialité de la clinique, 3 médecins généralistes, 4 infirmiers, 4 techniciens de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. La formation sanitaire dispose d'un laboratoire avec au moins les services d'Hématologie, Biochimie, Parasitologie, Immunologie et Bactériologie.</p> <p>Cependant, certains services peuvent être inutiles en raison de la nature particulière de l'hôpital.</p> <p>4. L'hôpital spécialisé doit fournir au moins un des quatre services principaux : médecine interne, pédiatrie, chirurgie, orthopédie, ophtalmologie, ORL et autres spécialités. Le responsable de ces services doit être un spécialiste, permanent à l'hôpital.</p> <p>5. L'hôpital devrait avoir 2 lits pour les soins intensifs ;</p> <p>6. L'hôpital devrait avoir 2 lits d'urgence ;</p> <p>7. Si l'hôpital dispose de services de maternité, au moins 4 couveuses sont requises ;</p> <p>8. L'hôpital doit disposer d'une ambulance équipée. L'hôpital sans ambulance dispose de 12 mois pour répondre à cette exigence.</p> <p>9. L'hôpital spécialisé fonctionne quotidiennement, 24 heures sur 24.</p>



Laboratoire privé	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'établissement de santé qui fournit des services de laboratoire. 2. Aucune consultation, et médicament ne doivent être fournis dans cet établissement. 3. Le laboratoire doit fournir des services quotidiennement. Les services de garde de nuit ne sont pas obligatoires. 4. Cette formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 6 techniciens de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 5. Le laboratoire doit fournir au moins 5 services essentiels : Hématologie, Biochimie, Parasitologie, Immunologie, Bactériologie et pathologie
Clinique de soins prénataux	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'établissement de santé fournit des services de soins prénatals et de soins postnatals 2. L'établissement de santé ne fournit pas de services de maternité à moins que cela n'ait été demandé et approuvé. 3. Cette formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 1 sage-femmes et 1 laborantin. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 4. L'établissement de santé dispose d'un laboratoire avec au moins les services d'"Hématologie" et de "Biochimie". 5. L'établissement de santé fonctionne quotidiennement. Les services de nuit ne sont pas obligatoires.
Maison de repos	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'établissement de santé fournit des services aux personnes âgées, aux personnes handicapées et aux autres patients qui n'ont pas besoin d'être hospitalisés 2. L'établissement de santé fournit des soins primaires. 3. Cette formation sanitaire doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 3 infirmiers. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de





	<p>santé,</p> <p>4. L'établissement de santé dispose d'un laboratoire qui aide aux investigations avec au moins des tests rapides autorisés. L'infirmière formée peut effectuer des tests rapides lorsqu'elle est formée ;</p> <p>5. L'établissement de santé fournit des services quotidiens, 24 heures sur 24.</p>
<p>Clinique de Soins à domicile</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'établissement de santé qui dispense les soins de santé à domicile 2. L'établissement de santé dispose d'un laboratoire avec au moins les services d'au moins les services d'hématologie et de biochimie. 3. L'établissement doit avoir au moins une clinique médicale mobile. 4. Le personnel professionnel de la santé doit avoir un certificat de réanimation avancée. 5. Cet établissement de santé doit disposer au moins du personnel permanent suivant : 4 médecins généraliste, 4 infirmiers, 4 techniciens de laboratoire. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 6. L'établissement de santé fournit des services quotidiens, 24 heures sur 24.
<p>Clinique de l'établissement</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'établissement de santé fournit des services à l'institution tels que des écoles, des hôtels, des équipes sportives, etc. 2. L'établissement peut disposer d'un laboratoire qui assiste les tests. 3. Les besoins en personnel dépendent de la nature de la clinique. Le ministère analyse les besoins en personnel pour chaque clinique demandant la licence. Le propriétaire demande au ministère les besoins en personnel pendant le processus d'autorisation. 4. L'établissement de santé peut fournir des services tous les jours, 24 heures sur 24.
<p>Clinique de physiothérapie</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'établissement de santé se concentre sur les services de physiothérapie 2. Cet établissement de santé doit disposer au minimum du personnel permanent suivant : 2



	<p>kinésithérapeutes. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. Le laboratoire n'est pas obligatoire.</p> <p>4. Cet établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.</p>
Cabinet dentaire	<p>1. L'établissement de santé fournit des services de soins bucco-dentaires.</p> <p>2. Au moins cet établissement de santé doit disposer de personnel permanent suivant : 2 thérapeutes dentaires. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.</p>
Clinique d'Ophtalmologie	<p>1. L'établissement de santé fournit des services d'ophtalmologie ;</p> <p>2. Cette formation sanitaire doit disposer de personnel permanent suivant : 2 cliniciens ophtalmologistes. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. Le laboratoire n'est pas obligatoire.</p> <p>4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.</p>
Clinique de santé mentale	<p>1. L'établissement de santé fournit des services de santé mentale ;</p> <p>2. Cette formation sanitaire doit disposer de personnel permanent suivant : 2 infirmiers en santé mentale. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. Le laboratoire n'est pas obligatoire.</p> <p>4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.</p>
Clinique	<p>1. L'établissement de santé propose des services d'ergothérapie</p>

<p>dergothérapie</p>	<p>2. Cet établissement de santé doit disposer du personnel permanent suivant: 2 ergothérapeutes. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. Le laboratoire n'est pas obligatoire.</p> <p>4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.</p>
<p>Clinique d'orthopédie, de prothèse et d'orthèse</p>	<p>1. L'établissement de santé fournit « des services d'orthopédie, de prothèse et d'orthèse</p> <p>2. Cette formation sanitaire doit disposer du personnel permanent suivant : 2 cliniciens orthopédistes, prothésistes et orthésistes. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. Le laboratoire n'est pas obligatoire.</p> <p>4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.</p>
<p>Clinique d'orthophonie</p>	<p>1. L'établissement de santé offre des services d'orthophonie.</p> <p>2. Cette formation sanitaire doit disposer du personnel permanent suivant : 2 Orthophonistes. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. Le laboratoire n'est pas obligatoire.</p> <p>4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.</p>
<p>Centre d'Imagerie</p>	<p>1. L'établissement de santé fournit des services d'imagerie aux patients</p> <p>2. Cette formation sanitaire doit disposer du personnel permanent suivant : 2 Techniciens en Imagerie. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé.</p> <p>3. Le laboratoire n'est pas obligatoire.</p> <p>4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.</p>



	5. Cet établissement de santé ne fournit pas de services de consultation.
Clinique de psychologie	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'établissement de santé fournit des services de conseil et de guérison 2. Cette formation sanitaire doit disposer du personnel permanent suivant : 2 psychologues. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 3. Le laboratoire n'est pas obligatoire. 4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.
Cabinet de nutrition	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'établissement de santé fournit des conseils nutritionnels, des conseils nutritionnels individuels 2. Cette formation sanitaire doit disposer du personnel permanent suivant : 2 nutritionnistes. D'autres professionnels de la santé sont nécessaires en fonction du nombre de patients fréquentant l'établissement de santé. 3. Le laboratoire n'est pas obligatoire. 4. L'établissement de santé fournit des services quotidiennement. Le service de nuit n'est pas obligatoire.

Note:

1. *Les modifications de l'annexe 3 s'appliquent aux établissements de santé privés qui demandent à opérer pour la première fois et aux établissements de santé privés existants qui demandent le renouvellement de la licence.*
2. *Les établissements de santé privés disposant de licences existantes disposent d'un an pour se conformer aux exigences de la présente annexe si la licence actuelle est toujours valide.*
3. *Les services pour un Clinique doit avoir les Médecins ou le staff permanents pour être valide.*



Annex 4: PROFILS DE MEMBRES DU DIRECTEUR DE SERVICES CLINIQUES

Intitulé du poste	Profils d'emploi
I. Exigences pour la Direction générale des hôpitaux privés, des hôpitaux spécialisés et des polycliniques	
Directeur des activités cliniques	Qualification minimale <ul style="list-style-type: none"> • Maîtrise en médecine (MMed), avec 3 ans d'expérience professionnelle pertinente avec une licence valide pour pratiquer la médecine au Rwanda. Il ou elle doit être spécialisé(e) dans l'un des domaines de la formation sanitaire.
II. Exigences pour la Direction générale des cliniques spécialisées	
Director of clinical activities	Qualification minimale <ul style="list-style-type: none"> • Diplôme en médecine (Med), avec 3 ans d'expérience professionnelle pertinente avec une licence valide pour pratiquer la médecine au Rwanda. Il ou elle doit être spécialisé(e) dans le domaine de la clinique La clinique spécialisée dont le directeur général est spécialiste dans le domaine de la clinique n'est pas tenue d'avoir un directeur général adjoint.
III. Exigences pour la direction générale de la clinique générale	
Directeur des activités cliniques	Qualification minimale <ul style="list-style-type: none"> • Docteur en médecine (A0) titulaire d'un diplôme en gestion hospitalière/Santé publique/Épidémiologie ou tout autre domaine connexe, ou. • Médecin (A0) avec 3 ans d'expérience professionnelle pertinente, • licence valide pour pratiquer la médecine au Rwanda, délivrée par le conseil professionnel. • La Clinique Générale avec un Directeur Général qui est Médecin n'est pas tenu d'avoir un Directeur Général Adjoint.



IV. Exigences pour la direction générale du dispensaire, cabinet médical, laboratoire, clinique de soins prénatals, maison de retraite, physiothérapie, dentaire, ophtalmologie, ophtalmologie, santé mentale, ergothérapie, orthopédie, prothèse et orthèse, orthophonie, centre d'imagerie, cabinet de psychologie et de nutrition

<p>Directeur des activités cliniques</p>	<p>Ceci est nécessaire si le directeur général n'est pas formé dans le domaine de l'établissement.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un diplôme dans le domaine connexe, avec 3 ans d'expérience de travail pertinente.
<p><i>Remarque : Les changements contenus dans l'annexe 4 sont appliqués pour les établissements de santé privés qui demandent à opérer pour la première fois et les établissements de santé privés existants qui demandent à changer de directeur des activités cliniques. Les établissements de santé privés titulaires d'un agrément disposent d'un délai de quatre ans pour se conformer aux exigences du directeur des services cliniques dans le cas où ils ne demandent pas à le changer pendant ce délai imparti.</i></p>	



Kigali, 11/10/2022

Seen to be annexed to Ministerial instructions No. 20/0002 of 11/10/22 determining the standards and operating conditions of a private health facility

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel N° 20/0002 du 11/10/2022 déterminant les normes et les conditions d'exploitation d'un établissement de santé privé

Bibonywe kugira ngo byomekwe ku mabwiriza ya Minisitiri w' Ubuzima N° 20/0002 yo Kuwa 11/10/2022
agenga Ibigo by'ubuvuzi byigenza



MINISTRY OF HEALTH
Rwanda
DR. NGAMIJE MADANDI Daniel
Minisitiri w'ubuzima

Minister of Health
Ministre de la Santé